

Art.Nr.

5905114901 / 59051149969 / 5905114917 /

5805101986 / 5905114904

AusgabeNr.

5905114901_0105

Rev.Nr.

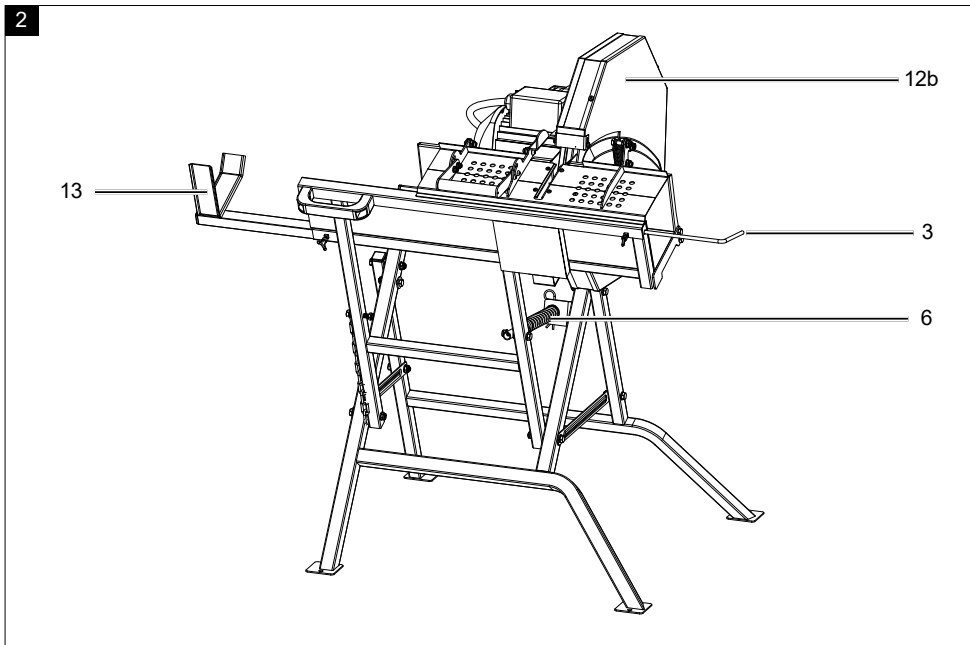
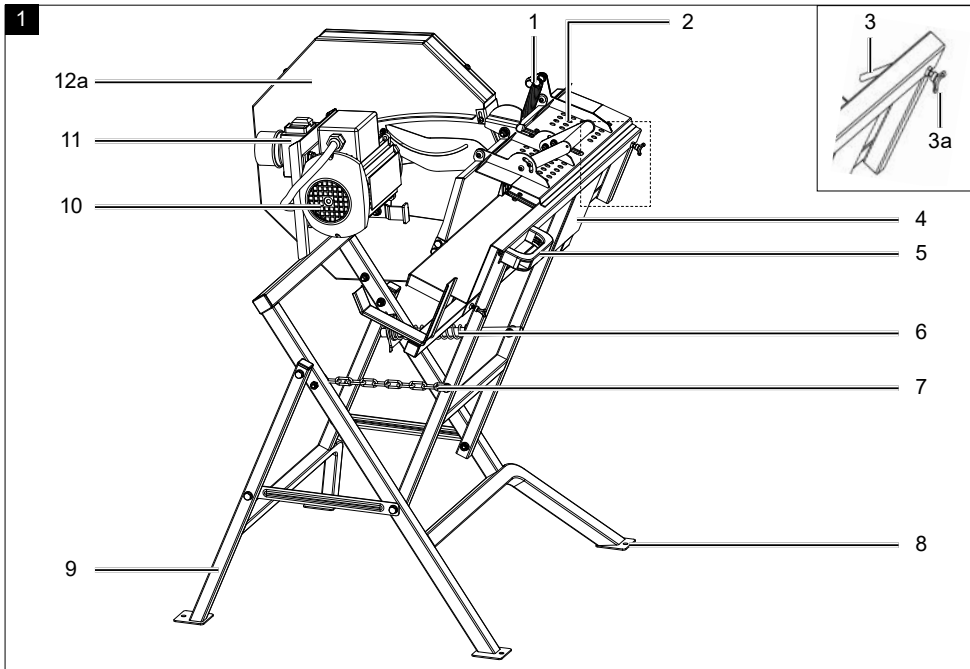
16/06/2025

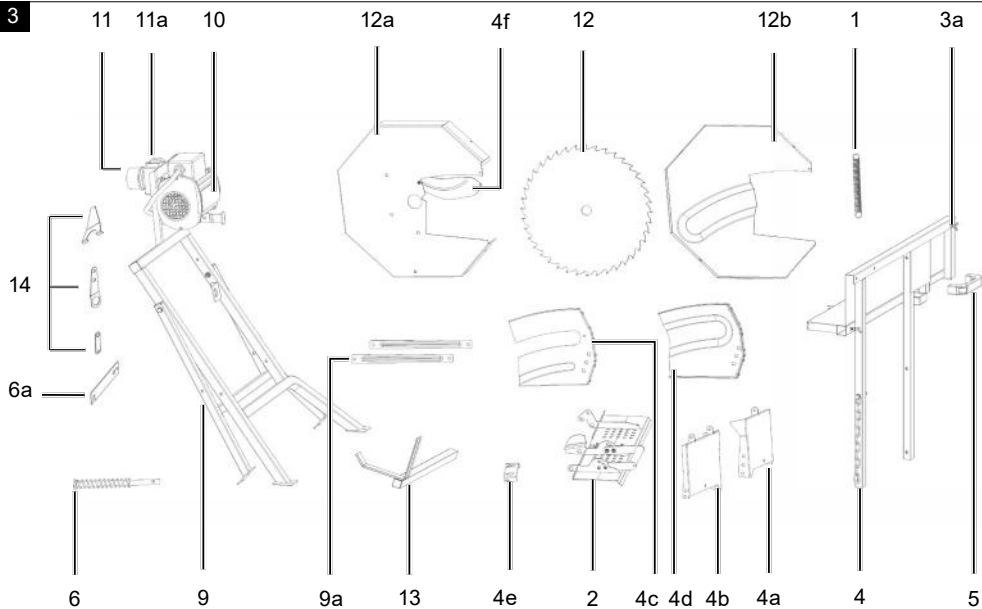


















HS410

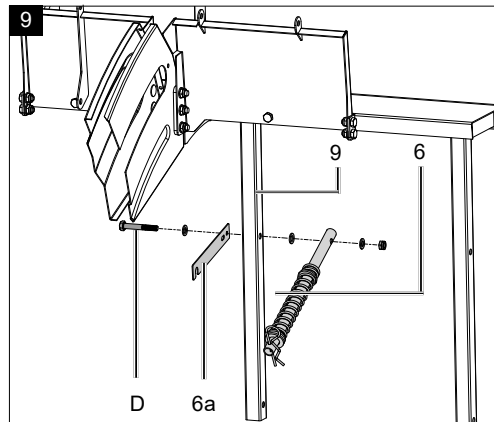
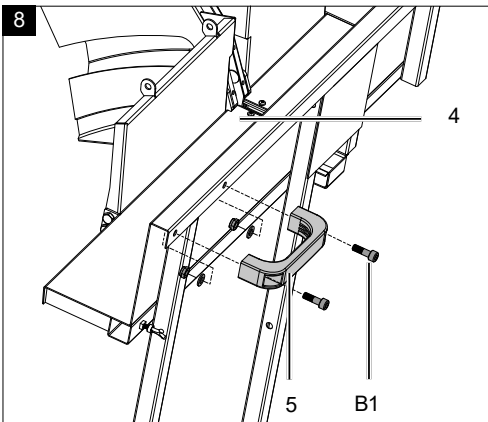
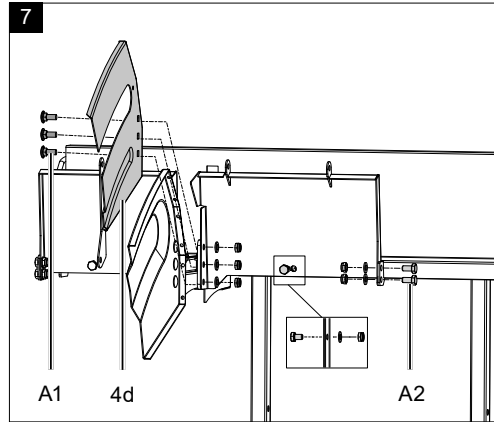
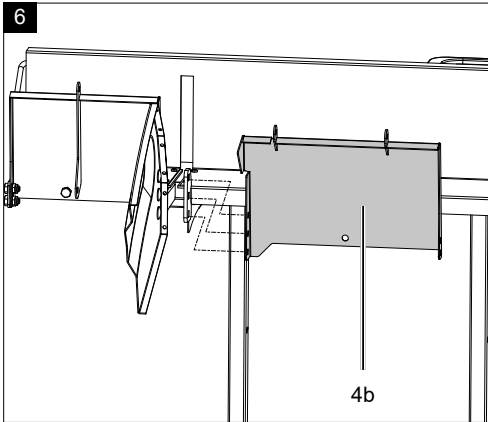
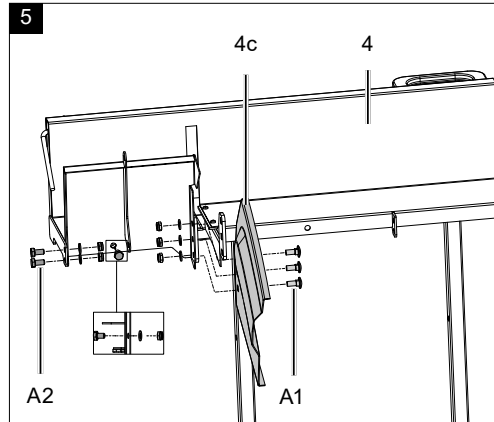
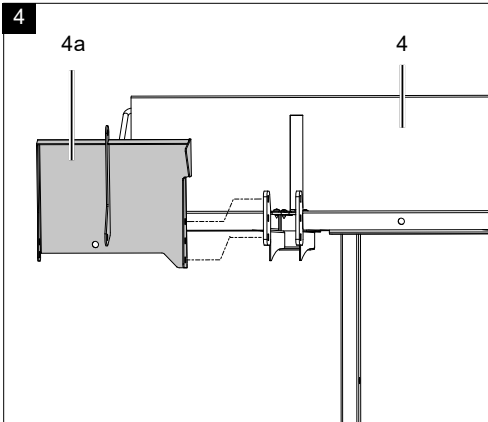
DE	Wippkreissäge Originalbetriebsanleitung	9
GB	Rocking log saw Translation of original instruction manual	25
FR	Scie à bûches Traduction des instructions d'origine	38
IT	Sega circolare inclinabile La traduzione dal manuale di istruzioni originale	52
NL	Wipcirkelzaag Vertaling van de originele gebruikshandleiding	66
ES	Sierra circular con balancín Traducción del manual de instrucciones original	80
PT	Serra circular oscilante Tradução do manual de operação original	95

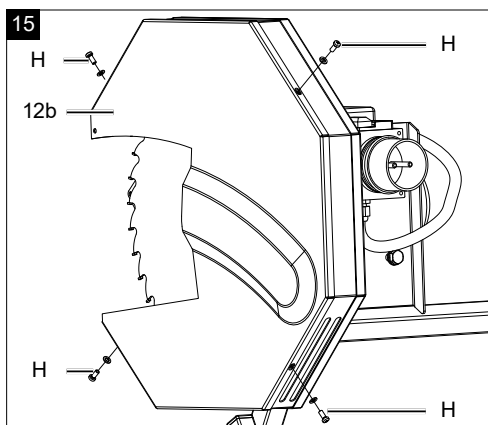
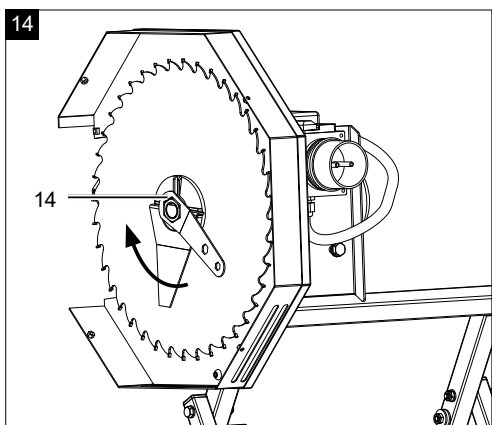
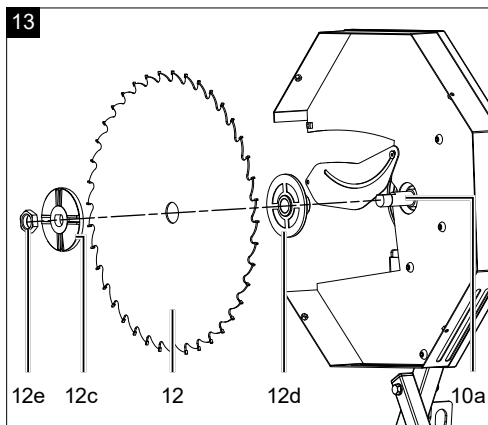
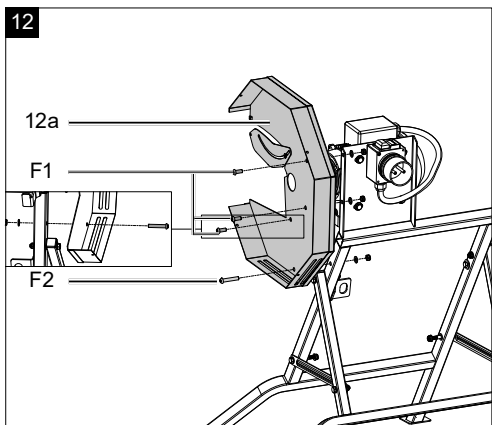
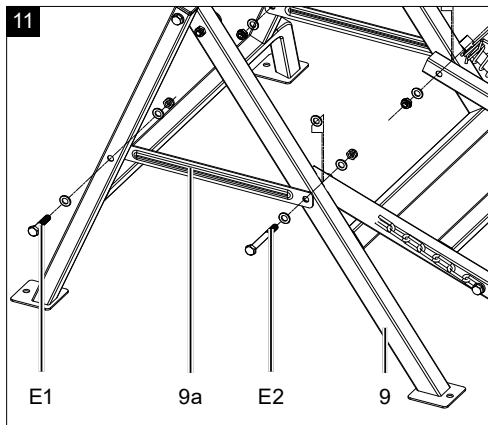
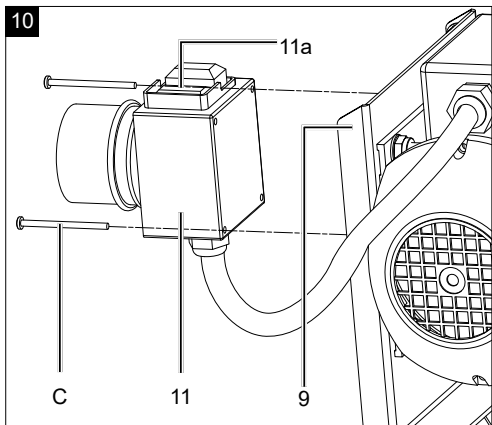
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

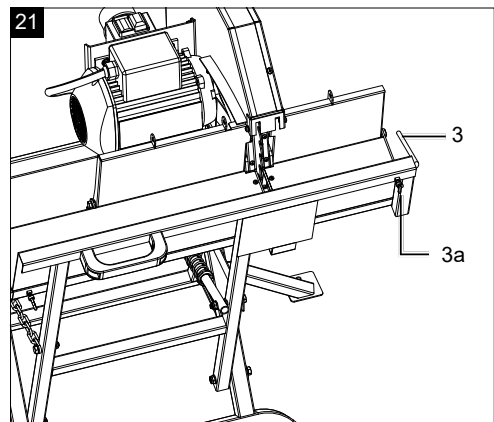
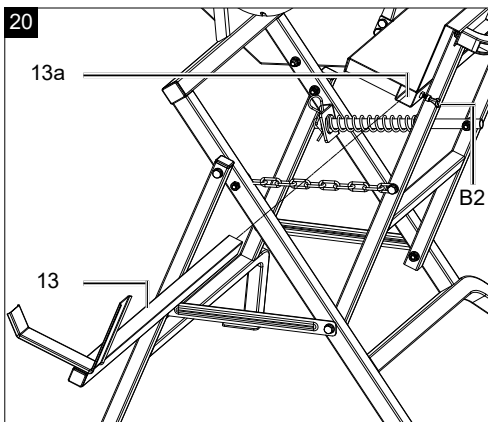
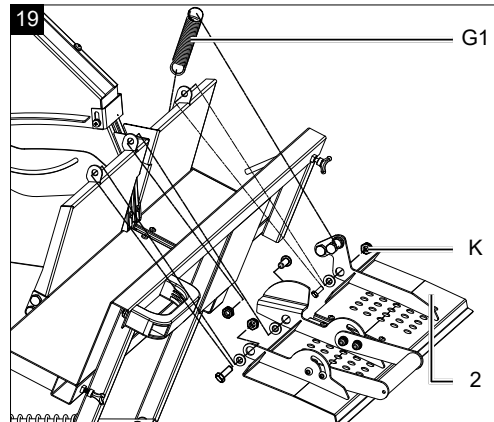
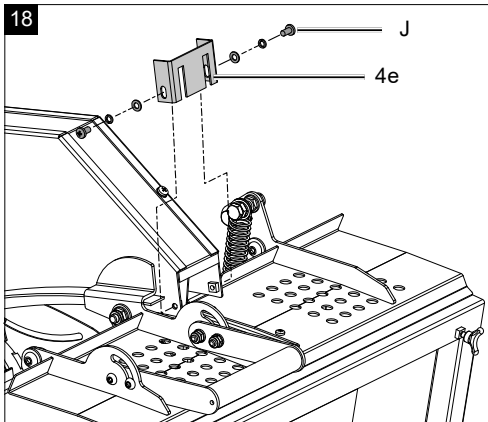
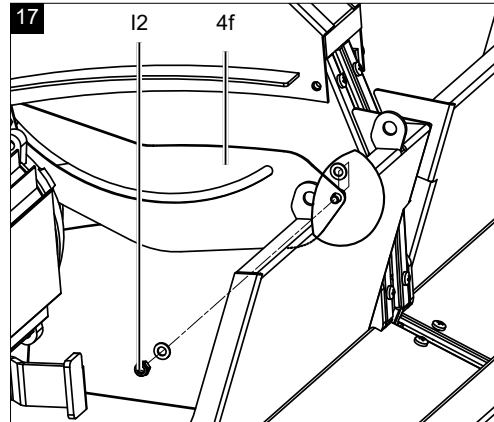
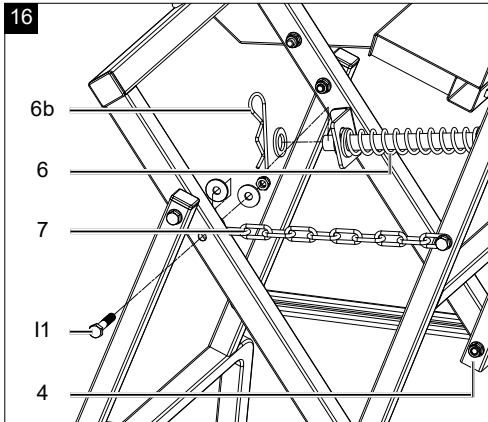


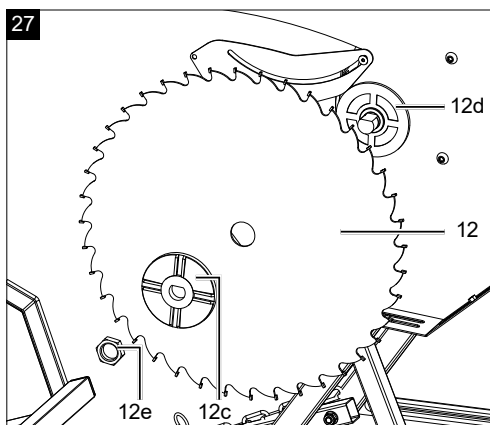
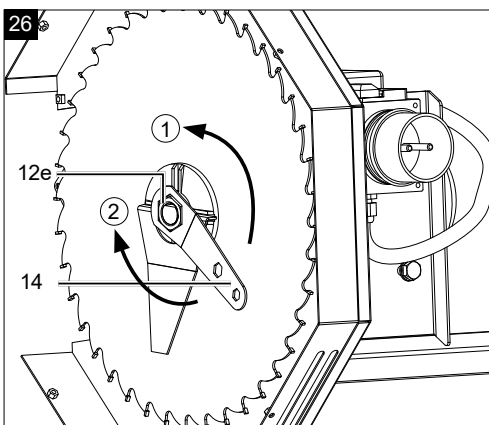
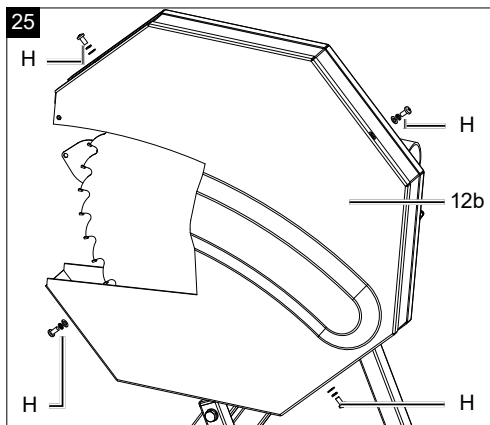
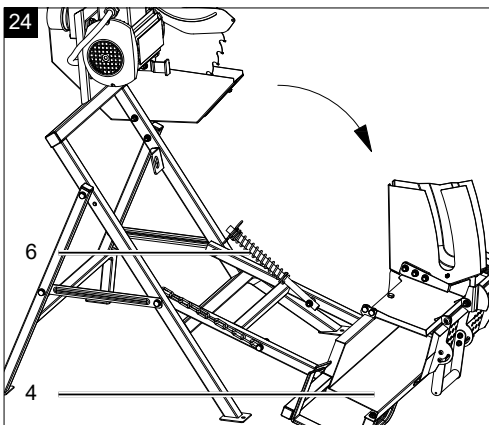
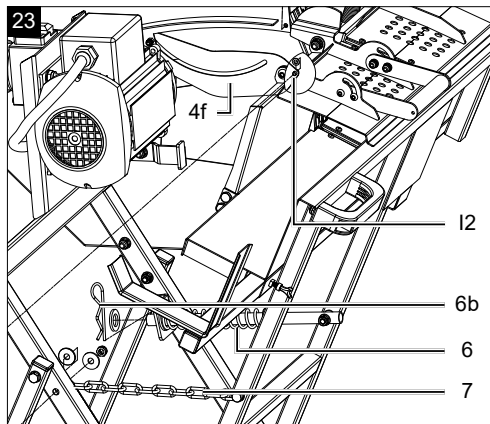
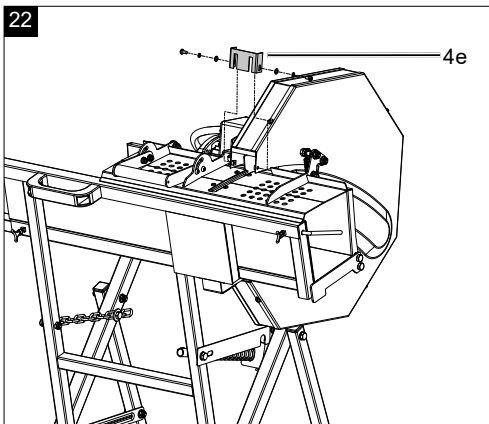


	M8 × 20	(1)	× 6	A
	M8 × 16	(2)	× 6	
	M8 × 25	(1)	× 2	B
	M5 × 20	(2)	× 1	
	M4 × 55	(1)	× 2	C
	M8 × 60	(1)	× 1	D
	M8 × 40	(1)	× 2	E
	M8 × 70	(2)	× 2	
	M8 × 20	(1)	× 3	F
	M8 × 45	(2)	× 1	
	Ø 12 - 126mm	(1)	× 1	G
	M5 × 10	(1)	× 4	H
	M8 × 50	(1)	× 1	I
	M5	(2)	× 1	
	M5 × 10	(1)	× 2	J
	M8 × 20	(1)	× 3	K









Erklärung der Symbole auf dem Produkt

	<p>Beachten Sie vor dem Gebrauch sämtliche Sicherheitshinweise! Lesen und verstehen Sie vor der Inbetriebnahme den kompletten Text der Betriebsanleitung.</p>
	<p>Schutzhandschuhe tragen.</p>
	<p>Gehörschutz tragen.</p>
	<p>Augenschutz tragen.</p>
	<p>Rutschfestes Schuhwerk tragen.</p>
	<p>Das Produkt darf nur von einer Person bedient werden. Kinder aus dem Arbeitsbereich fernhalten.</p>
	<p>Achtung! Produkt nicht im Nassen verwenden.</p>
	<p>Achtung! Nicht in den Bereich des Sägeblatts greifen! Verletzungsgefahr! Halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zum angetriebenen Sägeblatt.</p>
	<p>Vor Reparaturen, Reinigung und Wartung der Maschine Netzstecker ziehen!</p>
	<p>Hochspannung, Lebensgefahr!</p>
	<p>Es ist verboten Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>

Inhaltsverzeichnis:
Seite:

1.	Einleitung	11
2.	Produktbeschreibung	11
3.	Lieferumfang (Abb. 3)	11
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	12
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
6.	Restrisiken	15
7.	Technische Daten	16
8.	Auspacken	16
9.	Montage	17
10.	Vor Inbetriebnahme	18
11.	Bedienung/Arbeitshinweise	18
12.	Elektrischer Anschluss	19
13.	Reinigung	19
14.	Transport	19
15.	Lagerung	20
16.	Wartung	20
17.	Reparatur	21
18.	Entsorgung und Wiederverwertung	21
19.	Störungsabhilfe	22
20.	Konformitätserklärung	112

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Produktbeschreibung

1. Feder (G)
2. Schutzeinrichtung
3. Längsanschlag
- 3a. Flügelschraube (zum Spannen des Anschlags)
4. Wippe
- 4a. Schutzblech rechts

- 4b. Schutzblech links
- 4c. Sägeblattschutz an der Wippe 1
- 4d. Sägeblattschutz an der Wippe 2
- 4e. Blech
- 4f. Führung
5. Handgriff
6. Rückholfeder
- 6a. Rasthebel
- 6b. Federsplint
7. Kette
8. Befestigungsbohrung (1x an jedem Fuß)
9. Gestell
- 9a. Querstrebe
10. Motor
- 10a. Motorwelle
11. Schalter-/Steckerkombination
- 11a. Ein-/Ausschalter
12. Sägeblatt
- 12a. Sägeblattschutz innen
- 12b. Sägeblattschutz außen
- 12c. Sägeblattflansch außen
- 12d. Sägeblattflansch innen
- 12e. Sechskantmutter
13. Wippenverlängerung
- 13a. Öffnung für Wippenverlängerung
14. Montagewerkzeug

3. Lieferumfang (Abb. 3)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
1	1x	Feder
2	1x	Schutzeinrichtung
4	1x	Wippe
4a	1x	Schutzblech rechts
4b	1x	Schutzblech links
4c	1x	Sägeblattschutz an der Wippe 1
4d	1x	Sägeblattschutz an der Wippe 2
4e	1x	Blech
5	1x	Handgriff
6	1x	Rückholfeder
6a	1x	Rasthebel
9	1x	Gestell mit Motor (10) und Schalter-/Steckerkombination (11)
9a	2x	Querstrebe
12	1x	Sägeblatt

12a	1x	Sägeblattschutz innen
12b	1x	Sägeblattschutz außen
13	1x	Wippenverlängerung
14	3x	Montagewerkzeug
Beipackbeutel mit Schrauben		
Betriebsanleitung		

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Wippkreissäge ist ausschließlich unter Verwendung des angebotenen Werkzeugs zum Bearbeiten von Holz konstruiert.

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Wippkreissäge ist als Ein-Mann-Bedienplatz ausgelegt und nur im Außenbereich zu verwenden.
- Die Wippkreissäge ist eine transportable Kreissäge. Sie ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit Zuführwippe gemäß der technischen Daten einzusetzen.
- Die Wippkreissäge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 m Länge konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nie mehr als maximal ein Werkstück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine sind zu beachten und vollzählig in gut lesbarem Zustand halten.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfällen vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu trennenden Hölzer frei von Fremdkörpern wie Nägeln und Schrauben sein.
- Die Maschine ist nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung zu benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen oder beseitigen zu lassen.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüberhinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Es dürfen nur Sägeblätter eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Die Maschine darf nur betrieben werden, wenn sie standsicher auf festem Untergrund steht.
- Im Umfeld der Maschine dürfen sich keine Stolperstellen befinden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Produkt versehen ist.

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Produkten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Betriebsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Produkt an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Betriebsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

⚠ GEFAHR

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

⚠ WARNUNG

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

⚠ VORSICHT

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

HINWEIS!

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag! Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Unbenutzte Maschinen sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Produkte, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Warnung: Bevor irgendwelche in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten ausgeführt werden, den Netzstecker ziehen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.

- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Benutzen Sie das Netzkabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Säge nicht Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck können vom rotierenden Sägeblatt erfasst werden. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein.
- Kinder von der Maschine mit laufendem Motor fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Kreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Verwenden Sie keine Kreissägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS - Stahl).
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen. Beim Wechseln des Sägeblattes ist darauf zu achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner als die Stammsplattstärke des Sägeblattes ist.

- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Betriebsanleitung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Abgenutzten Tisch- oder Wippeneinsatz austauschen.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Achten Sie darauf, dass abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen -
- Bei, durch den Verschleiß, vergrößerten Sägespalt die Wippen-/ oder Tischeinlage erneuern. Die Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Umrüstungen sowie Einstell-, Mess-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Original-Ersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
 - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos eines entstehenden Hörverlustes;
 - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, schädlichen Staub einzuatmen.
- Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen, wann immer praktikabel, in einem Behälter getragen werden.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmwerte beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräuschentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen und des Sägeblattes, sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Sägen Sie kein Schnittgut, welches Fremdkörper wie z.B. Drähte, Kabel oder Schnüre enthält.
- Nur scharfe Sägeblätter verwenden.
- Die Maschine muss während des Betriebs auf einem waagerechten, ebenen Boden stehen und der Fußboden um die Maschine herum muss eben, gut gewartet und frei von Abfällen wie z.B. Spänen und abgeschnittenen Werkstücken sein.

- Ordnen Sie den zu bearbeitenden Werkstückstapel und die fertigen Werkstücke nahe beim normalen Arbeitsplatz des Bedieners.
- Machen Sie sich die sicheren Vorgehensweisen zum Reinigen, zur Instandhaltung und zum regelmäßigen Entfernen von Spänen und Staub zur Vermeidung eines Brandrisikos zu eigen.
- Befolgen Sie die Anleitung der Hersteller zur Verwendung, Einstellung und Reparatur von Sägeblättern.
- Beachten Sie die auf den Sägeblättern angegebenen maximalen Drehzahl.
- Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Flansche, wie vom Hersteller angegeben, für den Einsatzzweck geeignet sind.
- Stellen Sie sicher, dass die zum Betrieb der Maschine notwendigen trennenden Schutzeinrichtungen und andere Sicherheitseinrichtungen angebracht, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Die Staubexposition wird beeinflusst durch die Art des zu sägenden Materials.

Warnung!

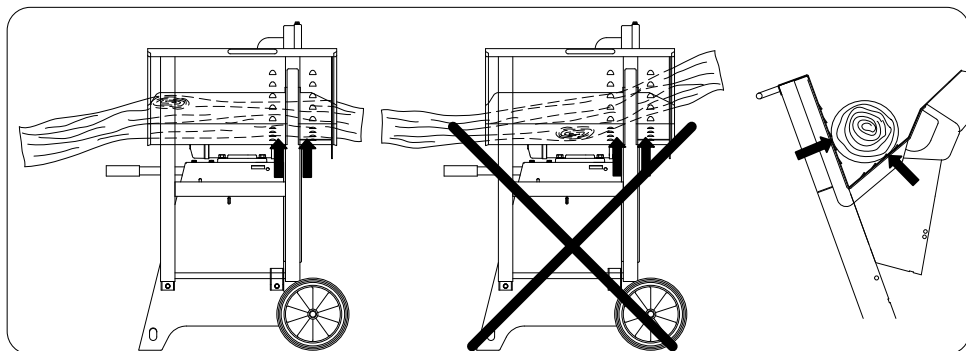
Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

6. Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Holzart und Trocknungsgrad können Einfluss auf die Staubexposition haben. Nutzen Sie ggf. eine Absauganlage.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Daher unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.

- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Verletzungen durch ein defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt ist regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit zu überprüfen.
- Durch die Nutzung bestimmter Sägeblätter, kann die Lärmemission verkleinert werden.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung.
- Gefahr durch zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: Beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt sein.
- Sachschäden durch ungeeignetes Werkzeug. Verwenden Sie nur das für den Einsatz empfohlene Werkzeug. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Betriebsanleitung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.



Achtung Unfallgefahr!

Das Holz muss immer beidseitig des Sägeblattes im Prisma der Wippe aufliegen. (siehe Pfeile)

7. Technische Daten

Motor	230 V / 50 Hz
Aufnahmeleistung P1	2,2 kW
Abgabeleistung P2	1,5 kW
Betriebsart	S2 15 min*
Nenn- Leerdrehzahl	2800 min ⁻¹
Motorbremse	ja
Motorbremsart	mechanisch
Baumaße L x B x H	1002 x 737 x 1046 mm
Sägeblatt	405/30/3,2 mm Z32
Gewicht	39 kg
Holz Ø min. / max.	30 - 140 mm
Holzlänge min. / max.	300 - 1000 mm
Schutzart	IP 54
Schutzklasse	I

Technische Änderungen vorbehalten!

*Betriebsart S2, Kurzzeitbetrieb bei konstanter Belastung

Der Betrieb setzt sich aus einer Anlaufzeit, einer Zeit mit konstanter Belastung und einer Leerlaufzeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 15 min, die relative Einschaltdauer beträgt 25% der Spieldauer.

Geräusch

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben.

Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Geräuschkennwerte

Schalleistungspegel L_{WA} Bearbeitung	115 dB
Unsicherheit K_{WA}	4 dB
Schalldruckpegel L_{PA} Bearbeitung	99 dB
Unsicherheit K_{PA}	4 dB

8. Auspacken

⚠ GEFAHR

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produktes an.

9. Montage

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

9.1 Wippe (4) (Abb. 4-8)

1. Bringen Sie das Schutzblech rechts (4a) an der Außenseite der Befestigung und den Sägeblattschutz 1 (4c) an der Innenseite der Befestigung an. (Abb. 4-5)
2. Fixieren Sie die beiden Blechteile mit drei Schlossschrauben, Beilagscheiben und Muttern (A1).
3. Befestigen Sie das Schutzblech rechts (4a) mit zwei Sechskantschrauben, Beilagscheiben und Muttern (A2) seitlich an der Wippe (4) und einer Sechskantschraube, Beilagscheibe und Mutter (A2) auf der Hinterseite der Wippe (4).
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang, um das Schutzblech links (4b) und den Sägeblattschutz 2 (4d) zu montieren. (Abb. 6-7)
5. Bringen Sie den Handgriff (5) an der linken Seite der Wippe (4) an und schrauben Sie diesen mit den Zylinderschrauben und Muttern (B1) fest. (Abb. 8)

9.2 Rückholfeder (6) & Rasthebel (6a) (Abb. 9)

1. Bringen Sie die Rückholfeder (6) an der Innenseite und den Rasthebel (6a) an der Außenseite des Gestells (9) an und befestigen Sie diese mit der Sechskantschraube, den Beilagscheiben und der Mutter (D).
2. Ziehen Sie die Sechskantschraube nicht zu fest an, damit Sie den Rasthebel (6a) noch leicht bewegen können.

9.3 Schalter-/Steckerkombination (11) (Abb. 10)

- Befestigen Sie die Schalter-/Steckerkombination (11) an der Rückseite des Gestells (9) so mit den Kreuzschlitzschrauben (C), dass der Ein-/Ausschalter (11a) nach oben zeigt.

9.4 Querstreben (9a) (Abb. 11)

1. Stellen Sie das Gestell (9) auf und bringen Sie die Querstreben (9a) an. Eine Seite der Querstreben (9a) wird auf der Innenseite des Gestells (9) montiert (Motorseite). Fixieren Sie die Querstreben (9a) vorab lose mit der Sechskantschraube, Beilagscheiben und Muttern (E1).
2. Legen Sie die Wippe (4) auf die Seite des Gestells (9), auf der sie ihre endgültige Position haben soll. Die andere Seite der Querstreben (9a) wird auf der

Außenseite des Gestells (9) angebracht.

3. Schrauben Sie die Querstreben (9a) und die Wippe (4) am Gestell (9) mit den Sechskantschrauben, Beilagscheiben und Muttern (E2) fest.
4. Ziehen Sie auch die Sechskantschraube (E1) fest. Achten Sie dabei darauf, dass die Wippe sich noch leichtgängig bewegen kann.

9.5 Sägeblattschutz (12a, 12b) & Sägeblatt (12) (Abb. 12-15)

1. Demontieren Sie die Sechskantmutter (12e), den Sägeblatflansch außen (12c) und den Sägeblatflansch innen (12d).
2. Bringen Sie den Sägeblattschutz innen (12a) an, wie in Abb.12 dargestellt. Fixieren Sie diesen mit den drei Linsenkopfschrauben, Beilagscheiben und Muttern (F1) am oberen Teil des Gestells (9).
3. Fixieren Sie die untere Seite des Sägeblattschutzes innen (12a) mit der Linsenkopfschraube, Beilagscheibe und Mutter (F2).
4. Stecken Sie den Sägeblatflansch innen (12d) auf die Motorwelle (10a). (Abb. 13)
5. Bringen Sie das Sägeblatt (12) auf den Sägeblatflansch innen (12d) an. Achten Sie darauf, dass die Zähne des Sägeblattes (12) in die richtige Richtung zeigen.
6. Bringen Sie den Sägeblatflansch außen (12c) an und fixieren Sie das Ganze mit der Sechskantmutter (12e).
7. Spannen Sie die Sechskantmutter (12e) mit dem beiliegenden Montagewerkzeug (14), wie in Abb. 14 gezeigt.
8. Bringen Sie den Sägeblattschutz außen (12b) an und fixieren Sie diesen mit den Kreuzschlitzschrauben und Beilagscheiben (H). (Abb. 15)

9.6 Aufstellen der Wippe (4) (Abb. 16-18)

1. Entfernen Sie den Federsplint (6b) und eine Beilagscheibe (Abb. 16). Behalten Sie diese in Ihrer Hand.
2. Stellen Sie nun die Wippe (4) auf. Achten Sie darauf, dass die Rückholfeder (6) und die zweite Beilagscheibe nicht herausfallen.
3. Stecken Sie die Stange der Rückholfeder (6) durch die dafür vorgesehene Bohrung.
4. Setzen Sie die vorher entfernte Beilagscheibe auf der hinteren Seite wieder auf und fixieren Sie dann die Rückholfeder (6) mit dem zuvor entnommenen Federsplint (6b).
5. Befestigen Sie die Kette (7) mit der Sechskantschraube, den zwei Beilagscheiben und der Mutter. (I1)

6. Fixieren Sie die Führung (4f) auf der dafür vorgesehenen Gewindestange mit der selbstsichernden Mutter und den zwei Beilagscheiben (12). (Abb. 17)
7. Montieren Sie das Blech (4e) und befestigen dieses mit den zwei Kreuzschlitzschrauben (J). (Abb. 18)

9.7 Schutzeinrichtung (2) (Abb. 19)

1. Montieren Sie die Schutzeinrichtung (2), wie in Abb.19 dargestellt auf der rechten Seite der Fixierungen. Stecken Sie die drei Bundbuchsen und Muttern (K) in die drei Bohrungen an den Halterungen der Schutzeinrichtung (2).
2. Fixieren Sie die Schutzeinrichtung (2) mit den drei Schrauben, Bundbuchsen und Sechskantmuttern (K).
3. Hängen Sie die Feder (G1) ein.

9.8 Wippenverlängerung (13) (Abb. 20)

1. Stecken Sie die Wippenverlängerung (13) in die Öffnung (13a) auf der linken Seite der Wippe (4) und richten diese so aus, dass das Brennholz gut aufliegt.
2. Fixieren Sie die Wippenverlängerung (13) mit der Flügelschraube (B2).

9.9 Längsanschlag (3) (Abb. 21)

1. Die vormontierte Flügelschraube (3a) auf der rechten hinteren Seite der Wippe (4) dient dazu, den Längsanschlag (3) in seiner Position zu fixieren.

10. Vor Inbetriebnahme

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbaustandsicher auf festem Grund steht. Die Standfüße dürfen nicht in der Luft hängen.
- Zu Ihrer Sicherheit am Arbeitsplatz gegen Kippen oder Verschiebung befestigen Sie die Maschine mit Schrauben oder Bolzen am Boden. Verwenden Sie hierzu die Befestigungsbohrungen (8), die sich an jedem Standfuß befinden. (vgl. Abb. 1)
- Der Arbeitsplatz muss gut ausgeleuchtet sein.
- Um die Maschine dürfen sich keine Stolperstellen befinden.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Produktes mit der Netzspannung übereinstimmt.

- Überprüfen Sie die Wippe. Diese muss von der Arbeitsstellung selbstständig in die Ausgangsposition zurückkehren.
- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.
- Überprüfen Sie das Sägeblatt auf einwandfreien Sitz und auf die richtige Laufrichtung.
- Führen Sie vor Arbeitsbeginn eine Funktionsprüfung durch.
- Die Maschine ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nie mehr als maximal ein Stück mit min. Ø 30 mm auf die Wippe gelegt werden. Sägen Sie keine Holzbündel oder mehrere Stücke gleichzeitig.
- Das zu sägende Holz darf nicht mit der Hand fixiert werden.
- Führen Sie Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durch. Warten Sie den Stillstand des rotierenden Werkzeuges ab und ziehen Sie den Netzstecker.

11. Bedienung/Arbeitshinweise

11.1 Ein-/Ausschalter (11a) (Abb. 3)

1. Um die Maschine einzuschalten, drücken Sie am Ein-/Ausschalter (11a) die Taste „I“. Warten Sie vor Beginn des Sägens ab, bis das Sägeblatt (12) seine maximale Drehzahl erreicht hat.
2. Um die Maschine auszuschalten, drücken Sie am Ein-/Ausschalter (11a) die Taste „0“.

11.2 Sägevorgang

⚠ **Achtung!** Bei gebogenem Holz muss die gekrümmte Seite zum Sägeblattschlitz ausgerichtet sein. Andernfalls kann es zum Kippen und Verklemmen des Holzes während des Schneidvorganges kommen, was zu Schäden an der Maschine führen kann.

1. Schalten Sie die Maschine ein, wie unter 11.1 beschrieben.
2. Warten Sie, bis das Sägeblatt (12) die volle Drehzahl erreicht hat.
3. Legen Sie das Holz in die Wippe (4).
4. Fassen Sie fest an den Griff der Wippe (4) und führen Sie diese gleichmäßig an das Sägeblatt (12) heran. Dadurch wird das Sägeblatt (12) freigegeben.
5. Sägen Sie das Holz. Üben Sie beim Sägen nur so viel Druck auf die Wippe (4) aus, dass die Drehzahl des Sägeblattes (12) stabil bleibt.

6. Warten Sie nach dem Sägen, bis die Wippe (4) wieder in die Ausgangsstellung zurückgekehrt und das Sägeblatt (12) abgedeckt ist.
7. Entfernen Sie erst dann das Schnittholz aus der Wippe (4) und legen das nächste Holz auf.

⚠ Achtung!

- Lassen Sie die Maschine während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.

11.3 Arbeitende

1. Schalten Sie das Produkt am Ein-/Ausschalter (11a) aus.
2. Warten Sie, bis das Sägeblatt (12) komplett zum Stillstand gekommen ist.
3. Ziehen Sie den Netzstecker.
4. Beachten Sie die allgemeinen Wartungshinweise.

12. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose
- Risse durch Alterung der Isolation

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

Wechselstrommotor

Die Netzspannung muss 230 V~ 50Hz betragen.

- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Verlängerungsleitungen über 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 2,5 mm² aufweisen.

13. Reinigung

Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitzte und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Produkts gelangen kann. Das Eindringen von Wasser erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in abgedichtete Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

14. Transport

1. Bringen Sie das Produkt in Transportstellung und sichern Sie es mit dem Rasthebel (6a).

2. Da dieses Produkt keine Transporträder besitzt, ziehen Sie eine zweite Person hinzu.
3. Fassen Sie das Produkt beim Transportieren nur am Untergestell an, da sonst die Gefahr besteht, dass sich die beweglichen Teile des Produktes verstellen.

15. Lagerung

- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.
- Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.
- Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf.
- Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

16. Wartung

⚠ **WARNUNG**

Verletzungsgefahr durch unerwartetes Anlaufen der Maschine

- Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

⚠ **WARNUNG**

Warnung vor unvorhersehbaren Gefährdungen und Produktschädigung

- Führen Sie niemals eigenmächtig Veränderungen oder Reparaturen am Produkt durch, die nicht in der Betriebsanleitung beschrieben sind.
- Lassen Sie nicht beschriebene Arbeiten von einer Fachwerkstatt durchführen.

16.1 Allgemeine Hinweise

- Prüfen Sie das Produkt auf lose, abgenutzte oder beschädigte Bauteile.
- Prüfen Sie den festen Sitz von Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Prüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigung und korrekten Sitz.
- Prüfen Sie die elektrischen Anschlüsse.

16.2 Produktspezifische Hinweise

- Prüfen Sie das Sägeblatt regelmäßig. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Setzen Sie nur Sägeblätter ein, die der EN 847-1 entsprechen.

- Tauschen Sie abgenutzte Wippenlager sofort aus.
- Prüfen Sie, dass sich keine Werkzeuge oder sonstigen Teile an oder in der Maschine befinden, bevor Sie diese wieder in Betrieb nehmen.
- Entfernen Sie regelmäßige Reste von Sägemehl, um Verstopfungen zu vermeiden.

16.3 Sägeblattwechsel (Abb. 22-27)

⚠ Vor dem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen.

⚠ **Verbrennungsgefahr!** Kurz nach dem Sägen ist das Sägeblatt noch heiß.

- Warten Sie, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist, und lassen Sie das Sägeblatt abkühlen.

⚠ **WARNUNG**

Verletzungsgefahr! Bei unsachgemäßer Handhabung der Wippkreissäge besteht die Gefahr von schweren Verletzungen.

⚠ **WARNUNG**

Verletzungsgefahr von Fingern und Händen durch scharfe Kanten

- Tragen Sie Schutzhandschuhe.

1. Bringen Sie die Wippe (4) in die Ausgangsposition der Arbeitsstellung.
2. Entfernen Sie das Blech (4e). (Abb. 22)
3. Lösen Sie die Mutter (12) der Führung (4f). (Abb. 23)
4. Ziehen Sie die Führung (4f) aus dem Gewindestift heraus.
5. Bringen Sie die Wippe (4) in Transportstellung und arretieren Sie die Maschine in dieser Position mit dem Rasthebel (6a).
6. Lösen Sie die Kette (7).
7. Entfernen Sie den Federsplint (6b) an der Rückholfeder (6).
8. Lösen Sie den Rasthebel (6a) und halten Sie dabei die Wippe (4) fest, damit diese nicht nach unten fällt und die Rückholfeder (6) unkontrolliert herauspringen kann.
9. Kippen Sie die Wippe (4) vorsichtig zurück und legen diese am Boden ab. (Abb. 24)
10. Entfernen Sie den Sägeblattschutz außen (12b), indem Sie die Kreuzschlitzschrauben und Beilagscheiben (H) lösen (Abb. 25).
11. Lösen Sie die Sechskantmutter (12e) mit dem beiliegenden Montagewerkzeug (14). (Abb. 26)
12. Entfernen Sie den Sägeblattflansch außen (12c).
13. Nehmen Sie vorsichtig das Sägeblatt (12) ab.

14. Bevor Sie das neue Sägeblatt einsetzen, säubern Sie den Sägeblattflansch außen (12c) und den Sägeblattflansch innen (12d) mit einem Lappen oder Pinsel.
15. Setzen Sie das neue Sägeblatt (12) und den Sägeblattflansch außen (12c) wieder ein. (Abb. 27)
ACHTUNG! Achten Sie beim Einsetzen des Sägeblattes (12) auf die richtige Laufrichtung.
16. Gehen Sie nun in umgekehrter Reihenfolge vor: Ziehen Sie die Sechskantmutter (12e) wieder fest an. (Abb. 26)
17. Montieren Sie den Sägeblattschutz außen (12b) mithilfe der Kreuzschlitzschrauben und Beilagscheiben (H). (Abb. 25)
18. Kippen Sie die Wippe (4) so nach oben, dass die Rückholfeder (6) in ihrer Position bleibt. (Abb. 24)
19. Fixieren Sie die Rückholfeder (6) mit der Beilagscheibe und dem Federsplint (6b). (Abb. 23)
20. Befestigen Sie die Kette (7).
21. Montieren Sie die Führung (4f) mithilfe der Mutter (12).
22. Bringen Sie das Blech (4e) wieder an. (Abb. 22)
23. Überprüfen Sie, ob die Wippe (4) von der Arbeitsstellung selbstständig in die Ausgangsposition zurückkehrt.

17. Reparatur

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

Achtung: Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

17.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör	Artikel-Nr.
Schalter-Stecker-Kombination	52770014
Sägeblattflansch innen	5905114004
Sägeblattflansch außen	5905114005
Sägeblatt	3905103702
Wippenverlängerung	5905113006
Beipackbeutel	5905114019
Motor komplett	5905114001

17.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Sägeblatt, Wippeneinsatz

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten

18. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).

- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Verreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

19. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter anziehen
Motor läuft nicht an	Ausfall Netzsicherung	Netzsicherung prüfen
	Verlängerungsleitung defekt	Verlängerungsleitung austauschen
	Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung	von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Motor oder Schalter defekt	von Elektrofachkraft prüfen lassen
Sägeblatt dreht sich in die falsche Richtung	Kondensator defekt	von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Falschanschluss	von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose tauschen lassen
Motor bringt keine Leistung, die Sicherung springt an	Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	siehe Elektrischer Anschluss
	Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	Sägeblatt wechseln
Brandflächen an der Schnittfläche	stumpfes Sägeblatt	Sägeblatt schärfen, austauschen
	falsches Sägeblatt	Sägeblatt austauschen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstehen sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the product

	<p>Observe all safety instructions before use! Read and understand all text in the operating instructions before start up.</p>
	<p>Wear protective gloves.</p>
	<p>Wear hearing protection.</p>
	<p>Wear eye protection.</p>
	<p>Wear non-slip footwear.</p>
	<p>The product may only be operated by one person. Keep children out of the working area.</p>
	<p>Attention! Do not use the product in wet conditions.</p>
	<p>Attention! Do not reach into the area of the saw blade! Danger of injury! Keep a safe distance from the driven saw blade during operation.</p>
	<p>Before machine repairs, cleaning and maintenance, unplug the mains plug!</p>
	<p>High voltage, risk of death!</p>
	<p>Removing or modifying protective or safety equipment is prohibited.</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
	<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>

Table of contents:	Page:
1. Introduction	27
2. Description of the product	27
3. Scope of delivery (Fig. 3).....	27
4. Proper use	28
5. General safety instructions.....	28
6. Residual risks	30
7. Technical data.....	31
8. Unpacking.....	32
9. Assembly	32
10. Before commissioning	33
11. Operating/working notes	33
12. Electrical connection	34
13. Cleaning.....	34
14. Transport.....	35
15. Storage	35
16. Maintenance	35
17. Repairs.....	36
18. Disposal and recycling.....	36
19. Troubleshooting	37
20. Declaration of conformity	112

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2. Description of the product

1. Spring (G)
2. Guard
3. Rip fence
- 3a. Wing screw (for tightening the stop)
4. Swivel frame
- 4a. Protective guard, right
- 4b. Protective guard, left

- 4c. Saw blade guard on the swivel frame 1
- 4d. Saw blade guard on the swivel frame 2
- 4e. Panel
- 4f. Guide
5. Handle
6. Return spring
- 6a. Locking lever
- 6b. Spring split pin
7. Chain
8. Fastening hole (1x on each foot)
9. Main frame
- 9a. Cross member
10. Engine
- 10a. Motor shaft
11. Switch/plug combination
- 11a. On/off switch
12. Saw blade
- 12a. Saw blade guard, inner
- 12b. Saw blade guard, outer
- 12c. Saw blade flange, outer
- 12d. Saw blade flange, inner
- 12e. Hexagonal nut
13. Swivel frame extension
- 13a. Opening for swivel frame extension
14. Assembly tool

3. Scope of delivery (Fig. 3)

Item	Quantity	Designation
1	1x	Spring
2	1x	Guard
4	1x	Swivel frame
4 a	1x	Protective guard, right
4b	1x	Protective guard, left
4c	1x	Saw blade guard on the swivel frame 1
4d	1x	Saw blade guard on the swivel frame 2
4e	1x	Panel
5	1x	Handle
6	1x	Return spring
6 a	1x	Locking lever
9	1x	Main frame with motor (10) and switch/plug combination (11)
9 a	2x	Cross member

12	1x	Saw blade
12 a	1x	Saw blade guard, inner
12b	1x	Saw blade guard, outer
13	1x	Swivel frame extension
14	3x	Assembly tool
Enclosed accessories bag with screws		
Operating manual		

4. Proper use

The rocking log saw is designed exclusively for working with wood using the tools provided.

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

- The rocking log saw is designed as a one-man operating station and is only to be used outdoors.
- The rocking log saw is a transportable circular saw. It is intended exclusively for cross-cutting firewood with a feed rocker in accordance with the technical data.
- The rocking log saw is designed exclusively for cross-cutting firewood with a maximum length of 1m.
- Regardless of the diameter of the wood, never place more than one workpiece on the swivel frame.
- Observe all safety and danger notices on the machine and keep them complete and in legible condition.
- The working area and surroundings of the machine must be kept free of disruptive foreign bodies in order to prevent accidents.
- Basically, the timbers to be cut must be free of foreign bodies such as nails and screws.
- Only use the machine when in a technically faultless condition, appropriately and in compliance with the operating instructions and with full knowledge of safety and hazards. In particular, rectify or commission rectification works for malfunctions that could impair safety immediately.
- The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be complied with.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers.
- The manufacturer shall not be liable for damage resulting from unauthorised changes to the machine.

- The machine may only be operated with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.
- Only use saw blades that comply with the European standard DIN EN 847-1.
- The machine may only be operated when it is stable and standing on firm ground.
- The area around the machine must be free of trip hazards.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety instructions

⚠ WARNING - Read all safety information, instructions, illustrations and technical data for this product.

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word "ATTENTION!".

⚠ Attention!

When using products, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the product over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

⚠ DANGER

Failure to comply with these instructions results in Risk of life-threatening injuries.

⚠ WARNING


A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

⚠ CAUTION

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

NOTE!

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: 

- Observe all of these notes before and while working with the saw.
- Store these safety instructions safely.
- When power tools are used, basic safety precautions must be followed to eliminate the risks of fire, electric shock and injury to persons.
- Protect yourself from electric shock! Avoid physical contact with earthed parts.
- Pass the safety instructions on to all persons who work on the machine.
- Unused machines should be stored in a dry, locked place and out of reach of children.
- Keep tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
- Check the cable of the tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
- Check extension cables regularly and replace them when damaged.
- Only use extension cables that have been approved and appropriately labelled for use outdoors.
- Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the product when you are fatigued.
- Do not use any products on which the switch cannot be switched on and off.
- Warning! The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.
- Warning: Pull out the mains plug before undertaking any maintenance work described in this manual.
- Pass the safety instructions on to all persons who work on the machine.
- Caution! There is a danger of injury to hands and fingers from the rotating saw blade.
- The machine is equipped with a safety switch against reactivation if the voltage drops.
- Do not use the mains cable to pull the connector out of the socket. Protect the mains cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not expose the saw to rain and do not use the machine in a damp or wet environment.
- Ensure good lighting.
- Do not use in the vicinity of combustible fluids or gases.
- Wear suitable work clothing! Loose clothing or jewellery can be caught by the rotating saw blade. Remove jewellery, rings and watches.

- When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
- Tie long hair back in a hair net.
- Avoid abnormal posture.
- The operating personnel must be at least 18 years of age.
- Keep children away from the machine with the engine running.
- Keep the workplace free of wood debris and parts lying around.
- Disorder in the work area can lead to accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool. Keep such persons away from the workplace.
- Personnel working on the machine must not be distracted.
- Observe the direction of rotation of the engine and saw blade. Only use saw blades whose maximum permissible speed is not less than the maximum spindle speed of the circular saw and the material to be cut.
- Under no circumstances should the saw blades be braked by pushing against the side after switching off the drive.
- Only install saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed.
- Do not use circular saw blades made of high-speed steel (HSS steel).
- Only use saw blades recommended by the manufacturer and which comply with EN 847-1. When changing the saw blade, ensure that the cutting width is not smaller than the width of the saw blade disc.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Do not use saw blades that do not correspond to the characteristics specified in this operating manual.
- Safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.
- Replace worn table or swivel frame insert.
- Working position always to the side of the saw blade.
- Do not load the machine so much that it comes to a standstill.
- Make sure that cut-off pieces of wood are not caught by the sprocket of the saw blade and flung away.
- Never remove loose fragments, chips or jammed wood pieces from the running saw blade.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, switch the machine off. - Pull out the mains plug -
- If the sawing gap has increased due to wear, replace the swivel frame or table inlay. Switch off the machine and pull out the mains plug.

- Only carry out modifications, adjustments, measurements and cleaning work when the engine is switched off. - Pull out the mains plug -
- Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- Switch off the engine and pull out the mains plug when leaving the work station.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair or when maintenance is completed.
- The safety, operating and maintenance information of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The relevant accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- Do not use low-output machines for heavy work.
- Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- Check the power tool for potential damage!
- Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the tool.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the tool.
- Damaged protective devices and parts must be repaired properly or replaced by a recognised specialist workshop unless otherwise specified in the operating instructions.
- This tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by a specialist using original spare parts. Otherwise accidents could occur.
- If necessary, wear suitable personal protective equipment. This could include:
 - Hearing protection to prevent the risk of developing hearing loss;
 - Respiratory protection to avoid the risk of inhaling damaging dust.
- Wear gloves when handling saw blades and rough materials. Saw blades must be carried in a container whenever practical.
- Wear personal protective equipment and always safety goggles.
- The operator must be informed about the conditions that affect the noise levels (e.g. saw blades designed to reduce noise, care of saw blade and machine).

- Faults in the machine, including the guards and the saw blade, must be reported to the person responsible for safety as soon as they are discovered.
- When transporting the machine, use only the transport devices and never use the guards for handling and transport.
- All operators must be adequately trained in the use, setting and operation of the machine.
- Do not saw any material to be cut that contain foreign bodies such as wires, cables or cords.
- Only use sharp saw blades.
- The machine must be on a horizontal, level floor during operation and the floor around the machine must be level, well maintained and free of waste such as chips and cut-off workpieces.
- Arrange the workpiece stack to be processed and the finished workpieces close to the normal workplace of the operator.
- Familiarise yourself with the safe procedures for cleaning, maintenance and regular removal of chips and dust to prevent the risk of fire.
- Follow the manufacturer's instructions for use, adjustment and repair of saw blades.
- Observe the maximum speed specified on the saw blades.
- Ensure that the flanges used are suitable for the intended application as specified by the manufacturer.
- Ensure that the protective devices and other safety equipment required for operation of the machine are in place, in good working order and properly maintained.
- Dust exposure is influenced by the type of material being sawn.

Warning!

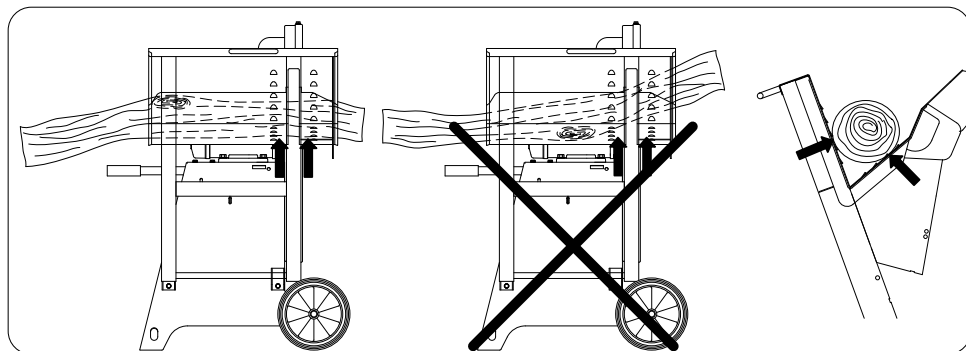
This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

6. Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury for fingers and hands due to the rotating saw blade with improper guiding of the workpiece.

- Risk to health from wood dust or wood chippings. The type of wood and degree of drying has an influence on the exposure to dust. Use a chip extraction system if necessary.
- Risk to health due to noise. The permissible noise level is exceeded during operations. Therefore, it is essential that personal protective equipment, such as hearing protection, is worn.
- Hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Injuries due to a defective saw blade. Check the integrity of the saw blade regularly and before each use.
- The noise emission can be reduced by using a specific saw blade.
- Injuries due to the workpiece being ejected at high speed due to improper holding or guiding.
- Danger due to accidental start-ups of the machine: The operating button may not be pressed when inserting the plug in a socket.
- Damage to property caused by unsuitable tools. Only use the tool recommended for the application. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- When using special accessories, the operating instructions enclosed with the special accessories must be observed and read carefully.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.



Attention: Danger of accidents!

The wood must always rest on both sides of the saw blade in the prism of the swivel frame. (see arrows)

7. Technical data

Engine	230 V / 50 Hz
Rated input P1	2.2 kW
Power output P2	1.5 kW
Operating mode	S2 15 min*
Rated idle speed	2800 rpm
Engine brake	yes
Engine brake type	mechanical
Dimensions L x W x H	1002 x 737 x 1046 mm
Saw blade	405/30/3.2 mm Z32
Weight	39 kg
Wood Ø min. / max.	30 - 140 mm
Wood length min. / max.	300 - 1000 mm

Protection category	IP 54
Protection class	I

Subject to technical changes!

*Operating mode S2, short-term operation with constant load

The mode comprises of a start-up period, a time with constant load and an idle time. The operating time is 15 mins, the relative duty cycle is 25% of the operating time.

Noise

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health.

If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Noise data

Sound power level L_{WA} Operating	115 dB
Uncertainty K_{WA}	4 dB
Sound pressure level L_{pA} Operating	99 dB
Uncertainty K_{pA}	4 dB

8. Unpacking

⚠ DANGER

The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

9. Assembly

⚠ ATTENTION!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

9.1 Swivel frame (4) (Fig. 4-8)

1. Position the protective guard, right (4a) on the outer side of the fastening and the saw blade guard 1 (4c) on the inner side of the fastening. (Fig. 4-5)
2. Secure the two sheet metal parts with three carriage bolts, washers and nuts (A1).
3. Secure the protective guard on the right (4a) with two hex screws, washers and nuts (A2) on the side of the rocker (4) and one hex screw, washer and nut (A2) on the rear side of the swivel frame (4).
4. Repeat this process to fit the protective guard, left (4b) and saw blade guard 2 (4d). (Fig. 6-7)

5. Position the handle (5) on the left side of the swivel frame (4) and secure this firmly with the cylindrical screws and nuts (B1). (Fig. 8)

9.2 Return spring (6) & locking lever (6a) (fig. 9)

1. Position the return spring (6) on the inner side and the locking lever (6a) on the outer side of the main frame (9) and fasten these with the hex screw, the washers and the nut (D).
2. Do not tighten the hex screw too tightly to ensure that the locking lever (6a) can still be easily moved.

9.3 Combination switch/plug (11) (fig. 10)

- Fix the switch/plug combination (11) to the rear of the frame (9) using the Phillips screws (C) so that the on/off switch (11a) points upwards.

9.4 Cross members (9a) (Fig. 11)

1. Open the main frame (9) out and attach the cross member (9a). One end of the cross members (9a) is fitted to the inner side of the main frame (9) (motor side). Fasten the cross member (9a) loosely initially using the hex screw, washers and nuts (E1).
2. Place the swivel frame (4) on the side of the main frame (9) where it is to be in its final position. The other end of the cross members (9a) is attached to the outer side of the main frame (9).
3. Screw the cross members (9a) and the swivel frame (4) to the main frame (9) using the hex screws, washers and nuts (E2).
4. Then tighten hex screw (E1) firmly too. Make sure that the swivel frame can still move easily.

9.5 Saw blade guard (12a, 12b) & saw blade (12) (Fig. 12-15)

1. Remove the hex nut (12e), the outer saw blade flange (12c) and the inner saw blade flange (12d).
2. Fit the saw blade guard on the inside (12a) as shown in Fig. 12. Fasten this in place with the three fillister head screws, washers and nuts (F1) at the top part of the main frame (9).
3. Fasten the bottom part of the saw blade guard on the inside (12a) with the fillister head screw, washer and nut (F2).
4. Insert the saw blade flange on the inside (12d) onto the motor shaft (10a). (Fig. 13)
5. Place the saw blade (12) on the inside saw blade flange (12d). Ensure that the teeth of the saw blade (12) are pointing in the correct direction.

6. Attach the saw blade flange on the outside (12c) and secure the whole assembly with the hexagon nut (12e).
7. Tighten the hex nut (12e) with the installation tool (14) provided as shown in fig. 14.
8. Fit the saw blade guard on the outside (12b) and fasten this with the Phillips head screws and washers (H). (Fig. 15)

9.6 Setting up the swivel frame (4) (Fig. 16-18)

1. Remove the spring split pin (6b) and a washer (Fig. 16). Keep these in your hand.
2. Now set up the swivel frame (4). Make sure that the return spring (6) and the second washer do not fall out.
3. Feed the rod of the return spring (6) through the hole provided for it.
4. Replace the previously removed washer on the rear side and then secure the return spring (6) with the spring split pin (6b) that was removed earlier.
5. Secure the chain (7) with the hex screw, the two washers and the nut. (I1)
6. Secure the guide (4f) to the threaded rod provided using the self-locking nut and the two washers (I2). (Fig. 17)
7. Install the plate (4e) and secure it with the two Phillips screws (J). (Fig. 18)

9.7 Guard (2) (fig. 19)

1. Mount the protective device (2) on the right side of the fixings as shown in Fig. 19. Insert the three collar bushings and nuts (K) into the three holes on the brackets of the protective device (2).
2. Secure the protective device (2) with the three screws, lock washers and hexagon nuts (K).
3. Hook in the spring (G1).

9.8 Swivel frame extension (13) (Fig. 20)

1. Insert the swivel frame extension (13) into the opening (13a) on the left side of the swivel frame (4) and align it so that the firewood rests on it in a good position.
2. Secure the swivel frame extension (13) with the wing screw (B2).

9.9 Rip fence (3) (fig. 21)

1. The pre-mounted wing screw (3a) on the right rear side of the swivel frame (4) is used to fix the rip fence (3) in its position.

10. Before commissioning

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

- Follow the safety instructions.
- Make sure that the machine is stable on solid ground during assembly. The feet must not be left hanging.
- For your safety in the workplace, fasten the machine to the floor with screws or bolts to prevent it tipping or sliding. Use the mounting holes (8) located on each foot for this purpose. (see Fig. 1)
- The workplace must be well lit.
- The area around the machine must be free of trip hazards.
- Before commissioning, check that the voltage on the product type plate corresponds to the mains voltage.
- Check the swivel frame. This must return from the work position to the starting position automatically.
- All safety devices and aids must be installed.
- Check that the saw blade is properly seated and that the running direction is correct.
- Perform a functional test prior to commencing work.
- The machine is designed exclusively for cross-cutting firewood.
- Regardless of the wood diameter, never more than one piece with a min. Ø 30 mm may be placed on the swivel frame. Do not saw bundles of wood or several pieces at the same time.
- The wood to be sawn must not be fixed by hand.
- Only carry out modifications, adjustments, measurements and cleaning work with the engine switched off. Wait for the rotating tool to stop and disconnect the mains plug.

11. Operating/working notes

11.1 ON/OFF switch (11a) (Fig. 3)

1. To switch on the machine, press the "I" button on the on/off switch (11a). Wait until the saw blade (12) has reached its maximum speed before starting sawing.
2. To switch off the machine, press the "0" button on the on/off switch (11a).

11.2 Sawing process

⚠ Attention! When sawing curved wood, the curved side must be aligned with the saw blade slot. Otherwise, the wood may tilt and jam during the cutting process, which could damage the machine.

1. Switch the machine on as described in 11.1.

2. Wait until the saw blade (12) has reached full speed.
3. Place the wood in the swivel frame (4).
4. Hold the handle of the swivel frame (4) tightly and guide it evenly towards the saw blade (12). This releases the saw blade (12).
5. Saw the wood. Only apply enough pressure on the swivel frame (4) when sawing so that the speed of the saw blade (12) remains stable.
6. After sawing, wait until the swivel frame (4) has returned to its original position and the saw blade (12) is covered.
7. Only then remove the sawn timber from the swivel frame (4) and place the next piece of wood on top.

⚠ Attention!

- Do not leave the machine unattended during operation.
- If you interrupt the work, switch off the machine and unplug the mains plug.

11.3 Work complete

1. Switch the product off with the On/Off switch (11a).
2. Wait until the saw blade (12) has come to a complete stop.
3. Pull out the mains plug.
4. Observe the general maintenance information.

12. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket
- Cracks due to the insulation ageing

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H07RN-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

AC motor

The mains voltage must be 230 V~ 50Hz.

- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².
- Extension leads over 25 m long must have a cross-section of 2.5 mm².

13. Cleaning

Attention!

Disconnect the mains plug before carrying out any cleaning work.

- Keep protective devices, air vents and the engine housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the interior of the product. Water penetration increases the risk of an electric shock.

⚠ Never use a high-pressure cleaner to clean your machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and the transmission housing and cause damage to spindles, gear wheels, bearings or the engine. The use of high-pressure cleaners shortens the service life and reduces the ease of maintenance.

14. Transport

1. Put the product in the transport position and secure it with the locking lever (6a).
2. As this product does not have transport wheels, please ask a second person to help you.
3. When transporting the product, only hold it by the base frame, as otherwise there is a risk that the moving parts of the product may become misaligned.

15. Storage

- Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.
- The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.
- Store the product in its original packaging.
- Cover the product to protect it from dust or moisture.
- Store the operating instructions with the product.

16. Maintenance

⚠ WARNING

Risk of injury due to unexpected start-up of the machine

- Unplug the mains plug from the socket before carrying out any cleaning or maintenance work.

⚠ WARNING

Warning of unforeseeable hazards and product damage

- Never carry out unauthorised modifications or repairs to the product that are not described in the operating instructions.
- Do not carry out work described for a specialist workshop.

16.1 General information

- Check the product for loose, worn or damaged components.
- Check the nuts, pins and screws for firm seating.
- Check the covers and protective equipment for damage and correct seating.
- Check the electrical connections.

16.2 Product-specific information

- Check the saw blade regularly. Use only saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed. Only use saw blades that comply with EN 847-1.
- Replace worn swivel frame bearings immediately.

- Check that no tools or miscellaneous parts are on or in the machine before putting it back into operation.
- Regularly remove sawdust residue to prevent blockages.

16.3 Saw blade replacement (Fig. 22-27)

⚠ Pull out the mains plug before changing the saw blade.

⚠ **Risk of burns!** The saw blade is still hot shortly after sawing.

- Wait until the saw blade has come to a complete standstill and allow it to cool down.

⚠ WARNING

Danger of injury! Improper handling of the swivel log saw may result in serious injury.

⚠ WARNING

Risk of injury to fingers and hands due to sharp edges

- Wear protective gloves.

1. Move the swivel frame (4) to the starting position for operation.
2. Remove the plate (4e). (Fig. 22)
3. Loosen the nuts (12) on the guide (4f). (Fig. 23)
4. Pull the guide (4f) out of the threaded pin.
5. Move the swivel frame (4) to the transport position and lock the machine in this position with the locking lever (6a).
6. Loosen the chain (7).
7. Remove the spring split pin (6b) on the return spring (6).
8. Release the locking lever (6a) while holding the swivel frame (4) in place so that it does not drop down and the return spring (6) cannot spring out uncontrollably.
9. Carefully tilt the swivel frame (4) back and place it on the floor. (Fig. 24)
10. Remove the outer saw blade guard (12b) by loosening the Phillips screws and washers (H) (Fig. 25).
11. Loosen the hex nut (12e) using the assembly tool (14) provided. (Fig. 26)
12. Remove the saw blade flange on the outside (12c).
13. Carefully detach the saw blade (12).
14. Before inserting the new saw blade, clean the outside of the saw blade flange (12c) and the inside of the saw blade flange (12d) with a cloth or brush.
15. Insert the new saw blade (12) and the outer saw blade flange (12c) again. (Fig. 27)

ATTENTION! When inserting the saw blade (12), make sure the running direction is correct.

16. Now proceed in reverse order: Re-tighten the hex nuts (12e). (Fig. 26)
17. Fit the saw blade guard on the outside (12b) using the Phillips screws and washers (H). (Fig. 25)
18. Tilt the swivel frame (4) upwards so that the return spring (6) remains in its position. (Fig. 24)
19. Secure the return spring (6) with the washer and spring split pin (6b). (Fig. 23)
20. Tighten the chain (7).
21. Install the guide (4f) using the nut (12).
22. Re-attach the plate (4e). (Fig. 22)
23. Check whether the swivel frame (4) returns automatically from the working position to the starting position.

17. Repairs

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts. Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians. Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Important note in the case of repairs:

For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

17.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories	Article no.
Switch-plug combination	52770014
Saw blade flange, inner	5905114004
Saw blade flange, outer	5905114005
Saw blade	3905103702
Swivel frame extension	5905113006
Enclosed accessories bag	5905114019
Motor, complete	5905114001

17.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Saw blade, swivel frame insert

* may not be included in the scope of delivery

18. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not

be disposed of with household waste.

- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.

- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

19. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Saw blade is loose after the motor is switched off	Fixing nut not tight enough	Tighten fixing nut
Engine does not start	Mains fuse blown	Check mains fuse
	Extension lead defective	Replace the extension lead
	Connection to the engine or switch not OK	Have this checked by an electrician
	Engine or switch faulty	Have this checked by an electrician
Saw blade turns in the wrong direction	Capacitor defective	Have this checked by an electrician
	Incorrect connection	Have an electrician transpose the wall socket poles
Motor not supplying power, fuse tripping	Cross section of the extension cable insufficient	see Electrical connection
	Overload due to blunt saw blade	Replacing the saw blade
Burnt areas on the cutting surface	Blunt saw blade	Sharpen, replace saw blade
	Incorrect saw blade	Replace saw blade

Explication des symboles sur le produit

	<p>Avant utilisation, respectez toutes les consignes de sécurité ! Lisez l'ensemble du texte du mode d'emploi avant la mise en service.</p>
	<p>Portez des gants de protection.</p>
	<p>Porter une protection auditive.</p>
	<p>Porter une protection pour les yeux.</p>
	<p>Porter des chaussures antidérapantes.</p>
	<p>Le produit doit être utilisé par une seule personne. Tenir les enfants à l'écart de la zone de travail.</p>
	<p>Attention ! N'utilisez pas le produit en présence d'humidité.</p>
	<p>Attention ! Ne touchez pas la lame de scie en marche ! Risque de blessures ! Pendant le fonctionnement, restez à une distance suffisante de la lame de scie entraînée.</p>
	<p>Avant d'effectuer des travaux de réparation, de maintenance ou de nettoyage sur la machine, arrêter le moteur et débrancher la fiche secteur !</p>
	<p>Haute tension, danger de mort !</p>
	<p>Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection ou de sécurité.</p>
	<p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>
	<p>Le produit respecte les directives serbes en vigueur.</p>

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	40
2.	Description du produit.....	40
3.	Fournitures (fig. 3).....	40
4.	Utilisation conforme.....	41
5.	Consignes de sécurité générales.....	41
6.	Risques résiduels	44
7.	Caractéristiques techniques.....	45
8.	Déballage.....	45
9.	Montage	46
10.	Avant la mise en service.....	47
11.	Commande/consignes de travail	47
12.	Raccordement électrique	48
13.	Nettoyage.....	48
14.	Transport.....	49
15.	Stockage	49
16.	Maintenance	49
17.	Réparation	50
18.	Élimination et recyclage.....	50
19.	Dépannage	51
20.	Déclaration de conformité	112



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect du mode d'emploi
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit. Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans ce mode d'emploi, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

2. Description du produit

1. Ressort (G)
2. Dispositif de protection
3. Butée longitudinale
- 3a. Vis papillon (servant au serrage de la butée)

4. Bascule
- 4a. Tôle de protection droite
- 4b. Tôle de protection gauche
- 4c. Protection de la lame de scie au niveau de la bascule 1
- 4d. Protection de la lame de scie au niveau de la bascule 2
- 4e. Tôle
- 4f. Guidage
5. Poignée
6. Ressort de maintien
- 6a. Levier à cran
- 6b. Goupille à ressort
7. Chaîne
8. Alésage de fixation (1 par pied)
9. Bâti
- 9a. Traverse
10. Moteur
- 10a. Arbre du moteur
11. Combinaison de commutateurs/connecteurs
- 11a. Interrupteur On/Off
12. Lame de scie
- 12a. Protection de la lame de scie intérieure
- 12b. Protection de la lame de scie extérieure
- 12c. Bride à lame de scie extérieure
- 12d. Bride à lame de scie intérieure
- 12e. Écrou à tête hexagonale
13. Rallonge à bascule
- 13a. Ouverture pour rallonge à bascule
14. Outils de montage

3. Fournitures (fig. 3)

Pos.	Quantité	Désignation
1	1x	Ressort
2	1x	Dispositif de protection
4	1x	Bascule
4 a	1x	Tôle de protection droite
4b	1x	Tôle de protection gauche
4c	1x	Protection de la lame de scie au niveau de la bascule 1
4d	1x	Protection de la lame de scie au niveau de la bascule 2
4e	1x	Tôle
5	1x	Poignée
6	1x	Ressort de maintien
6 a	1x	Levier à cran

9	1x	Bâti avec moteur (10) et combinaison de commutateurs/connecteurs (11)
9 a	2x	Traverse
12	1x	Lame de scie
12 a	1x	Protection de la lame de scie intérieure
12b	1x	Protection de la lame de scie extérieure
13	1x	Rallonge à bascule
14	3x	Outils de montage
		Sachet joint contenant des vis
Mode d'emploi		

4. Utilisation conforme

La scie à bûches est uniquement conçue pour être utilisée avec l'outil proposé en vue de l'usinage du bois. La machine correspond à la directive CE sur les machines en vigueur.

- La scie à bûches se présente sous la forme d'un poste de commande pour une personne et ne peut être utilisée qu'à l'extérieur.
- La scie à bûches est portable. Elle ne doit être utilisée que pour la coupe transversale de bois de chauffe avec une bascule d'admission conforme aux données techniques.
- La scie à bûches est uniquement conçue pour effectuer des coupes transversales de bois de chauffe d'une longueur max. de 1 m.
- Quel que soit le diamètre du bois, jamais plus d'une pièce usinée ne doit être mise en place sur la bascule.
- Toutes les consignes relatives à la sécurité et toutes les mentions de dangers qui figurent sur la machine doivent être respectées et rester parfaitement lisibles.
- La zone de travail et d'environnement de la machine doit être exempte de corps étrangers dérangeants, afin d'éviter des accidents.
- De manière générale, les bois à couper doivent être exempts de corps étrangers, tels que des clous ou des vis.
- La machine ne doit être utilisée que dans un état technique irréprochable, ainsi que de façon conforme à sa destination, en toute conscience de la sécurité et des dangers, en respectant les instructions d'utilisation. Éliminer ou faire éliminer immédiatement les dysfonctionnements, en particulier ceux pouvant avoir une incidence sur la sécurité.

- Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes la connaissant et informées des dangers.
- Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.
- Uniquement des lames de scie satisfaisant à la norme européenne EN 847-1 doivent être utilisées.
- La machine ne doit être utilisée que si elle est repose de manière stable sur un sol solide.
- Aucun risque de trébuchement ne doit se situer à proximité de la machine.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

5. Consignes de sécurité générales

⚠ AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques qui accompagnent ce produit.

En outre, le mode d'emploi contient d'autres textes importants, signalés par le terme « **ATTENTION !** ».

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation de produits, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à céder le produit à d'autres personnes, veuillez lui joindre ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

⚠ DANGER

Danger de mort ou risque de blessures mortelles en cas de non-respect de la présente instruction.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger mortel ou risque de blessures graves en cas d'inobservation de ces instructions.

⚠ PRUDENCE

Risque de blessures mineures à moyennes en cas d'inobservation de ces instructions.

REMARQUE !

Danger d'endommagement du moteur ou d'autres biens matériels en cas d'inobservation de ces instructions.

Dans ce mode d'emploi, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe : ⚠

- Respecter toutes ces instructions avant et pendant l'utilisation de la scie.
- Conservez toutes les consignes de sécurité en bon état.
- si vous utilisez des outils électriques, vous devez respecter les mesures de prévention de base de sécurité afin d'éviter les risques d'incendie, de chocs électriques et de blessures.
- Assurer une protection contre les chocs électriques ! Évitez tout contact corporel avec les pièces mises à la terre.
- Remettre les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Les machines qui ne sont pas utilisées doivent être conservées dans un endroit sec, verrouillé et hors de portée des enfants.
- Veillez à ce que les outils demeurent acérés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
- Contrôlez régulièrement le câble de l'outil et faites-le remplacer par un spécialiste reconnu en cas de dommages.
- Contrôler régulièrement les câbles rallonges et les remplacer en cas de dommage.
- En extérieur, utilisez uniquement des câbles rallonges autorisés et indiqués comme étant conformes à cet emploi.
- Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. N'utilisez pas le produit lorsque vous êtes fatigué.
- N'utilisez pas de produits dont l'interrupteur bloque.
- Avertissement ! Le recours à d'autres outils auxiliaires et accessoires peut entraîner un risque de blessures.
- Avertissement : Avant d'effectuer tout travail de maintenance décrit dans ce manuel, débranchez la fiche secteur.
- Remettre les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Prudence ! La rotation de la lame de scie constitue un risque de blessures pour les mains et les doigts.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité pour empêcher tout redémarrage après une panne de tension.
- Ne tirez pas sur le câble d'alimentation pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Protégez le câble secteur de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- N'exposez pas la scie à la pluie et n'utilisez pas la machine dans un environnement humide.
- Veillez à avoir un bon éclairage.
- Ne sciez pas d'objet à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Portez des vêtements de travail adaptés ! Des vêtements amples ou des bijoux risquent d'être happés par la lame de scie en rotation. Retirer bijoux, bagues et montres.
- En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Recouvrir les cheveux longs d'un filet.
- Évitez toute position du corps anormale.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans.
- Tenez les enfants à l'écart de la machine lorsque le moteur tourne.
- Maintenez le poste de travail exempt de déchets de bois et d'objets au sol.
- Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
- Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher l'outil. Maintenez-les à distance du poste de travail.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de scie. Uniquement utiliser des lames de scie dont la vitesse maximale autorisée n'est pas inférieure à la vitesse de broche maximale de la scie circulaire et du matériau à découper.
- En aucun cas, les lames de scie ne doivent être freinées par une contre-pression latérale après l'arrêt de l'entraînement.

- Utiliser uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations.
- Ne pas utiliser de lames de scie circulaire en acier rapide fortement allié (lames de scie HSS).
- Uniquement utiliser les lames de scie recommandées par le fabricant et conformes à la norme EN 847-1. Lors du remplacement de la lame de scie, veillez à ce que la largeur de coupe ne soit pas inférieure à l'épaisseur de la cale de fendage de la lame.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées immédiatement.
- N'utilisez pas de lames de scie ne présentant pas les caractéristiques indiquées dans cette notice d'utilisation.
- Les équipements de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Remplacer le plateau de table ou l'insert de bascule usé.
- Position de travail toujours sur le côté de la lame de scie.
- Ne pas charger la machine au point qu'elle s'immobilise.
- Veillez à ce que les morceaux de bois découpés ne soient pas saisis et éjectés par la couronne dentée de la lame de scie circulaire.
- Ne jamais éliminer les éclats, copeaux ou autres pièces de bois coincées au niveau de la lame de scie en cours de fonctionnement.
- Pour la réparation de pannes ou l'élimination de morceaux de bois coincés, la machine doit être désactivée. - Débrancher la fiche secteur -
- En cas de passage de scie agrandie par l'usure, remplacer l'insert de bascule / ou l'insert de table. Arrêtez la machine et débranchez la fiche secteur.
- Effectuez les adaptations, les opérations de réglage, de mesurage et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est coupé. - Débrancher la fiche secteur -
- Avant toute mise en service, veiller à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.
- Mettre le moteur à l'arrêt et débrancher la fiche secteur en quittant votre poste de travail.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation ou de maintenance.
- Respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- N'utilisez pas de machines à faibles performances pour les travaux lourds.
- Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
- Vérifier si l'outil présente des dommages !
- Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les pièces faciles à endommager fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil.
- Sauf indication contraire dans la notice d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
- Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.
- Porter au besoin un équipement de protection individuelle adapté. Celui-ci peut comprendre :
 - Protection auditive pour éviter tout dommage auditif naissant ;
 - Protection respiratoire pour empêcher l'inhalation de poussières nocives.
- Lors de la manipulation des lames de scie et de matériaux rugueux, porter des gants de protection. Les lames de scie doivent toujours être transportées dans un contenant, si c'est possible.
- Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.
- L'opérateur doit être informé des conditions ayant une influence sur les valeurs sonores (par ex. lames de scie qui ont été construites en vue de réduire le développement de bruit, entretien de la lame de scie et de la machine).
- Signaler au responsable de la sécurité tout dysfonctionnement de la machine dès que celui-ci a été détecté, y compris au niveau des dispositifs de protection et de la lame de scie.
- Lors du transport de la machine, uniquement utiliser les dispositifs de transport et ne jamais utiliser les dispositifs de protection pour la manipulation et le transport.
- Tous les opérateurs doivent avoir été suffisamment formés à l'utilisation, au réglage et à la commande de la machine.

- Ne découpez pas de pièces contenant des corps étrangers, comme par ex. des fils, des câbles ou des cordons.
- Utilisez uniquement des lames de scie affûtées.
- En cours de fonctionnement, la machine doit être placée sur un sol horizontal et plan. Le plancher situé autour de la machine doit être plan, bien entretenu et exempt de déchets, par exemple, copeaux et pièces à usiner coupées.
- Organisez la pile de pièces à usiner et les pièces finies à proximité du poste de travail normal de l'utilisateur.
- Familiarisez-vous avec les procédures en toute sécurité de nettoyage, d'entretien et d'élimination régulière des copeaux et de la poussière pour éviter les risques d'incendie.
- Respectez la notice du fabricant concernant l'utilisation, le réglage et la réparation des lames de scie.
- Respectez le régime maximal indiqué sur les lames de scie.
- Veillez à ce que les brides utilisées conviennent à l'usage prévu, comme l'indique le fabricant.
- Veillez à ce que les dispositifs de protection de séparation et autres dispositifs de sécurité nécessaires au fonctionnement de la machine soient en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- L'exposition à la poussière dépend du type de matériau à scier.

Avvertissement !

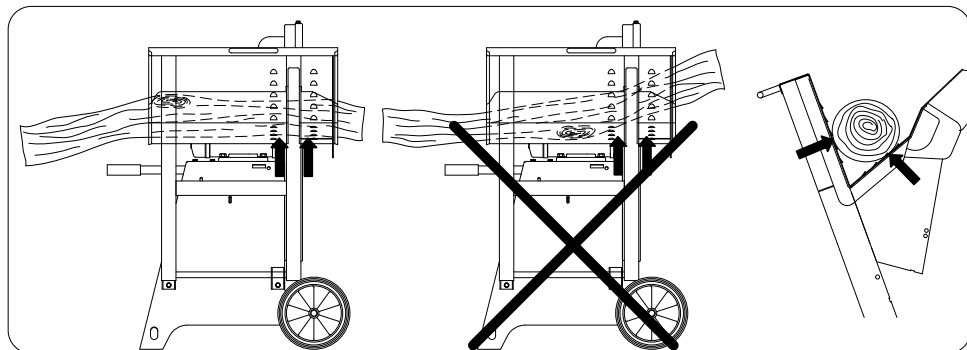
Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

6. Risques résiduels

Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par la lame de scie en rotation si la pièce usinée n'est pas guidée correctement.

- Danger sanitaire dû aux poussières de bois et aux copeaux de bois. Le type de bois et le degré de séchage peuvent avoir une incidence sur l'exposition aux poussières. Au besoin, utilisez un aspirateur.
- Mise en danger de la santé par l'émission sonore. Lors du travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Par conséquent, porter impérativement des équipements de protection individuelle, comme une protection auditive.
- Danger dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- Blessures dues à une lame de scie défectueuse. La lame de scie doit être contrôlée régulièrement et avant chaque utilisation afin d'en vérifier l'intégrité.
- L'utilisation de certaines lames de scie permet de réduire les émissions sonores.
- Blessures causées par l'éjection de la pièce usinée si elle n'est pas correctement maintenue ou guidée.
- Danger causé par des mises en service accidentelles de la machine : Lorsque vous insérez le connecteur dans la prise de courant, n'appuyez pas sur la touche de commande.
- Dommages matériels causés par un outil inadapté. Utilisez uniquement l'outil recommandé. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.
- En cas d'utilisation d'accessoires spéciaux, lire avec soin et respecter les instructions d'utilisation qui leur sont jointes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« utilisation conforme », ainsi que l'ensemble du mode d'emploi sont respectés.



Attention, risque d'accident !

Le bois doit toujours reposer des deux côtés de la lame de scie dans le prisme de la bascule. (voir les flèches)

7. Caractéristiques techniques

Moteur	230 V / 50 Hz
Puissance absorbée P1	2,2 kW
Puissance de sortie P2	1,5 kW
Mode de fonctionnement	S2 15 min*
Vitesse de rotation à vide nominale	2800 min ⁻¹
Frein moteur	oui
Type de frein moteur	mécanique
Dimensions L x l x H	1002 x 737 x 1046 mm
Lame de scie	405/30/3,2 mm Z32
Poids	39 kg
Ø bois min./max.	30 - 140 mm
Longueur du bois min./max.	300 - 1000 mm
Indice de protection	IP 54
Classe de protection	I

Sous réserve de modifications techniques !

*Mode de fonctionnement S2, fonctionnement à court terme et à charge constante

Ce fonctionnement est composé d'un temps de démarrage, d'un temps avec charge constante et d'un temps de marche à vide. Sa durée de fonctionnement est de 15 min, sa durée d'activation relative représente 25 % de la durée de fonctionnement.

Bruit

⚠ **Avertissement** : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé.

Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de puissance sonore d'usage L _{WA}	115 dB
Incertitude K _{WA}	4 dB
Niveau de pression sonore d'usage L _{pA}	99 dB
Incertitude K _{pA}	4 dB

8. Déballage

⚠ DANGER

Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide du mode d'emploi avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

9. Montage

⚠ ATTENTION !

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

9.1 Bascule (4) (fig. 4-8)

1. Montez la tôle de protection droite (4a) à l'extérieur de la fixation et la protection de la lame de scie 1 (4c) à l'intérieur de la fixation. (fig. 4-5)
2. Fixez les deux pièces de tôle avec trois vis à tête bombée, des rondelles et des écrous (A1).
3. Fixez la tôle de protection droite (4a) avec deux vis à six pans, des rondelles et des écrous (A2) sur le côté de la bascule (4) et une vis à six pans, une rondelle et un écrou (A2) à l'arrière de la bascule (4).
4. Répétez cette opération afin de monter la tôle de protection gauche (4b) et la protection de la lame de scie 2 (4d). (fig. 6-7)
5. Fixez la poignée (5) sur le côté gauche de la bascule (4) et vissez-la avec les vis cylindriques et les écrous (B1). (Fig. 8)

9.2 Ressort de maintien (6) et levier à cran (6a) (fig. 9)

1. Placez le ressort de maintien (6) à l'intérieur et le levier à cran (6a) à l'extérieur du bâti (9) et fixez-les avec la vis à six pans, les rondelles et l'écrou (D).
2. Ne serrez pas trop la vis à six pans afin que le levier à cran (6a) puisse continuer de se déplacer facilement.

9.3 Combinaison de commutateurs/connecteurs (11) (fig. 10)

- Fixez la combinaison de commutateurs/connecteurs (11) à l'arrière du bâti (9) avec des vis cruciformes (C) de manière à ce que l'interrupteur On/Off (11a) soit orienté vers le haut.

9.4 Traverses (9a) (fig. 11)

1. Installez le bâti (9) et fixez les traverses (9a). Un côté des traverses (9a) est monté à l'intérieur du bâti (9) (côté moteur). Fixez au préalable les traverses (9a) sans les serrer avec la vis à six pans, les rondelles et les écrous (E1).
2. Placez la bascule (4) sur le côté du bâti (9) qui correspond à sa position finale. L'autre côté des traverses (9a) est monté à l'extérieur du bâti (9).
3. Vissez les traverses (9a) et la bascule (4) sur le bâti (9) avec les vis à six pans creux, les rondelles et les écrous (E2).
4. Serrez également la vis à six pans creux (E1). Ce faisant, veillez à ce que la bascule puisse continuer de se déplacer facilement.

9.5 Protection de la lame de scie (12a, 12b) et lame de scie (12) (fig. 12-15)

1. Démontez l'écrou hexagonal (12e), la bride à lame de scie extérieure (12c) et la bride à lame de scie intérieure (12d).
2. Montez la protection de la lame de scie intérieure (12a) comme l'indique la fig. 12. Fixez-le à la partie supérieure du bâti (9) avec les trois vis à tête bombée, des rondelles et des écrous (F1).
3. Fixez le côté inférieur de la protection de la lame de scie intérieure (12a) avec la vis à tête bombée, la rondelle et l'écrou (F2).
4. Remettez la bride à lame de scie intérieure (12d) sur l'arbre moteur (10a). (Fig. 13)
5. Mettez en place la lame de scie (12) sur la bride à lame de scie intérieure (12d). Veillez à ce que les dents de la lame de scie (12) soient orientées dans la bonne position.
6. Mettez en place la bride à lame de scie extérieure (12c) et fixez le tout avec l'écrou hexagonal (12e).
7. Serrez l'écrou hexagonal (12e) avec l'outil de montage fourni (14), comme l'indique la fig. 14.
8. Mettez en place la protection de la lame de scie extérieure (12b) et fixez-la avec les vis cruciformes et les rondelles (H). (Fig. 15)

9.6 Installation de la bascule (4) (fig. 16-18)

1. Retirez la goupille à ressort (6b) et une rondelle (fig. 16). Conservez-la dans votre main.
2. À présent, installez la bascule (4). Veillez à ne pas faire tomber le ressort de maintien (6) et la deuxième rondelle.
3. Insérez la tige du ressort de maintien (6) dans l'alésage prévu à cet effet.

4. Remettez en place la rondelle retirée précédemment à l'arrière et fixez ensuite le ressort de maintien (6) avec la goupille à ressort (6b) elle aussi ôtée précédemment.
5. Fixez la chaîne (7) avec la vis à six pans creux, les deux rondelles et l'écrou. (I1)
6. Fixez le guidage (4f) sur la tige filetée prévue à cet effet avec l'écrou autobloquant et les deux rondelles (I2). (Fig. 17)
7. Montez la tôle (4e) et fixez-la avec les deux vis cruciformes (J). (Fig. 18)

9.7 Dispositif de protection (2) (fig. 19)

1. Montez le dispositif de protection (2) du côté droit des fixations, comme l'indique la fig. 19. Insérez les trois douilles à collerette et les écrous (K) dans les trois alésages sur les supports du dispositif de protection (2).
2. Fixez le dispositif de protection (2) avec les trois vis, les douilles à collerette et les écrous hexagonaux (K).
3. Accrochez le ressort (G1).

9.8 Rallonge à bascule (13) (fig. 20)

1. Insérez la rallonge à bascule (13) dans l'ouverture (13a) du côté gauche de la bascule (4) et orientez-la de manière à ce que le bois de chauffe soit bien posé.
2. Fixez la rallonge à bascule (13) avec la vis papillon (B2).

9.9 Butée longitudinale (3) (fig. 21)

1. La vis papillon (3a) prémontée sur le côté arrière droit de la bascule (4) sert à fixer la butée longitudinale (3) en position.

10. Avant la mise en service

⚠ Attention !

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

- Observez les consignes de sécurité.
- Vérifiez que la machine est fermement positionnée sur une surface stable lors de l'installation. Les béquilles doivent toucher le sol.
- Pour garantir votre sécurité sur le poste de travail, autrement dit pour éviter tout basculement ou déplacement, fixez la machine au sol au moyen de vis ou de boulons. Pour ce faire, utilisez les alésages de fixation (8) qui se trouvent sur chaque béquille. (Voir la fig. 1)

- Le poste de travail doit être éclairé correctement.
- Aucun risque de trébuchement ne doit se situer autour de la machine.
- Avant la mise en service, vérifiez si la tension indiquée sur la plaque signalétique du produit correspond à la tension de secteur.
- Contrôlez la bascule. Elle doit revenir d'elle-même en position initiale depuis sa position de travail.
- Tous les dispositifs de protection et d'aide doivent être montés.
- Vérifiez que la lame de scie est bien en place et orientée correctement.
- Avant de commencer à travailler, effectuez un contrôle de fonctionnement.
- La machine convient uniquement à la coupe transversale du bois de chauffe.
- Quel que soit le diamètre du bois, jamais plus d'une pièce d'un Ø min. de 30 mm ne doit être mise en place sur la bascule. Ne sciez pas des fagots de bois ou plusieurs pièces à la fois.
- Le bois à scier ne doit pas être fixé manuellement.
- Ne procédez aux travaux de conversion, de réglage, de mesure et de nettoyage que lorsque le moteur est à l'arrêt. Attendez que l'outil rotatif se soit immobilisé et débranchez la fiche secteur.

11. Commande/consignes de travail

11.1 Interrupteur On/Off (11a) (fig. 3)

1. Pour allumer la machine, appuyez sur la touche « 1 » de l'interrupteur On/Off (11a). Avant de commencer à scier, attendez que la lame de scie (12) ait atteint son régime maximal.
2. Pour arrêter la machine, appuyez sur la touche « 0 » de l'interrupteur On/Off (11a).

11.2 Opération de sciage

⚠ **Attention !** Si le bois est courbe, le côté courbe doit être orienté vers la fente de la lame de scie. Sinon, le bois risque de basculer et de se coincer pendant l'opération de coupe, ce qui pourrait endommager la machine.

1. Démarrez la machine, comme décrit au chapitre 11.1.
2. Attendez que la lame de scie (12) ait atteint son régime maximal.
3. Placez le bois dans la bascule (4).
4. Saisissez fermement la poignée de la bascule (4) et guidez-la sans à-coup vers la lame de scie (12). La lame de scie (12) est alors libérée.

5. Sciez le bois. Lors du sciage, exercez une pression sur la bascule (4) juste suffisante pour que le régime de la lame de scie (12) reste stable.
6. Après le sciage, attendez que la bascule (4) soit revenue dans sa position initiale et que la lame de scie (12) soit couverte.
7. Ce n'est qu'alors que vous retirez le bois de la bascule (4) et que vous posez le bois suivant.

⚠ Attention !

- Ne laissez pas la machine en fonctionnement sans surveillance.
- Si vous interrompez les travaux, arrêtez la machine et débranchez la fiche secteur.

11.3 Fin des travaux

1. Arrêtez le produit au moyen de l'interrupteur On/Off (11a).
2. Attendez que la lame de scie (12) se soit complètement immobilisée.
3. Débranchez la fiche secteur.
4. Observez les consignes de maintenance générales.

12. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur. Le branchement au secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes
- Des points de pliage dus à une fixation ou à un cheminement incorrects du câble de raccordement
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se croisent
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Utilisez uniquement des câbles de raccordement dotés du signe H07RN-F.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les machines à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W) !

Moteur à courant alternatif

La tension secteur doit être de 230 V~ 50 Hz.

- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm².
- Les rallonges électriques d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section de 2,5 mm².

13. Nettoyage

Attention !

Débranchez la fiche secteur avant toute intervention de nettoyage.

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.
- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit. La pénétration d'eau augmente le risque de choc électrique.

⚠ N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression pour nettoyer la machine. De l'eau risquerait de pénétrer dans les zones colmatées de la machine et du carter d'engrenage et d'endommager les mandrins, roues dentées, paliers ou le moteur. L'utilisation de nettoyeurs à haute pression raccourcit la durée de vie de la machine et complique les opérations de maintenance.

14. Transport

1. Placez le produit en position de transport et fixez-le à l'aide du levier à cran (6a).
2. Comme ce produit est dépourvu de roues de transport, faites appel à une deuxième personne.
3. Lorsque vous transportez le produit, saisissez-le uniquement par le bâti. Sinon, vous risquez de déplacer les pièces mobiles du produit.

15. Stockage

- Entrez le produit et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants.
- La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.
- Conservez le produit dans l'emballage d'origine.
- Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.
- Conservez le mode d'emploi à proximité du produit.

16. Maintenance

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures lié à un démarrage inattendu de la machine

- Avant d'effectuer des travaux de nettoyage ou de maintenance sur l'appareil, débranchez la fiche secteur de la prise de courant.

⚠ AVERTISSEMENT

Avertissement contre les dangers imprévisibles et l'endommagement du produit

- Toute modification ou réparation du produit non décrite dans le mode d'emploi vous est interdite.
- Faites effectuer les travaux qui ne sont pas décrits par un atelier spécialisé.

16.1 Consignes générales

- Vérifiez que le produit ne comporte pas de composants lâches, usés ou endommagés.
- Vérifiez que les écrous, boulons et vis sont bien serrés.
- Vérifiez l'état et la bonne fixation des couvercles et dispositifs de protection.
- Contrôlez les raccordements électriques.

16.2 Consignes spécifiques au produit

- Contrôlez régulièrement la lame de scie. Utilisez uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations.

N'utilisez que des lames de scie conformes à la norme EN 847-1.

- Remplacez immédiatement les paliers de bascule usés.
- Vérifiez qu'aucun outil ou autre pièce n'est resté dans ou près de la machine avant de la remettre en service.
- Retirez régulièrement les résidus de sciure pour éviter les obstructions.

16.3 Changement de la lame de scie (fig. 22-27)

⚠ Retirez la fiche secteur avant le changement de la lame de scie.

⚠ **Risque de brûlures !** Juste après le sciage, la lame de scie est encore chaude.

- Attendez que la lame de scie s'arrête et laissez-la refroidir.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures ! En cas de manipulation incorrecte de la scie à bûches, il existe un risque de blessures graves.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures aux doigts et aux mains dû aux arêtes tranchantes

- Portez des gants de protection.

1. Placez la bascule (4) dans la position initiale de la position de travail.
2. Retirez la tôle (4e). (Fig. 22)
3. Desserrez l'écrou (12) du guidage (4f). (Fig. 23)
4. Retirez le guidage (4f) de la vis sans tête.
5. Placez la bascule (4) en position de transport et bloquez la machine dans cette position avec le levier à cran (6a).
6. Desserrez la chaîne (7).
7. Retirez la goupille à ressort (6b) au niveau du ressort de maintien (6).
8. Desserrez le levier à cran (6a) et maintenez fermement la bascule (4) afin qu'elle ne tombe pas et que le ressort de maintien (6) ne saute pas de manière incontrôlée.
9. Basculez prudemment la bascule (4) en arrière et déposez-la au sol. (Fig. 24)
10. Retirez la protection de la lame de scie extérieure (12b) en desserrant les vis cruciformes et les rondelles (H) (fig. 25).
11. Desserrez l'écrou hexagonal (12e) avec l'outil de montage fourni (14). (Fig. 26)
12. Retirez la bride à lame de scie extérieure (12c).

13. Retirez prudemment la lame de scie (12).
14. Avant de mettre en place la nouvelle lame de scie, nettoyez la bride à lame de scie extérieure (12c) et la bride à lame de scie intérieure (12d) avec un chiffon ou un pinceau.
15. Mettez en place la nouvelle lame de scie (12) et la bride à lame de scie extérieure (12c). (Fig. 27)
ATTENTION ! Respectez le sens de rotation de la lame de scie (12) en montant cette dernière.
16. Procédez à présent dans l'ordre inverse : Resserez l'écrou hexagonal (12e). (Fig. 26)
17. Montez la protection de la lame de scie extérieure (12b) au moyen des vis cruciformes et des rondelles (H). (Fig. 25)
18. Basculez la bascule (4) vers le haut de manière à ce que le ressort de maintien (6) conserve sa position. (Fig. 24)
19. Fixez le ressort de maintien (6) avec la rondelle et la goupille à ressort (6b). (Fig. 23)
20. Fixez la chaîne (7).
21. Montez le guidage (4f) avec l'écrou (I2).
22. Repositionnez la tôle (4e). (Fig. 22)
23. Vérifiez si la bascule (4) repasse automatiquement de la position de travail à la position initiale.

17. Réparation

Après toute réparation ou tout travail de maintenance, assurez-vous que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

Attention : La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine. Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station service sans huile ni carburant.

17.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

Pièces de rechange/accessoires	Réf.
Combinaison de commutateurs/ connecteurs	52770014
Bride à lame de scie intérieure	5905114004
Bride à lame de scie extérieure	5905114005
Lame de scie	3905103702
Rallonge à bascule	5905113006
Sachet joint	5905114019
Moteur complet	5905114001

17.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Lame de scie, chariot pivotant

* ne sont pas nécessairement fournis


18. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques

 **Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).

- Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
- Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

19. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Solution
La lame de scie se détache après arrêt du moteur	L'écrou de fixation n'est pas suffisamment serré	Serrer l'écrou de fixation
Le moteur ne démarre pas	Défaillance du fusible secteur	Vérifier le fusible secteur
	Rallonge électrique défectueuse	Remplacer la rallonge électrique
	Raccordements au niveau du moteur ou de l'interrupteur incorrects	Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière
La lame de scie tourne dans le mauvais sens	Moteur ou interrupteur défectueux	Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière
	Condensateur défectueux	Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière
Le moteur n'a pas de puissance, le fusible se déclenche	Mauvais raccordement	Faire inverser la polarité de la prise murale par un électricien spécialisé
	Section de la rallonge électrique insuffisante	Voir Raccordement électrique
Surfaces brûlées à la surface de coupe	Surcharge par lame de scie émoussée	Remplacer la lame de scie
	Lame de scie émoussée	Meuler, remplacer la lame de scie
	Mauvaise lame de scie	Remplacer la lame de scie

Spiegazione dei simboli sul prodotto

	<p>Prima dell'uso prestare attenzione a tutte le indicazioni di sicurezza! Prima della messa in funzione, leggere e comprendere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.</p>
	<p>Indossare guanti protettivi.</p>
	<p>Indossare otoprotettori.</p>
	<p>Indossare una protezione per gli occhi.</p>
	<p>Indossare calzature antiscivolo.</p>
	<p>Il prodotto può essere utilizzato solo da una persona. Tenere i bambini fuori dall'area di lavoro.</p>
	<p>Attenzione! Non utilizzare il prodotto al bagnato.</p>
	<p>Attenzione! Non toccare l'area della lama della sega! Pericolo di lesioni! Mantenere durante il funzionamento una distanza sufficiente dalla lama della sega azionata.</p>
	<p>Prima eseguire interventi di riparazione, pulizia e manutenzione della macchina, estrarre la spina elettrica!</p>
	<p>Alta tensione, pericolo di vita!</p>
	<p>È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza e protezione.</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.</p>

Indice:	Pagina:
1. Introduzione	54
2. Descrizione prodotto	54
3. Contenuto della fornitura (Fig. 3).....	54
4. Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	55
5. Indicazioni di sicurezza generali	55
6. Rischi residui	58
7. Dati tecnici	59
8. Disimballaggio	59
9. Montaggio	59
10. Prima della messa in funzione	61
11. Funzionamento/Avvertenze di lavoro	61
12. Allacciamento elettrico	62
13. Pulizia.....	62
14. Trasporto.....	62
15. Stoccaggio	62
16. Manutenzione	63
17. Riparazione.....	64
18. Smaltimento e riciclaggio	64
19. Risoluzione dei guasti.....	65
20. Dichiarazione di conformità.....	112

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

Indicazione:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto. Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

2. Descrizione prodotto

1. Molla (G)
2. Dispositivo di protezione
3. Arresto longitudinale
- 3a. Vite ad alette (per serrare l'arresto)

4. Meccanismo a bilico
- 4a. Lamiera di protezione destra
- 4b. Lamiera di protezione sinistra
- 4c. Paralama sul meccanismo a bilico 1
- 4d. Paralama sul meccanismo a bilico 2
- 4e. Lamiera
- 4f. Guida
5. Maniglia
6. Molla di ritorno
- 6a. Leva di arresto
- 6b. Coppiglia elastica
7. Catena
8. Foro di fissaggio (1x per piede)
9. Telaio
- 9a. Traversina
10. Motore
- 10a. Albero del motore
11. Combinazione di interruttori/connettori
- 11a. Interruttore ON/OFF
12. Lama della sega
- 12a. Paralama interno
- 12b. Paralama esterno
- 12c. Flangia della lama della sega esterna
- 12d. Flangia della lama della sega interna
- 12e. Dado esagonale
13. Prolunga basculante
- 13a. Apertura per la prolunga basculante
14. Attrezzo di montaggio

3. Contenuto della fornitura (Fig. 3)

Pos.	Quantità	Denominazione
1	1x	Molla
2	1x	Dispositivo di protezione
4	1x	Meccanismo a bilico
4 a	1x	Lamiera di protezione destra
4b	1x	Lamiera di protezione sinistra
4c	1x	Paralama sul meccanismo a bilico 1
4d	1x	Paralama sul meccanismo a bilico 2
4e	1x	Lamiera
5	1x	Maniglia
6	1x	Molla di ritorno
6 a	1x	Leva di arresto

9	1x	Telaio con motore (10) e combinazione di interruttori/connettori (11)
9 a	2x	Traversina
12	1x	Lama della sega
12 a	1x	Paralama interno
12b	1x	Paralama esterno
13	1x	Prolunga basculante
14	3x	Attrezzo di montaggio
		Sacco accessorio con viti
		Istruzioni per l'uso

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La sega circolare inclinabile è concepita esclusivamente per l'utilizzo dell'attrezzo fornito e il trattamento della legna.

La macchina è conforme alla Direttiva Macchine CE attualmente in vigore.

- La sega circolare inclinabile è progettata come postazione di lavoro per un solo uomo e deve essere usata solo all'esterno.
- La sega circolare inclinabile è una sega circolare trasportabile. Può essere utilizzata esclusivamente per tagli trasversali di legna da ardere con meccanismo di alimentazione a bilico, come da dati tecnici.
- La sega circolare inclinabile è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale della legna da ardere con lunghezza max. di 1 m.
- Sul meccanismo a bilico, indipendentemente dal diametro del pezzo, non deve essere posizionato più al massimo un pezzo da lavorare alla volta.
- Attenersi a tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina e mantenerle tutte integre e leggibili.
- L'area di lavoro e l'area circostante la macchina devono essere sgombre da ostacoli estranei al fine di evitare incidenti.
- Fondamentalmente, il legno da tagliare deve essere privo di corpi estranei come chiodi e viti.
- Occorre utilizzare la macchina solo in perfette condizioni tecniche e secondo le disposizioni, attenendosi alle istruzioni per l'uso nella piena consapevolezza dei rischi e delle norme di sicurezza. In particolare provvedere immediatamente a fare riparare immediatamente qualsiasi guasto in grado di compromettere la sicurezza.

- Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche pertinenti e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone che hanno familiarità con essa e sono state istruite sui pericoli.
- Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del fabbricante per i danni che ne derivano.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del fabbricante.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio e esclusivamente a carico dell'utilizzatore.
- Devono essere utilizzate solo lame per sega conformi alla norma europea EN 847-1.
- La macchina può essere azionata solo se in posizione stabile su un fondo fisso.
- Nell'area circostante alla macchina non devono essere punti in cui è possibile inciamparsi.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Indicazioni di sicurezza generali

⚠ AVVISO Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo prodotto.

Inoltre le istruzioni di servizio contengono importanti sezioni di testo contrassegnate dalla dicitura **"ATTENZIONE!"**.

⚠ Attenzione!

Quando si utilizzano i prodotti, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso / indicazioni di sicurezza. Se consegnate il prodotto ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso / istruzioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

⚠ PERICOLO

In caso di mancata osservanza di questa indicazione sussiste pericolo di morte e di lesioni fatali.

⚠ AVVISO

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni.

⚠ CAUTELE

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di lesioni di lieve o media entità.

AVVERTENZA!

In caso di mancata osservanza di questo ordine, sussiste il pericolo di un danno al motore o altri beni materiali.

Nelle presenti istruzioni di servizio i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: ⚠

- Osservare tutte queste avvertenze prima e durante il lavoro con la sega.
- Conservare con cura le presenti indicazioni di sicurezza.
- Quando si utilizzano attrezzi elettrici, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base per eliminare il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni personali.
- Proteggersi da scosse elettriche! Evitare il contatto fisico con le parti messe a terra.
- Trasmettere le indicazioni di sicurezza a tutte le persone incaricate di lavorare sulla macchina.
- Le macchine non utilizzate vanno conservate in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.
- Mantenere gli attrezzi affilati e puliti per lavorare meglio e in modo più sicuro.
- Controllare regolarmente il cavo dell'attrezzo e farlo sostituire da un esperto accreditato in caso di danneggiamento.
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli in caso di danneggiamento.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti, opportunamente contrassegnati a tale scopo.
- Fare attenzione a cosa si sta facendo. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro. Non utilizzare il prodotto quando si è stanchi.
- Non utilizzare prodotti il cui interruttore non possa essere acceso o spento.
- Avviso! L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesioni.
- Avviso: Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione descritto in questo manuale, scollegare la spina elettrica.

- Trasmettere le indicazioni per la sicurezza a tutte le persone incaricate di lavorare sulla macchina.
- Cautela! A causa della rotazione della lama della sega, sussiste il pericolo di taglio per mani e dita.
- La macchina è dotata di un interruttore di sicurezza contro la riaccensione dopo una caduta di tensione.
- Non estrarre la spina dalla presa di corrente tirando il cavo di rete. Proteggere il cavo di rete da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Non esporre la sega alla pioggia e non utilizzare la macchina in ambienti bagnati o umidi.
- Fare in modo che il luogo sia ben illuminato.
- Non utilizzare la sega nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Indossare indumenti di protezione adeguati! Indumenti larghi o gioielli possono impigliarsi nella lama della sega in rotazione. Rimuovere gioielli, anelli e orologi.
- Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
- Evitare una postura anomala.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni.
- Tenere i bambini fuori dalla portata della macchina con motore in funzione.
- Tenere la postazione di lavoro libera da residui di legno e pezzi sparsi.
- Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
- Non consentire ad altre persone, in particolare bambini, di toccare l'attrezzo. Tenerle lontano dalla postazione di lavoro.
- Le persone attive sulla macchina non devono distrarsi.
- Rispettare la direzione di rotazione del motore e della lama della sega. Utilizzare solo lame per sega la cui velocità massima ammessa non sia inferiore alla velocità massima del mandrino della sega circolare e del pezzo da tagliare.
- Le lame per sega non devono mai essere frenate con una contropressione laterale dopo l'arresto dell'azionamento.
- Installare solo lame per sega ben affilate, prive di crepe e non deformate.
- Non utilizzare lame per sega circolare in acciaio a taglio rapido alto-legato (Acciaio - HSS).
- Utilizzare solo lame per sega raccomandate dal produttore e conformi alla norma EN 847-1. All'atto della sostituzione della lama della sega, occorre assicurarsi che la larghezza di taglio non sia inferiore allo spessore della lama per sega originale.
- Le lame per sega danneggiate devono essere sostituite immediatamente.

- Non utilizzare lame per sega non conformi ai dati di riferimento indicati nelle istruzioni per l'uso.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Sostituire l'inserto da banco o l'inserto del meccanismo a bilico usurati.
- Posizione di lavoro sempre a lato della lama della sega.
- Non sollecitare la macchina tanto da farla arrestare.
- Assicurarsi che i pezzi di legno tagliati non si impiglino nella corona dentata della lama della sega e vengano proiettati all'esterno.
- Non rimuovere mai schegge, trucioli o pezzi di legno incastrati quando la lama della sega è in movimento.
- Per eliminare eventuali difetti o rimuovere pezzi di legno incastrati, spegnere la macchina. - Staccare la spina elettrica -
- Se il passaggio sega è aumentato a causa dell'usura, sostituire l'inserto da banco o l'inserto del meccanismo a bilico. Spegner la macchina e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- Eseguire interventi di equipaggiamento, regolazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. - Staccare la spina elettrica -
- Prima di avviare l'utensile, accertarsi di aver rimosso la chiave relativa e gli strumenti di regolazione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore e staccare la spina elettrica.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione o manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Le istruzioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei dati tecnici devono essere rispettate.
- Le norme antinfortunistiche in vigore e tutte le altre normative tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi.
- Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Controllare se l'attrezzo presenta eventuali segni di danni!
- Prima di utilizzare l'utensile, controllare scrupolosamente che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino correttamente.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di assicurare un esercizio perfetto dell'attrezzo.
- Dispositivi di protezione e componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti in modo professionale da un'officina specializzata riconosciuta, salvo diversamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
- Il presente attrezzo è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un professionista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.
- Se necessario, indossare adeguati dispositivi di protezione individuale. Questi possono comprendere:
 - Otoprotettori per prevenire il rischio di sviluppare una perdita dell'udito;
 - Protezione respiratoria per evitare il rischio di inalazione di polveri nocive.
- Durante la manipolazione di lame e materiale grezzo, indossare i guanti. Trasportare le lame per sega sempre usando un contenitore, ove ciò sia possibile.
- Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.
- L'operatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano i livelli di rumore (ad es., lame per sega a bassa emissione sonora, cura della lama della sega e della macchina).
- Gli errori nella macchina, inclusi quelli dei dispositivi di protezione e della lama della sega, devono essere, non appena rilevati, comunicati alla persona responsabile della sicurezza.
- All'atto del trasporto della macchina, utilizzare solo dispositivi di trasporto e non usare mai i dispositivi di protezione per la movimentazione e il trasporto stesso.
- Tutti gli operatori devono essere adeguatamente addestrati in merito all'uso, alla regolazione e al comando della macchina.
- Non segare prodotti da tagliare che contengono corpi estranei come fili, cavi o corde.
- Usare solo lame per sega affilate.
- La macchina deve trovarsi su un terreno piano durante il funzionamento e il terreno intorno alla macchina deve essere piano, ben mantenuto e libero da detriti come trucioli e pezzi da lavorare.
- Disporre la pila di pezzi da lavorare e i pezzi finiti vicino alla normale postazione di lavoro dell'operatore.
- Adottare le procedure sicure per la pulizia, la manutenzione e la rimozione regolare di trucioli e polvere per evitare un rischio di incendio.
- Seguire le istruzioni per l'uso del produttore, per l'uso, la regolazione e la riparazione delle lame per sega.

- Rispettare la velocità massima indicata sulle lame per sega.
- Assicurarsi che le flange utilizzate siano adatte all'uso come specificato dal produttore.
- Assicurarsi che le protezioni e gli altri dispositivi di sicurezza necessari per il funzionamento della macchina siano installati, siano in buon stato di servizio e siano stati sottoposti a corretta manutenzione.
- L'esposizione alla polvere è influenzata dal tipo di materiale da segare.

Avviso!

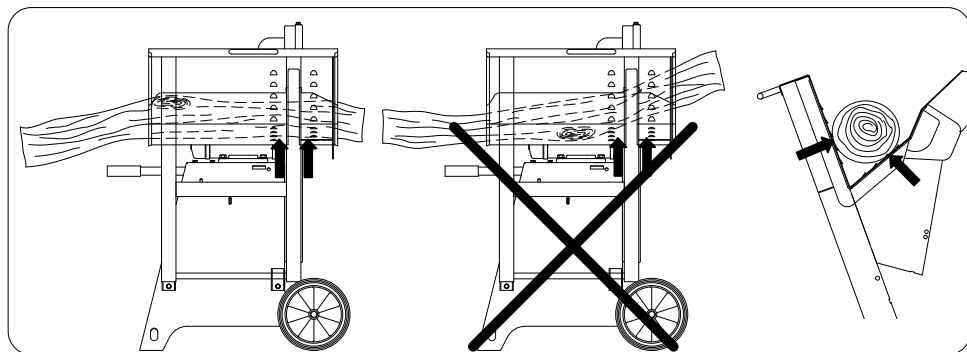
Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

6. Rischi residui

Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovute alla lama della sega rotante, se il pezzo da lavorare non viene guidato correttamente.
- Rischio per la salute dovuto a polveri di legno o trucioli di legno. Il tipo di legno e il grado di essiccazio-

- ne possono influenzare l'esposizione alla polvere. Utilizzare all'occorrenza un impianto di aspirazione.
- Rischio per la salute per presenza di rumore. Il livello sonoro ammissibile viene superato durante il lavoro. Indossare pertanto assolutamente dispositivi di protezione personale quali otoprotettori.
- Rischio legato alla corrente elettrica, in caso di utilizzo di cavi di collegamento elettrici impropri.
- Lesioni dovute a una lama della sega difettosa. Occorre controllare regolarmente l'integrità della lama della sega e prima di ogni utilizzo.
- Utilizzando determinate lame per sega, è possibile ridurre l'emissione di rumore.
- Lesioni dovute al lancio di pezzi da lavorare in caso di sostegno o guida impropri.
- Pericolo a seguito di avviamenti accidentali della macchina: Quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il tasto di funzionamento.
- danni materiali dovuti ad attrezzo non adatto. Utilizzare solo l'attrezzo consigliato per l'esercizio. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- In caso di impiego di accessori speciali, osservare e leggere attentamente le istruzioni per l'uso allegate agli accessori speciali.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano nel complesso "indicazioni di sicurezza" e "uso conforme alla destinazione d'uso", nonché le istruzioni per l'uso della macchina stessa.



Attenzione: pericolo di incidenti!

Il legno deve sempre poggiare su entrambi i lati della lama nel prisma del meccanismo a bilico. (vedere freccia)

7. Dati tecnici

Motore	230V / 50Hz
Potenza assorbita P1	2,2 kW
Potenza resa P2	1,5 kW
Modalità operativa	S2 15 min*
Velocità nominale regime minimo	2800 min ⁻¹
Freno motore	si
Tipo di freno motore	meccanico
Dimensioni strutturali Lun. x Larg. x Alt.	1002 x 737 x 1046 mm
Lama della sega	405/30/3,2 mm Z32
Peso	39 kg
Legno Ø min. / max.	30 - 140 mm
Lunghezza del legno min. / max.	300 - 1000 mm
Tipo di protezione	IP 54
Classe di protezione	I

Con riserva di modifiche tecniche!

*Modalità operativa S2, servizio di durata limitata a carico costante

Il funzionamento è dato da un tempo di avviamento, un tempo a carico costante e un tempo di inattività. La durata del ciclo è di 15 min, il relativo fattore di servizio è pari al 25% della durata del ciclo.

Rumore

⚠ **Avviso:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute.

Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli otoprotettori adeguati.

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di potenza acustica L_{WA} Lavorazione	115 dB
Incertezza K_{WA}	4 dB
Livello di pressione acustica L_{pA} Lavorazione	99 dB
Incertezza K_{pA}	4 dB

8. Disimballaggio

⚠ PERICOLO

Il prodotto e i materiali d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Rimuovete il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

9. Montaggio

⚠ ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!

9.1 Meccanismo a bilico (4) (Fig. 4-8)

1. Applicare la lamiera di protezione a destra (4a) sulla parte esterna del fissaggio e il paralama 1 (4c) sulla parte interna del fissaggio. (Fig. 4-5)
2. Fissare le due parti in lamiera con tre viti di chiusura, rondelle di rasamento e dadi (A1).
3. Fissare la lamiera di protezione a destra (4a) con due viti a testa esagonale, rondelle di rasamento e dadi (A2) lateralmente sul meccanismo a bilico (4) e una vite a testa esagonale, una rondella di rasamento e un dado (A2) sulla parte posteriore del meccanismo a bilico (4).
4. Ripetere questa procedura per montare la lamiera di protezione a sinistra (4b) e il paralama 2 (4d). (Fig. 6-7)
5. Fissare la maniglia (5) sul lato sinistro del meccanismo a bilico (4) e serrare con le viti cilindriche e i dadi (B1). (Fig. 8)

9.2 Molla di ritorno (6) e leva di arresto (6a) (fig. 9)

1. Applicare la molla di ritorno (6) sulla parte interna e la leva di arresto (6a) sulla parte esterna del telaio (9) e fissarli con la vite a testa esagonale, le rondelle di rasamento e il dado (D).
2. Non stringere troppo la vite a testa esagonale in modo da poter muovere ancora facilmente la leva di arresto (6a).

9.3 Combinazione di interruttori/connettori (11) (Fig. 10)

- Fissare la combinazione di interruttori/connettori (11) sul retro del telaio (9) con le viti con intaglio a croce (C), in modo che l'interruttore ON/OFF (11a) punti verso l'alto.

9.4 Traversine (9a) (Fig. 11)

1. Montare il telaio (9) e applicare le traversine (9a). Un lato delle traversine (9a) va montato sulla parte interna del telaio (9) (lato motore). Fissare in precedenza le traversine (9a) senza stringere troppo, con la vite a testa esagonale, le rondelle di rasamento e i dadi (E1).
2. Posizionare il meccanismo a bilico (4) sul lato del telaio (9) sul quale deve presentare la sua posizione definitiva. L'altro lato delle traversine (9a) va ora applicato alla parte esterna del telaio (9).
3. Avvitare le traversine (9a) e il meccanismo a bilico (4) sul telaio (9) con le viti a testa esagonale, le rondelle di rasamento e i dadi (E2).
4. Stringere anche la vite a testa esagonale (E1). Assicurarsi che il meccanismo a bilico possa ancora muoversi agevolmente.

9.5 Paralama (12a, 12b) e lama della sega (12) (Fig. 12-15)

1. Smontare il dado esagonale (12e), la flangia della lama della sega esterna (12c) e la flangia della lama della sega interna (12d).
2. Applicare il paralama all'interno (12a), come rappresentato in Fig.12. Fissarlo alla parte superiore del telaio (9) con le tre viti a testa svasata rialzata e i dadi (F1).
3. Fissare la parte inferiore del paralama interno (12a) con la vite a testa svasata, rondella di rasamento e dado (F2).
4. Inserire la flangia della lama della sega interna (12d) sull'albero motore (10a). (Fig. 13)

5. Applicare la lama della sega (12) sulla flangia della lama della sega interna (12d). Assicurarsi che i denti della lama per sega (12) puntino nella direzione corretta.
6. Applicare la flangia della lama della sega esterna (12c) e fissare il tutto con il dado esagonale (12e).
7. Serrare il dado esagonale (12e) con l'attrezzo di montaggio in dotazione (14), come mostrato in Fig. 14.
8. Applicare il paralama all'esterno (12b) e fissarlo con le viti con intaglio a croce e le rondelle di rasamento (H). (Fig. 15)

9.6 Installazione del meccanismo a bilico (4) (Fig. 16-18)

1. Rimuovere la coppia elastica (6b) e una rondella di rasamento (Fig. 16). Tenerle in mano.
2. Posizionare a questo punto il meccanismo a bilico (4). Accertarsi che la molla di ritorno (6) e la seconda rondella di rasamento non cadano fuori.
3. Inserire l'asta della molla di ritorno (6) nell'apposito foro.
4. Riposizionare la rondella di rasamento precedentemente rimossa sul lato posteriore e fissare dunque la molla di ritorno (6) con la coppia elastica precedentemente estratta (6b).
5. Fissare la catena (7) con la vite a testa esagonale, le due rondelle di rasamento e il dado. (11)
6. Fissare la guida (4f) sull'apposita asta filettata fornita con il dado autobloccante e le due rondelle di rasamento (I2). (Fig. 17)
7. Montare la lamiera (4e) e fissarla usando le due viti con intaglio a croce (J). (Fig. 18)

9.7 Dispositivo di protezione (2) (fig. 19)

1. Montare il dispositivo di protezione (2) come rappresentato in Fig.19 sul lato destro dei fissaggi. Inserire le tre boccole con collare e i dadi (K) nei tre fori sui supporti del dispositivo di protezione (2).
2. Quindi fissare il dispositivo di protezione (2) con le tre viti, le boccole con collare e i dadi esagonali (K).
3. Agganciare la molla (G1).

9.8 Prolunga basculante (13) (Fig. 20)

1. Inserire la prolunga basculante (13) nell'apertura (13a) sul lato sinistro del meccanismo a bilico (4) e allinearla in modo che la legna da ardere sia appoggiata correttamente.
2. Fissare la prolunga basculante (13) con la vite ad alette (B2).

9.9 Arresto longitudinale (3) (fig. 21)

1. La vite ad alette premontata (3a) sul lato destro del meccanismo a bilico (4) serve per fissare l'arresto longitudinale (3) nella sua posizione.

10. Prima della messa in funzione

⚠ **Attenzione!**

Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!

- Rispettare le indicazioni di sicurezza.
- Accertarsi che la macchina sia in posizione sicura su un fondo stabile al momento del montaggio. Non lasciare sospesi nell'aria i piedi di supporto.
- Per la sicurezza sul posto di lavoro contro ribaltamento o traslazione, fissare la macchina al pavimento con viti o bulloni. Utilizzare a tale proposito i fori di fissaggio (8) presenti su ogni piede di supporto. (cfr. Fig. 1)
- Il luogo di lavoro deve essere ben illuminato.
- Intorno alla macchina non devono esserci punti in cui è possibile inciamparsi.
- Controllare, prima della messa in funzione, che la tensione sulla targhetta identificativa del prodotto corrisponda alla tensione di rete.
- Controllare il meccanismo a bilico. Questo deve ritornare automaticamente dalla posizione di lavoro alla posizione iniziale.
- Tutti i dispositivi di protezione e ausiliari devono essere montati.
- Controllare che la lama della sega sia perfettamente bloccata in sede e che la direzione di marcia sia corretta.
- Prima dell'inizio dei lavori, eseguire un controllo di funzionamento.
- La macchina è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale della legna da ardere.
- Sul meccanismo a bilico, indipendentemente dal diametro del pezzo, non deve essere posizionato al massimo un pezzo da lavorare alla volta con diametro min. Ø 30 mm. Non segare fasci di legna o più pezzi simultaneamente.
- Il legno da segare non deve essere bloccato con la mano.
- Eseguire i lavori di trasformazione, installazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. Attendere l'arresto dell'attrezzo rotante e staccare la spina elettrica.

11. Funzionamento/Avvertenze di lavoro

11.1 Interruttore ON/OFF (11a) (Fig. 3)

1. Per accendere la macchina, premere il tasto "I" sull'interruttore ON/OFF (11a). Prima di iniziare a segare, attendere che la lama della sega (12) raggiunga il suo regime massimo.
2. Per spegnere la macchina, premere il tasto "0" sull'interruttore ON/OFF (11a).

11.2 Operazione di segatura

⚠ **Attenzione!** In caso di legno piegato occorre allineare il lato curvo rispetto alla fessura della lama della sega. In caso contrario si possono verificare il ribaltamento e il bloccaggio del legno durante il processo di taglio, il che può comportare danni alla macchina.

1. Accendere la macchina come descritto al punto 11.1.
2. Attendere che la lama della sega (12) abbia raggiunto il regime massimo.
3. Posizionare il legno nel meccanismo a bilico (4).
4. Afferrare la maniglia del meccanismo a bilico (4) con entrambe le mani e guidarlo uniformemente verso la lama della sega (12). In questo modo si sblocca la lama della sega (12).
5. Segare il legno. Quando si taglia, esercitare sul meccanismo a bilico (4) solo la pressione necessaria, in modo che la velocità della lama per sega (12) rimanga costante.
6. Dopo il taglio con la sega attendere fino a quando il meccanismo a bilico (4) non ritorna in posizione iniziale e la lama della sega (12) è coperta.
7. Rimuovere solo a quel punto il legno segato dal meccanismo a bilico (4) e posizionare il ceppo di legno successivo.

⚠ **Attenzione!**

- Non lasciare la macchina incustodita durante il funzionamento.
- In caso di interruzione del lavoro, spegnere la macchina ed estrarre la spina elettrica.

11.3 Fine dei lavori

1. Spegnere il prodotto con l'interruttore ON/OFF (11a).
2. Attendere fino a quando la lama della sega (12) non si sia completamente arrestata.
3. Scollegare la spina elettrica.
4. Osservare le istruzioni di manutenzione generali.

12. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H07RN-F.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

Motore a corrente alternata

La tensione di rete deve essere di 230 V~ 50Hz.

- I cordoni di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 mm².
- I cordoni di prolunga oltre i 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 2,5 mm².

13. Pulizia

Attenzione!

Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina elettrica.

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del prodotto. La penetrazione di acqua aumenta il rischio di scosse elettriche.

⚠ Non utilizzare mai idropulitrici ad alta pressione per pulire la propria macchina. L'acqua può penetrare nelle aree a chiuse tenuta della macchina e dell'alloggiamento del riduttore e provocare danni ai mandrini, agli ingranaggi, ai cuscinetti o al motore. L'utilizzo di idropulitrici ad alta pressione riduce la durata del prodotto e la semplicità di manutenzione.

14. Trasporto

1. Mettere il prodotto in posizione di trasporto e fissarlo con la leva di arresto (6a).
2. Poiché questo prodotto non dispone di ruote di trasporto, chiedere il supporto di una seconda persona.
3. Maneggiare il prodotto durante il trasporto solo dal telaio di base, altrimenti sussiste il pericolo che le parti mobili del prodotto si spostino.

15. Stoccaggio

- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini.
- La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.
- Conservare il prodotto nel suo imballaggio originale.
- Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità.
- Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

16. Manutenzione

⚠ AVVISO

Pericolo di lesioni dovuto all'avvio imprevisto della macchina

- Staccare la spina elettrica dalla presa prima di tutti gli interventi di pulizia e di manutenzione.

⚠ AVVISO

Avviso di rischi imprevedibili e di danni al prodotto

- Non effettuare mai modifiche o riparazioni non autorizzate sul prodotto che non siano descritte nelle istruzioni per l'uso.
- Far effettuare a un'officina specializzata i lavori non descritti.

16.1 Avvertenze generali

- Controllare che il prodotto non presenti componenti allentati, usurati o danneggiati.
- Controllare la tenuta di dadi, perni e viti.
- Controllare che i coperchi e i dispositivi di protezione non siano danneggiati e che il loro posizionamento sia corretto.
- Controllare i collegamenti elettrici.

16.2 Avvertenze specifiche per il prodotto

- Controllare regolarmente la lama della sega. Utilizzare solo lame per sega ben affilate, prive di crepe e non deformate. Impiegare solo lame per sega conformi alla norma EN 847-1.
- Sostituire i cuscinetti del meccanismo a bilico danneggiati.
- Controllare che non siano presenti utensili o altri pezzi sulla macchina o al suo interno, prima di rimetterla in funzione.
- Rimuovere regolarmente i resti di segatura, al fine di evitare ostruzioni.

16.3 Sostituzione della lama della sega (Fig. 22-27)

⚠ Prima della sostituzione della lama della sega, estrarre la spina elettrica.

⚠ **Pericolo di ustione!** Poco dopo il taglio, la lama della sega risulta ancora calda.

- Attendere fino a quando la lama della sega non sia completamente arrestata e lasciarla raffreddare.

⚠ AVVISO

Pericolo di lesioni! Utilizzando in maniera impropria la sega circolare inclinabile c'è il pericolo di gravi lesioni.

⚠ AVVISO

Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovuto a bordi taglienti

- Indossare dei guanti protettivi.

1. Portare il meccanismo a bilico (4) nella posizione iniziale di lavoro.
2. Rimuovere la lamiera (4e). (Fig. 22)
3. Allentare il dado (12) sulla guida (4f). (fig. 23)
4. Estrarre la guida (4f) dal perno filettato.
5. Mettere il meccanismo a bilico (4) in posizione di trasporto e arrestare la macchina in questa posizione con la leva di arresto (6a).
6. Allentare la catena (7).
7. Rimuovere la coppia elastica (6b) sulla molla di ritorno (6).
8. Allentare la leva di arresto (6a) e tenere dunque stretto il meccanismo di arresto (4) in modo che non cada verso il basso e che la molla di ritorno (6) non possa saltare fuori in modo incontrollato.
9. Ribaltare con attenzione all'indietro il meccanismo a bilico (4) e disporlo a terra. (Fig. 24)
10. Rimuovere il paralama esterno (12b) allentando le viti con intaglio a croce e le rondelle di rasamento (H) (Fig. 25).
11. Allentare il dado esagonale (12e) con l'attrezzo di montaggio in dotazione (14). (Fig. 26)
12. Rimuovere la flangia della lama della sega esterna (12c).
13. Estrarre la lama della sega (12) con cautela.
14. Prima di inserire la nuova lama della sega, pulire la flangia della lama della sega esterna (12c) e la flangia della lama della sega interna (12d) con uno straccio o un pennello.
15. Reinscrivere la nuova lama della sega (12) e la relativa flangia della lama della sega esterna (12c). (fig. 27)
ATTENZIONE! Quando si inserisce la lama della sega (12), fare attenzione alla giusta direzione di scorrimento.
16. Procedere a questo punto in sequenza inversa: Stringere di nuovo il dado esagonale (12e). (Fig. 26)
17. Montare il paralama esterno (12b) per mezzo delle viti con intaglio a croce e delle rondelle di rasamento (H). (Fig. 25)
18. Ribaltare verso l'alto il meccanismo a bilico (4) in modo che la molla di ritorno (6) rimanga nella sua posizione. (fig. 24)
19. Fissare la molla di ritorno (6) con la rondella di rasamento e la coppia elastica (6b). (Fig. 23)
20. Fissare la catena (7).

21. Montare la guida (4f) per mezzo del dado (12).
22. Riapplicare la lamiera (4e). (Fig. 22)
23. Controllare se il meccanismo a bilico (4) ritorna automaticamente nella sua posizione iniziale.

17. Riparazione

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

Attenzione: Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali. Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

Avvertenza importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che per ragioni di sicurezza, il prodotto, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

17.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

Ricambi / Accessori	N. articolo
Combinazione di interruttori/connettori	52770014
Flangia della lama della sega interna	5905114004
Flangia della lama della sega esterna	5905114005

Lama della sega	3905103702
Prolunga basculante	5905113006
Sacchetto degli accessori	5905114019
Motore completo	5905114001

17.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Lama della sega, inserto basculante

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura

18. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali).
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.

- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

19. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
La lama della sega si stacca dopo la disattivazione del motore	Dado di fissaggio stretto troppo poco	Dado di fissaggio della lama
Il motore non si avvia	Guasto fusibile di rete	Controllare il fusibile di rete
	Cavo di prolunga difettoso	Sostituire il cavo di prolunga
	Collegamenti al motore o interruttore non correttamente funzionanti	Far controllare a personale elettricista qualificato
La lama della sega ruota in senso errato	Motore o interruttore difettosi	Far controllare a personale elettricista qualificato
	Condensatore difettoso	Far controllare a personale elettricista qualificato
Il motore non trasmette potenza, la protezione si attiva	Collegamento errato	Fare cambiare la polarità della presa a parete a un elettricista
	Sezione del cavo della prolunga non sufficiente	Vedere Allacciamento elettrico
Aree bruciate sulla superficie di taglio	Sovraccarico in seguito a lama della sega senza filo	Sostituire la lama della sega
	Lama della sega senza filo	Affilare, sostituire la lama della sega
	Lama della sega errata	Sostituire la lama della sega

Verklaring van de symbolen op het product

	<p>Neem voor het gebruik alle veiligheidsvoorschriften in acht! Zorg ervoor dat u voor de ingebruikname de volledige tekst van de gebruikshandleiding doorleest en begrijpt.</p>
	<p>Veiligheidshandschoenen dragen.</p>
	<p>Draag gehoorbescherming.</p>
	<p>Draag oogbescherming.</p>
	<p>Draag anti-slip schoeisel.</p>
	<p>Het product mag slechts door één persoon worden bediend. Houd kinderen uit de buurt van de werkomgeving.</p>
	<p>Let op! Gebruik het product niet als het nat is.</p>
	<p>Let op! Grijp niet in de buurt van het zaagblad! Gevaar voor letsel! Houd voldoende afstand tot het aangedreven zaagblad tijdens het gebruik.</p>
	<p>Trek voor reparaties, reiniging en onderhoud van de machine de voedingsstekker uit het stopcontact!</p>
	<p>Hoogspanning, levensgevaar!</p>
	<p>Het is verboden om beschermingsinrichtingen en veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen.</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.</p>

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	68
2.	Productbeschrijving.....	68
3.	Inhoud van de levering (afb. 3).....	68
4.	Beoogd gebruik.....	69
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	69
6.	Restrisico's.....	72
7.	Technische gegevens.....	73
8.	Uitpakken.....	73
9.	Montage.....	74
10.	Voor de ingebruikname.....	75
11.	Bediening/werkinstructies.....	75
12.	Elektrische aansluiting.....	76
13.	Reiniging.....	76
14.	Transport.....	76
15.	Opslag.....	77
16.	Onderhoud.....	77
17.	Reparatie.....	78
18.	Afvalverwerking en hergebruik.....	78
19.	Verhelpen van storingen.....	79
20.	Conformiteitsverklaring.....	112

1. Inleiding

Fabrikant:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

2. Productbeschrijving

1. Veer (G)
2. Veiligheidsvoorziening
3. lengteaanslag
- 3a. Vleugelschroef (voor het spannen van de aanslag)
4. wip

- 4a. Beschermplaat rechts
- 4b. Beschermplaat links
- 4c. Zaagbladbescherming op de wip 1
- 4d. Zaagbladbescherming op de wip 2
- 4e. Plaatstaal
- 4f. Geleiding
5. Handgreep
6. terughaalveer
- 6a. vergrendelhendel
- 6b. Borgclip
7. Ketting
8. Bevestigingsboorgat (1x aan elke voet)
9. onderstel
- 9a. Dwarsarm
10. Motor
- 10a. Motoras
11. Schakelaar-/stekkercombinatie
- 11a. Aan/uit-schakelaar
12. Zaagblad
- 12a. Zaagbladbescherming binnen
- 12b. Zaagbladbescherming buiten
- 12c. Zaagbladflens buiten
- 12d. Zaagbladflens binnen
- 12e. Zeskantmoer
13. wipverlenging
- 13a. Opening voor wipverlenging
14. Montagegereedschap

3. Inhoud van de levering (afb. 3)

Pos.	Aantal	Aanduiding
1	1x	veer
2	1x	Veiligheidsvoorziening
4	1x	wip
4 a	1x	Beschermplaat rechts
4b	1x	Beschermplaat links
4c	1x	Zaagbladbescherming op de wip 1
4d	1x	Zaagbladbescherming op de wip 2
4e	1x	Plaatstaal
5	1x	Handgreep
6	1x	terughaalveer
6 a	1x	vergrendelhendel
9	1x	Frame met motor (10) en schakelaar-/stekkercombinatie(11)

9 a	2x	Dwarsarm
12	1x	Zaagblad
12 a	1x	Zaagbladbescherming binnen
12b	1x	Zaagbladbescherming buiten
13	1x	wipverlenging
14	3x	Montagegereedschap
Accessoires met schroeven		
Gebruiksaanwijzing		

4. Beoogd gebruik

De wipcirkelzaag is uitsluitend geconstrueerd voor het bewerken van hout met het aangeboden gereedschap. De machine voldoet aan de geldende EG-machine-richtlijn.

- De wipcirkelzaag is ontworpen als een één-mans-bedieningsstation en is alleen bestemd voor gebruik buitenshuis.
- De wipcirkelzaag is een transporteerbare cirkelzaag. Het kan alleen worden gebruikt voor het afkorten van brandhout met voedingsschakeling volgens de technische gegevens.
- De wipcirkelzaag is uitsluitend ontworpen voor het afkorten van brandhout met een lengte van max. 1 m.
- Ongeacht de diameter van het hout, mag nooit meer dan één werkstuk op de wip worden geplaatst.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine moeten altijd in acht nemen volledig en in goed leesbare staat worden gehouden.
- In het werkgebied en de omgeving van de machine mogen zich geen vreemde objecten bevinden, om ongevallen te voorkomen.
- In principe moet het te zagen houtblokken vrij zijn van vreemde voorwerpen zoals spijkers en schroeven.
- Gebruik de machine uitsluitend in technisch onberispelijke staat en voor het beoogd gebruik, bewust van veiligheid en gevaren en met inachtneming van de gebruikshandleiding. In het bijzonder steringen waarbij de veiligheid in het geding komt, moeten direct worden verholpen.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De geldende ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.

- De machine mag alleen door personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren.
- Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- De machine mag uitsluitend met de originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant worden gebruikt.
- Elk verdergaand gebruik wordt beschouwd als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.
- Er mogen alleen zaagbladen worden gebruikt, die voldoen aan de Europese norm EN 847-1.
- De machine mag alleen worden gebruikt, als deze op een stabiele ondergrond staat.
- Er mag geen sprake zijn van struikelgevaar rondom de machine.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens, waar dit product van is voorzien.

Bovendien bevat de gebruikshandleiding andere belangrijke tekstgedeeltes die zijn voorzien van het woord “**LET OP!**”.

⚠ Let op!

Bij het gebruik van producten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees daarom deze gebruikshandleiding / veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door. Indien u het product aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruikshandleiding / veiligheidsvoorschriften. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

⚠ GEVAAR

Als deze instructies niet worden opgevolgd, bestaat er levensgevaar of kans op levensgevaarlijke verwondingen.

⚠ WAARSCHUWING

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op ernstig of dodelijk letsel.

⚠ VOORZICHTIG

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat er gevaar voor licht tot gemiddeld ernstige verwonding.

AANWIJZING!

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op een beschadiging van de motor of van andere zaken of goederen.

In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien: ⚠

- Neem deze aanwijzingen in acht, voor en terwijl u met de zaag werkt.
- Bewaar de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig.
- Als elektrisch gereedschap wordt gebruikt, moeten de essentiële veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen, om de risico's op vuur, een elektrische schok en persoonlijk letsel uit te sluiten.
- Bescherm uzelf tegen een elektrische schok! Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen.
- Verstrek de veiligheidsinstructies aan alle personen die werkzaamheden aan of met de machine verrichten.
- Berg machines die niet worden gebruikt, op een droge, afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen op.
- Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
- Controleer regelmatig de kabel van het gereedschap en laat het bij beschadiging door een erkende vakman vervangen.
- Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang deze als ze zijn beschadigd.
- Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en als zodanig zijn gelabeld.
- Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik het product niet, als u moe bent.
- Gebruik geen producten waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

- Waarschuwing! Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.
- Waarschuwing: Trek de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert die in deze handleiding worden beschreven.
- Verstrek de veiligheidsinstructies aan alle personen die werkzaamheden aan of met de machine verrichten.
- Voorzichtig! Het ronddraaiende zaagblad is gevaarlijk en kan letsel aan handen en vingers veroorzaken.
- De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen herinschakelen van de machine na spanningsuitval.
- Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Stel de zaag niet bloot aan regen en gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor goede verlichting.
- Zaag niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Draag geschikte werkkleding! Wijdere kleding of sieraden kunnen door het draaiende zaagblad worden gegrepen. Sieraden, ringen en horloges afdoen.
- Bij werkzaamheden in de buitenlucht, adviseren wij antislip schoeisel.
- Draag bij lang haar een haarnetje.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding.
- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar zijn.
- Kinderen uit de buurt houden van de machine met een draaiende motor.
- Zorg dat de werkplek vrij is van houtafval en rondslingerende voorwerpen.
- Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
- Laat andere personen, met name kinderen, het gereedschap niet aanraken. Houd kinderen uit de buurt van de werkplek.
- Personen die aan of met de machine werken, mogen niet worden afgeleid.
- Let op de draairichting van de motor en het zaagblad. Gebruik alleen zaagbladen waarvan het maximaal toegestane toerental niet lager is dan het maximale spiltoerental van de cirkelzaag en die geschikt zijn voor het te bewerken materiaal.
- De zaagbladen mogen na het uitschakelen van de aandrijving niet worden afgeremd door er zijdelings tegenaan te drukken.
- Plaats uitsluitend scherpe, breukvrije en niet-gevormde zaagbladen in de machine.

- Gebruik geen cirkelzaagbladen van hooggelegeerd sneldraaistaal (HSS - staal).
- Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen zaagbladen die voldoen aan EN 847-1. Let er bij het wisselen van het zaagblad op dat de snijbreedte niet kleiner is dan de dikte van het zaagblad.
- Defecte zaagbladen moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Gebruik geen zaagbladen die niet overeenkomen met de in deze gebruikshandleiding aangegeven specificaties.
- De veiligheidsvoorzieningen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Versleten tafel- of wipzetstuk vervangen.
- De werkpositie is altijd aan de zijkant van het zaagblad.
- Belast de machine niet zodanig dat ze stil komt te staan.
- Let erop dat afgezaagde stukken hout niet door de zaagkrans van het zaagblad worden gegrepen en weggeslingerd.
- Verwijder nooit losse houtsplinters, spaanders of vastzittende houtstukken als het zaagblad draait.
- Tijdens het oplossen van storingen of om vastzittende stukken hout te verwijderen moet de machine worden uitgeschakeld. - Voedingsstekker loskoppelen -
- Bij een vergrote zaagsnede door slijtage, moet het wip-/ of tafelinzetstuk worden vervangen. De machine uitschakelen en de voedingsstekker losrekken.
- Voer ombouw-, instellings-, meet- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uit. - Voedingsstekker loskoppelen -
- Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.
- Bij het verlaten van de werkplek moet de motor altijd worden uitgeschakeld en de voedingsstekker uit het contact getrokken.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie of het onderhoud is voltooid.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsinstructies van de fabrikant en de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De relevante ongevallenpreventievoorschriften en alle overige algemeen erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Gebruik geen machines met gering vermogen voor zware werkzaamheden.
- Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.
- Controleer het gereedschap op eventuele beschadigingen!
- Voor verder gebruik van het gereedschap moeten de veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op probleemloze werking volgens de voorschriften worden gecontroleerd.
- Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen voor een goede werking van het gereedschap.
- Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten conform de voorschriften door een erkende gespecialiseerde werkplaats worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruikshandleiding is aangegeven.
- Dit gereedschap voldoet aan de relevante veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen uitsluitend door vaktechnici worden uitgevoerd. Daarbij moeten de originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders kunnen ongevallen voor gebruikers ontstaan.
- Indien noodzakelijk, geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen dragen. Denk hierbij aan:
 - Gehoorbescherming om het risico op gehoorbeschadiging te vermijden;
 - Ademhalingsbescherming om het risico van inademing van schadelijke stof te voorkomen.
- Draag handschoenen bij het hanteren van zaagbladen en ruwe materialen. Zaagbladen moeten indien mogelijk in een houder worden vervoerd.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.
- De bedieningspersoon moet worden geïnformeerd over de omstandigheden die van invloed zijn op de geluidsniveaus (bijv. zaagbladen die zijn ontworpen om de geluidsproductie te verminderen, het onderhoud van het zaagblad en machine).
- Defecten aan de machine, inclusief de veiligheidsvoorzieningen en het zaagblad. Meld deze zodra ze worden opgemerkt direct aan de verantwoordelijke veiligheidsfunctionaris.
- Gebruik bij het verplaatsen van de machine nooit de veiligheidsvoorzieningen, maar de transportvoorzieningen om het apparaat te hanteren en te transporteren.
- Alle bedieningspersonen moeten voldoende opgeleid zijn in het gebruik, de instelling en de bediening van de machine.
- Zaag geen stekken die vreemde voorwerpen bevatten, zoals draden, kabels of snoeren.

- Gebruik alleen scherpe zaagbladen.
- De machine moet zich tijdens het gebruik op een vlakke, effen vloer bevinden en de vloer rond de machine moet vlak zijn, goed zijn onderhouden en vrij van afval zoals spaanders en afgezaagde werkstukken.
- Leg de stapel te bewerken werkstukken en de afgewerkte werkstukken dicht bij de normale werkplek van de operator.
- Volg de veilige procedures voor reiniging, instandhouding en regelmatige verwijdering van spaanders en stof om brandgevaar te voorkomen.
- Volg de handleiding van de fabrikant voor het gebruik, de instelling en de reparatie van zaagbladen.
- Houd u aan het maximum toerental die op de zaagbladen is aangegeven.
- Zorg ervoor dat de gebruikte flenzen geschikt zijn voor de toepassing zoals gespecificeerd door de fabrikant.
- Zorg ervoor dat de afschermingen en andere voor het gebruik van de machine noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht, in goede staat verkeren en goed worden onderhouden.
- De blootstelling aan stof wordt beïnvloed door de soort te verwerken materiaal.

Waarschuwing!

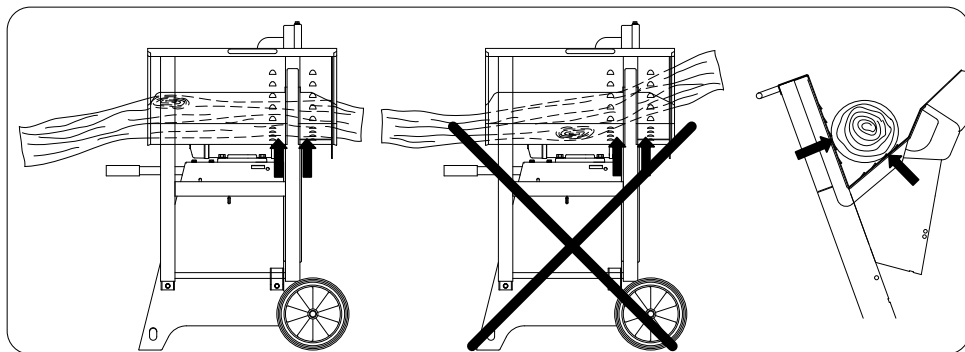
Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

6. Restrisico's

Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor letsel aan vingers en handen door de draaiende zaagblad bij ondeskundige geleiding van het werkstuk.
- Gevaar voor de gezondheid door houtstof of houtspaanders. De houtsoort en de droogtegraad kunnen de blootstelling aan stof beïnvloeden. Gebruik indien nodig een afzuiginstallatie.

- Gevaar voor de gezondheid door lawaai. Bij werkzaamheden wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Daarom moet persoonlijke beschermende uitrusting, zoals gehoorbescherming, worden gedragen.
- Gevaar door stroom bij onjuist gebruik van de elektr aansluitingen.
- Schade veroorzaakt door een defect zaagblad. Controleer het zaagblad regelmatig en voor elk gebruik op onberispelijkheid.
- De geluidsemisatie kan verminderd worden door bepaalde zaagbladen te gebruiken.
- Letsel door een wegslingerend werkstuk bij ondeskundige houding of ondeskundige geleiding.
- Gevaar veroorzaakt door onverwacht starten van de machine: Bij het insteken van de stekker in het stopcontact, mag de startknop niet worden ingedrukt.
- Schade aan materiële eigendommen door ongeschikt gereedschap. Gebruik alleen het aanbevolen gereedschap. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Bij gebruik van speciale toebehoren moet de gebruikshandleiding die bij de speciale toebehoren is gevoegd, zorgvuldig worden nageleefd en gelezen.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften", alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.



Let op: gevaar voor ongevallen!

Het hout moet altijd aan beide zijden van het zaagblad in het prisma van de wip rusten. (zie pijlen)

7. Technische gegevens

Motor	230 V / 50 Hz
Stroomverbruik P1	2,2 kW
Afgegeven vermogen P2	1,5 kW
Bedrijfsmodus	S2 15 min*
Nominaal stationair toerental	2800 min ⁻¹
Motorrem	Ja
Type motorrem	mechanisch
Afmetingen L x B x H	1002 x 737 x 1046 mm
Zaagblad	405/30/3,2 mm Z32
Gewicht	39 kg
Hout Ø min. / max.	30 - 140 mm
Houtlengte min. / max.	300 - 1000 mm
Beschermingsgraad	IP 54
Beschermingsklasse	I

Technische wijzigingen voorbehouden!

*Bedrijfsmodus S2, korte bedrijfstijd bij constante belasting

Het gebruik is opgebouwd uit een opstarttijd, een tijd met een constante belasting en een uitlooptijd. De cyclustuur bedraagt 15 minuten en de relatieve inschakelduur bedraagt 25% van de cyclustijd.

Geluid

⚠ Waarschuwing: Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben.

Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

Geluidswaarden

Geluidsvermogensniveau L _{WA} Bewerking	115 dB
Onzekerheid K _{WA}	4 dB
Geluidsdruk niveau L _{pA} Bewerking	99 dB
Onzekerheid K _{pA}	4 dB

8. Uitpakken

⚠ GEVAAR

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

9. Montage

⚠ LET OP!

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

9.1 Wip (4) (afb. 4-8)

1. Monteer de beschermplaat (rechts) (4a) aan de buitenkant van de bevestiging en de zaagbladbescherming 1 (4c) aan de binnenkant van de bevestiging. (Afb. 4-5)
2. Fixeer de beide plaatdelen met drie slotbouten, ringen en moeren (A1).
3. Bevestig de beschermplaat rechts (4a) met twee zeskantbouten, ringen en moeren (A2) aan de zijkant van de wip (4) en met een zeskantbout, ring en moer (A2) aan de achterkant van de wip (4).
4. Herhaal deze werkwijze om de beschermplaat links (4b) en de zaagbladbescherming 2 (4d) te monteren. (Afb. 6-7)
5. Bevestig de handgreep (5) aan de linkerzijde van de wip (4) en schroef deze vast met de cilinderbouten en moeren (B1). (afb. 8)

9.2 Terughaalveer (6) & vergrendelhendel (6a) (afb. 9)

1. Plaats de terughaalveer (6) aan de binnenzijde en de vergrendelhendel (6a) aan de buitenzijde van het frame (9) en zet deze vast met de zeskantbout, ring en moer (D).
2. Draai de zeskantbout niet te vast aan, zodat u de vergrendelhendel (6a) nog gemakkelijk kunt bewegen.

9.3 Schakelaar-/stekkercombinatie (11) (afb. 10)

- Bevestig de schakelaar-/stekkercombinatie (11) aan de achterkant van het frame (9) met de kruiskopbouten (C), dusdanig dat de aan-/uit-schakelaar (11a) omhoog wijst.

9.4 Dwarsarm (9a) (afb. 11)

1. Stel het onderstel (9) op en bevestig de dwarsarmen (9a). Eén zijde van de dwarsarmen (9a) wordt gemonteerd aan de binnenzijde van het frame (9) (motorzijde). Fixeer de dwarsarm (9a) vooraf los met zeskantbouten, ringen en moeren (E1).
2. Plaats de wip (4) aan de zijkant van het frame (9) in de eindpositie. De andere kant van de dwarsarm (9a) wordt aan de buitenkant van het frame (9) gemonteerd.
3. Schroef de dwarsarm (9a) en de wip (4) aan het frame (9) met zeskantbouten, ringen en moeren (E2).
4. Draai ook de zeskantbout (E1) aan. Zorg ervoor dat de wip nog steeds soepel kan bewegen.

9.5 Zaagbladbescherming (12a, 12b) & zaagblad (12) (afb. 12-15)

1. Demonteer de zeskantmoer (12e), de zaagbladflens buiten (12c) en de zaagbladflens binnen (12d).
2. Breng de zaagbladbescherming binnen (12a) aan zoals in afb.12 weergegeven. Fixeer deze met de drie lenskopbouten, ringen en moeren (F1) op het bovenste deel van het frame (9) vast.
3. Fixeer de onderkant van de zaagbladbescherming binnen (12a) met de lenskopbout, ring en moer (F2).
4. Steek de zaagbladflens binnen (12d) op de motoras (10a). (afb. 13)
5. Plaats het zaagblad (12) op de zaagbladflens binnen (12d). Zorg ervoor dat de tanden van het zaagblad (12) in de juiste richting wijzen.
6. Breng de zaagbladflens buiten (12c) aan en fixeer het met een zeskantmoer (12e).
7. Draai de zeskantmoer (12e) vast met het bijgeleverde montagegereedschap (14) zoals weergegeven in afb. 14.
8. Plaats de zaagbladbescherming buiten (12b) en zet deze vast met de kruiskopbouten en ringen (H). (afb. 15)

9.6 Opstellen van de wip (4) (afb. 16-18)

1. Verwijder de borgclip (6b) en de ring (afb. 16). Houd deze in uw hand.
2. Plaats nu de wip (4). Zorg ervoor dat de terughaalveer (6) en de tweede ring niet er uit vallen.
3. Steek de stang van de terughaalveer (6) door het daarvoor bestemde boorgat.
4. Plaats de eerder verwijderde ring terug op de achterkant en bevestig de terughaalveer (6) met de eerder verwijderde borgclip (6b).

5. Bevestig de ketting (7) met de zeskantbout, twee ringen en de moer. (11)
6. Bevestig de geleiding (4f) op de betreffende draadstang met de zelfborgende moer en de twee ringen (12). (afb. 17)
7. Monteer de plaat (4e) en bevestig deze met twee kruiskopbouten (J). (afb. 18)

9.7 Beveiligingsinrichting (2) (afb. 19)

1. Monteer de beveiligingsinrichting (2) zoals weergegeven in afb. 19 aan de rechterkant van de bevestigingen. Steek drie flensbussen en moeren (K) in de drie gaten in de beugels van de beveiligingsinrichting (2).
2. Bevestig de beveiligingsinrichting (2) met drie bouten, flensbussen en een zeskantmoer (K).
3. Steek de veer (G1) in.

9.8 Wipverlenging (13) (afb. 20)

1. Steek de wipverlenging (13) in de opening (13a) aan de linkerkant van de wip (4) en lijn deze zo uit dat het brandhout goed ligt.
2. Fixeer de wipverlenging (13) met de vleugel-schroef (B2).

9.9 Lengteaanslag (3) (afb. 21)

1. De voorgemonteerde vleugelbout (3a) aan de rechter achterkant van de wip (4) wordt gebruikt om de lengteaanslag (3) in zijn positie te bevestigen.

10. Voor de ingebruikname

⚠ Let op!

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

- Neem de veiligheidsinstructies in acht.
- Zorg ervoor dat de machine bij het opstellen goed op een stevige ondergrond staat. De standaards mogen niet in de lucht hangen.
- Voor uw veiligheid op de werkplek tegen kantelen of verschuiven, moet de machine met schroeven of pennen aan de vloer worden bevestigd. Gebruik hiervoor de bevestigingsgaten (8) op elke standaard. (zie afb. 1)
- De werkplek moet goed verlicht zijn.
- Rondom de machine mag geen struikelgevaar zijn.
- Controleer voor ingebruikname of de spanning op het typebordje van het product overeenkomt met de netspanning.

- Controleer de wip. Deze moet automatisch van de werkpositie naar de uitgangspositie terugkeren.
- Alle beschermings- en hulpvoorzieningen moeten zijn gemonteerd.
- Controleer of het zaagblad goed past en de juiste looprichting heeft.
- Voer een functionele inspectie uit vóór aanvang van de werkzaamheden.
- De machine is uitsluitend geschikt voor het dwars-zagen van brandhout.
- Ongeacht de diameter van het hout, mag nooit meer dan maximaal één stuk met min. Ø 30 mm op de wip worden geplaatst. Zaag geen bundels hout of meerdere stukken hout tegelijk.
- Het te zagen hout mag niet met de hand worden gefixeerd.
- Voer ombouw-, instellings-, meet- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend uit bij uitgeschakelde motor. Wacht tot het roteren de gereedschap stilstaat en trek de voedingsstekker los.

11. Bediening/werkinstructies

11.1 Aan/uit-schakelaar (11a) (afb. 3)

1. Om de machine in te schakelen, drukt u op de "I"-toets van de aan/uit-schakelaar (11a). Wacht met zagen tot het zaagblad (12) zijn maximale toerental heeft bereikt.
2. Om de machine uit te schakelen, drukt u op de "0"-toets van de aan-/uitschakelaar (11a).

11.2 zagen

⚠ **Let op!** Voor gebogen hout moet de gebogen zijde worden uitgelijnd met de groef van het zaagblad. Anders kan het hout tijdens het snijproces kantelen en vastzitten, waardoor de machine beschadigd wordt.

1. Schakel de machine in, zoals onder 11.1 beschreven.
2. Wacht tot het zaagblad (12) het volle toerental heeft bereikt.
3. Plaats het hout in de wip (4).
4. Grijp stevig de greep van de wip (4) vast en breng deze gelijkmatig naar het zaagblad (12). Als gevolg hiervan wordt het zaagblad (12) vrijgegeven.
5. Zaag het hout. Oefen bij het zagen slechts zoveel druk uit op de wip (4), dat het toerental van het zaagblad (12) stabiel blijft.
6. Wacht nadat het zagen klaar is, tot de wip (4) terugkeert naar de uitgangspositie en het zaagblad (12) is bedekt.
7. Verwijder daarna pas het gezaagde hout van de wip (4) en plaats het volgende stuk hout.

⚠ Let op!

- Laat de machine niet onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- Als u de werkzaamheden onderbreekt, schakelt u de machine uit en trekt u de voedingsstekker los.

11.3 Beëindiging van de werkzaamheden

1. Schakel het product met de aan/uit-schakelaar (11a) uit.
2. Wacht tot het zaagblad (12) volledig tot stilstand is gekomen.
3. Trek de voedingsstekker uit het stopcontact.
4. Neen de algemene onderhoudsinstructies in acht.

12. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken
- Scheuren door veroudering van de isolatie

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik alleen netsnoeren met de aanduiding H07RN-F.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

Wisselstroommotor

De netspanning moet 230 V~ 50 Hz zijn.

- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 mm².
- Verlengsnoeren met een lengte van meer dan 25 m moeten een doorsnede hebben van 2,5 mm².

13. Reiniging

Let op!

Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de voedingsstekker uit het stopcontact.

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek af en blaas deze met perslucht bij lage druk uit.
- Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Let op dat er geen water in het product binnendringt. Het indringen van water vergroot het risico op een elektrische schok.

⚠ Gebruik nooit een hogedrukreiniger om de machine te reinigen. Het water kan in de afgedichte delen van de machine en de tandwielkast binnendringen en schade aan de spullen, tandwielen, lagers of de motor veroorzaken. Gebruik van een hogedrukreiniger leidt tot een kortere levensduur en een verminderde onderhoudsvriendelijkheid.

14. Transport

1. Zet het product in transportstand en borg deze met de vergrendelhendel (6a).
2. Aangezien dit product geen transportwielen heeft, dient u een tweede persoon in te schakelen.
3. Pak het product tijdens het transport alleen bij het frame vast, anders kunnen de bewegende delen van het product verschuiven.

15. Opslag

- Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.
- De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.
- Bewaar het product in de originele verpakking.
- Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht.
- Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

16. Onderhoud

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door onverwacht opstarten van de machine

- Zorg ervoor dat de voedingsstekker uit het stopcontact is getrokken voordat er reinigings- en onderhoudswerkzaamheden plaatsvinden.

⚠ WAARSCHUWING

Waarschuwing voor onvoorzienbare gevaren en productschade

- Voer nooit ongeoorloofde wijzigingen of reparaties aan het product uit die niet zijn beschreven in de gebruikshandleiding.
- Laat de hier niet beschreven werkzaamheden uitvoeren door een gespecialiseerde werkplaats.

16.1 Algemene aanwijzingen

- Controleer het product op losse, versleten of beschadigde componenten.
- Controleer de stevige bevestiging van moeren, bouten en schroeven.
- Controleer afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen op beschadigingen en juiste bevestiging.
- Controleer de elektrische aansluitingen.

16.2 Productspecifieke opmerkingen

- Controleer het zaagblad regelmatig. Gebruik uitsluitend scherpe, breukvrije en niet-vernemde zaagbladen. Plaats uitsluitend zaagbladen die voldoen aan de EN 847-1.
- Vervang direct versleten wiplagers.
- Controleer of er geen gereedschap of andere onderdelen op of in de machine aanwezig zijn, voordat de machine weer in gebruik wordt genomen.
- Verwijder regelmatig het achtergebleven zaagmeel om verstoppingen te voorkomen.

16.3 Het zaagblad vervangen (afb. 22-27)

⚠ Trek de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u het zaagblad vervangt.

⚠ **Gevaar voor brandwonden!** Kort na het zagen is het zaagblad nog heet.

- Wacht tot het zaagblad tot stilstand is gekomen en laat het zaagblad afkoelen.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel! Bij ondeskundig gebruik van de wipcirkelzaag bestaat er gevaar op ernstige verwondingen.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel aan vingers en handen door scherpe randen

- Draag veiligheidshandschoenen.

1. Verplaats de wip (4) in de uitgangspositie van de werkpositie.
2. Verwijder de plaat (4e). (afb. 22)
3. Draai de moer (12) van de geleider (4f) los. (afb. 23)
4. Trek de geleiding (4f) uit de draadpen.
5. Zet de wip (4) in de transportstand en vergrendel de machine in deze stand met de vergrendelhendel (6a).
6. Maak de ketting los (7).
7. Verwijder de borgclip (6b) op de terughaalveer (6).
8. Laat de vergrendelhendel (6a) los terwijl u de wip (4) goed oilt, zodat deze niet naar beneden valt en de terughaalveer (6) ongecontroleerd naar buiten kan springen.
9. Kantel de wip (4) voorzichtig naar achteren en plaats deze op de grond. (afb. 24)
10. Verwijder de zaagbladbescherming buiten (12b) door de kruiskopbouten en de ringen (H) los te draaien (afb. 25).
11. Draai de zeskantmoer (12e) met het meegeleverde montagegereedschap (14) los. (afb. 26)
12. Verwijder de zaagbladflens buiten (12c).
13. Verwijder het zaagblad (12) voorzichtig.
14. Voordat u het nieuwe zaagblad plaatst, moet u de zaagbladflens buiten (12c) en de zaagbladflens binnen (12d) schoon met een doekje of kwast.
15. Plaats het nieuwe zaagblad (12) en de zaagbladflens buiten (12c) weer terug. (afb. 27)
LET OP! Let bij plaatsing van het zaagblad (12) op de juiste draairichting.
16. Ga nu in omgekeerde volgorde te werk: Draai de zeskantmoer (12e) weer vast. (afb. 26)

17. Monteer de zaagbladbescherming buiten (12b) met behulp van een kruiskopbout en ringen (H). (afb. 25)
18. Kantel de wip (4) dusdanig naar boven dat de terughaalveer (6) in positie blijft. (afb. 24)
19. De terughaalveer (6) wordt bevestigd met een ring en een borgclip (6b). (afb. 23)
20. Bevestig de ketting (7).
21. Monteer de geleiding (4f) met behulp van de moer (12).
22. Breng de plaat (4e) weer aan. (afb. 22)
23. Controleer of de wip (4) uit zichzelf terugkeert naar de uitgangspositie vanuit de werkpositie.

17. Reparatie

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

Let op: Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Geef bij vragen de volgende gegevens door:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Belangrijke aanwijzing bij reparatie:

Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

17.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

Reserveonderdelen/accessoires	Artikelnr.
Schakelaar-/stekkercombinatie	52770014
Zaagbladflens binnen	5905114004
Zaagbladflens buiten	5905114005
Zaagblad	3905103702
wipverlenging	5905113006
accessoiretas	5905114019
Motor compleet	5905114001

17.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen*: Zaagblad, wipzetsstuk

* niet noodzakelijk meegeleverd

18. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.

- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven).
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

19. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Zaagblad laat los na het uitschakelen van de motor	Bevestigingsmoer te licht aangedraaid	Draai de bevestigingsmoer vast
Motor start niet	Uitval netzekering	Netzekering controleren
	Verlengsnoer defect	Verlengsnoer vervangen
	Aansluitingen op de motor of schakelaar niet OK	door elektriciën laten controleren
	Motor of schakelaar defect	door elektriciën laten controleren
Zaagblad draait in de verkeerde richting	Condensator defect	door elektriciën laten controleren
	Onjuiste aansluiting	laat de polariteit van de wandcontactdoos veranderen door een gekwalificeerde elektriciën
Motor heeft geen vermogen, de zekering wordt geactiveerd	Onvoldoende doorsnede van het verlengsnoer	zie Elektrische aansluiting
	Overbelasting door stomp zaagblad	Zaagblad vervangen
Brandplekken op de zaagsnede	stomp zaagblad	Zaagblad slijpen, vervangen
	verkeerd zaagblad	Zaagblad vervangen

Explicación de los símbolos del producto

	<p>Antes de su uso, preste atención a las indicaciones de seguridad. Antes de la puesta en marcha, lea y comprenda el texto completo del presente manual de instrucciones.</p>
	<p>Porte guantes de protección.</p>
	<p>Porte protección auditiva.</p>
	<p>Porte protección ocular.</p>
	<p>Porte calzado antideslizante.</p>
	<p>Solo una persona debe manejar el producto. Mantenga a los niños lejos de la zona de trabajo.</p>
	<p>Atención No utilizar el producto en ambientes húmedos.</p>
	<p>Atención No toque la zona de la hoja de sierra. Peligro de lesiones Durante el funcionamiento, manténgase a una distancia prudente de la hoja de sierra accionada.</p>
	<p>Desconecte la clavija de conexión de la red antes de reparaciones, limpieza y mantenimiento de la máquina.</p>
	<p>Alta tensión: peligro de muerte.</p>
	<p>Está prohibido retirar o modificar los dispositivos de protección y seguridad.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas serbias vigentes.</p>

Índice de contenidos:
Página:

1.	Introducción	82
2.	Descripción del producto.....	82
3.	Volumen de suministro (fig. 3).....	82
4.	Uso previsto.....	83
5.	Indicaciones generales de seguridad	83
6.	Riesgos residuales	86
7.	Datos técnicos	87
8.	Desembalaje.....	87
9.	Montaje	88
10.	Antes de la puesta en marcha.....	89
11.	Manejo / modo de trabajo.....	89
12.	Conexión eléctrica.....	90
13.	Limpieza.....	90
14.	Transporte.....	91
15.	Almacenamiento	91
16.	Mantenimiento	91
17.	Reparación.....	92
18.	Eliminación y reciclaje	93
19.	Solución de averías	94
20.	Declaración de conformidad	112

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por este en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

2. Descripción del producto

1. Resorte (G)
2. Dispositivo de protección
3. Tope longitudinal

- 3a. Tornillo de mariposa (para sujetar el tope)
4. Balancín
- 4a. Chapa protectora derecha
- 4b. Chapa protectora izquierda
- 4c. Protección de la hoja de sierra en el balancín 1
- 4d. Protección de la hoja de sierra en el balancín 2
- 4e. Chapa
- 4f. Guía
5. Asidero
6. Muelle recuperador
- 6a. Palanca de encaje
- 6b. Pasador de horquilla
7. Cadena
8. Taladrado de sujeción (1 en cada pata)
9. Bastidor
- 9a. Traviesa
10. Motor
- 10a. Eje del motor
11. Combinación de interruptores y clavijas
- 11a. Interruptor de conexión/desconexión
12. Hoja de sierra
- 12a. Protección de la hoja de sierra interior
- 12b. Protección de la hoja de sierra exterior
- 12c. Brida de la hoja de sierra exterior
- 12d. Brida de la hoja de sierra interior
- 12e. Tuerca hexagonal
13. Extensión del balancín
- 13a. Orificio de la extensión del balancín
14. Herramienta de montaje

3. Volumen de suministro (fig. 3)

Art.	Cantidad	Denominación
1	1	Resorte
2	1	Dispositivo de protección
4	1	Balancín
4 a	1	Chapa protectora derecha
4b	1	Chapa protectora izquierda
4c	1	Protección de la hoja de sierra en el balancín 1
4d	1	Protección de la hoja de sierra en el balancín 2
4e	1	Chapa
5	1	Asidero
6	1	Muelle recuperador
6 a	1	Palanca de encaje

9	1	Bastidor con motor (10) y combinación de interruptores y clavijas (11)
9 a	2	Traviesa
12	1	Hoja de sierra
12 a	1	Protección de la hoja de sierra interior
12b	1	Protección de la hoja de sierra exterior
13	1	Extensión del balancín
14	3	Herramienta de montaje
		Bolsa de accesorios con tornillos
		Manual de instrucciones

4. Uso previsto

La sierra circular con balancín está diseñada exclusivamente para procesar la madera utilizando las herramientas que se ofrecen.

La máquina cumple la directiva de máquinas CE en vigor.

- La sierra circular con balancín viene diseñada como puesto de mando para una sola persona y debe emplearse únicamente en exteriores.
- La sierra circular con balancín es una sierra circular transportable. Debe utilizarse exclusivamente para el aserrado transversal de leña con un balancín de alimentación conforme a los datos técnicos.
- La sierra circular con balancín está diseñada exclusivamente para el corte transversal de leña con una longitud máxima de 1 m.
- Con independencia del diámetro de la leña, debe colocarse no más de una pieza de trabajo como máximo en el balancín.
- Deben cumplirse todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina y mantenerse íntegramente en un buen estado legible.
- Tanto la zona de trabajo como el entorno de la máquina deben estar libres de cuerpos extraños que puedan molestar con el objetivo de evitar accidentes.
- Básicamente, las maderas a aserrar deben estar libres de cuerpos extraños, tales como puntas y tornillos.

- La máquina solo se debe utilizar en perfecto estado técnico y para el uso previsto, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros existentes, y respetando el manual de instrucciones. Las averías que puedan afectar especialmente a la seguridad deben subsanarse o hacerse subsanar de inmediato.
- Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.
- Se deben cumplir las prescripciones de prevención de accidentes aplicables, así como las demás reglas técnicas de seguridad especiales y reconocidas con carácter general.
- La máquina únicamente debe ser utilizada, mantenida o reparada por personal familiarizado con ella e instruido acerca de los peligros potenciales durante su uso.
- Si el usuario hace cambios en la máquina por cuenta propia, el fabricante no será responsable de los daños que ello pueda causar.
- La máquina únicamente debe usarse con accesorios y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier uso que vaya más allá se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes y el usuario será el único responsable ante los posibles riesgos.
- Solo deben utilizarse hojas de sierra que cumplan la norma europea EN 847-1.
- La máquina solo debe utilizarse si está firmemente asentada sobre un suelo firme.
- No debe haber peligro de tropiezo en las proximidades de la máquina.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones generales de seguridad

⚠ ADVERTENCIA Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a este producto.

Además, el manual de instrucciones contiene otros pasajes importantes identificados por medio de la palabra “ATENCIÓN”.

⚠ Atención

El uso de productos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad. Si cede el producto a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones/estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

⚠ PELIGRO

En caso de incumplimiento de estas instrucciones, existe un grave riesgo de sufrir lesiones mortales o peligro de muerte.

⚠ ADVERTENCIA

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de muerte o de lesiones graves.

⚠ PRECAUCIÓN

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de lesiones leves a moderadas.

NOTA

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de daño del motor o de otros bienes materiales.

En este manual de instrucciones hemos marcado con el siguiente signo aquellos puntos que afectan a su seguridad: ⚠

- Compruebe todas estas indicaciones antes de trabajar con la sierra y durante los trabajos con la misma.
- Guarde las presentes indicaciones de seguridad en un lugar adecuado.
- Al utilizar herramientas eléctricas, se deben seguir las precauciones básicas de seguridad para reducir los riesgos de incendio, descarga eléctrica y lesiones corporales.
- Protéjase contra descargas eléctricas. Evite el contacto corporal con piezas conectadas a tierra.
- Transmita las indicaciones de seguridad a todas las personas que trabajen en la máquina.
- Las máquinas no utilizadas deben almacenarse en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.
- Tenga las herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y de un modo más seguro.
- Controle con regularidad el cable de la herramienta y encargue a un profesional reconocido su renovación en caso de avería.

- Controle periódicamente los cables alargadores y sustitúyalas cuando estén dañadas.
- Utilice al aire libre solo cables alargadores autorizados y correspondientemente etiquetados.
- Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. No use el producto si está cansado.
- No utilice ningún producto que no se pueda conectar o desconectar mediante el interruptor.
- Advertencia: El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede entrañar para usted peligro de lesiones.
- Advertencia: Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento que se describa en este manual, desconectar la clavija de conexión de la red.
- Transmita las indicaciones de seguridad a todas las personas que trabajen en la máquina.
- Precaución: Con la hoja de sierra en rotación existe peligro de lesión para las manos y los dedos.
- La máquina está equipada con un interruptor de seguridad contra la reconexión tras la caída de tensión.
- No utilice el cable de red eléctrica para retirar la toma del enchufe. Proteja el cable de red contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
- No exponga la sierra a la lluvia ni utilice la máquina en entornos húmedos o mojados.
- Procure una buena iluminación.
- No realice actividades de aserrado cerca de líquidos o gases inflamables.
- Porte ropa de trabajo adecuada. La ropa ancha o los adornos pueden quedar atrapados por la hoja de sierra en rotación. Quítese los adornos, anillos y relojes.
- Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
- En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
- Evite las posturas anormales.
- Los operadores deben tener una edad mínima de 18 años.
- Mantenga a los niños alejados de la máquina cuando el motor esté en marcha.
- Mantenga el lugar de trabajo libre de restos de madera y piezas sueltas.
- El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
- No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta. Manténgalos fuera del lugar de trabajo.
- Las personas que estén trabajando con la máquina no deben distraerse de su trabajo.

- Preste atención al sentido de giro del motor y de la hoja de sierra. Utilice solo hojas de sierra cuya velocidad máxima permitida no sea inferior a la velocidad máxima permitida del husillo de la sierra circular y del material que se vaya a cortar.
- Bajo ninguna circunstancia se deben frenar las hojas de sierra mediante contrapresión tras desconectar el accionamiento.
- Instale únicamente hojas de sierra bien afiladas, no fisuradas ni deformadas.
- No utilice hojas de sierra circular de acero rápido (acero SS) de alta aleación.
- Utilice solo hojas de sierra recomendadas por el fabricante que cumplan la norma EN 847-1. Durante la sustitución de la hoja de sierra, se debe prestar atención a que el ancho de corte no sea menor que el grosor de la hoja base de la hoja de sierra.
- Las hojas de sierra defectuosas se deben reemplazar de inmediato.
- No utilice las hojas de sierra que no correspondan con los datos de referencia en este manual de instrucciones.
- Los mecanismos de seguridad en la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- Sustituya la tabla o el inserto de balancín desgastados.
- La posición de trabajo debe estar permanentemente al lado de la hoja de sierra.
- La máquina no se debe sobrecargar de modo que llegue a detenerse.
- Preste atención para que las piezas de madera cortadas no queden atrapadas en la corona dentada de la hoja de sierra y se proyecten.
- Nunca retire astillas sueltas, virutas o trozos atrapados de madera con la hoja de sierra en funcionamiento.
- Desconecte la máquina para eliminar averías o extraer los trozos de madera atorados. —Desenchufe la clavija de conexión de la red—
- Si la separación de la ranura de aserrado ha aumentado debido al desgaste, sustituya el balancín o la Inserción de la mesa. Apague la máquina y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Los reequipamientos, así como los trabajos de ajuste, medición y limpieza, solo se deben realizar con el motor desconectado. —Desenchufe la clavija de conexión de la red—
- Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Todos los mecanismos de protección y seguridad deben volver a montarse de inmediato tras concluir la reparación o el mantenimiento.
- Se deben observar las instrucciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Se debe prestar atención a los reglamentos pertinentes de prevención de accidentes y las reglas de seguridad técnica generalmente reconocidas.
- No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles.
- Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- Compruebe posibles daños en la herramienta.
- Antes de continuar usando la herramienta, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
- Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para asegurar el funcionamiento óptimo de la herramienta.
- Los dispositivos de protección y piezas dañados deben ser reparados o cambiados adecuadamente por un taller especializado y reconocido salvo que se indique lo contrario en las instrucciones de servicio.
- Esta herramienta cumple las normas de seguridad aplicables. Las reparaciones solo deben estar a cargo de un técnico especialista, y se deben utilizar piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.
- En caso necesario, póngase el equipo de protección personal apropiado. Este podría incluir:
 - protección auditiva para evitar el riesgo de pérdida de audición;
 - protección respiratoria para prevenir el riesgo de inhalar polvo nocivo.
- Póngase guantes al manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Las hojas de sierra deben llevarse en un recipiente siempre que sea posible.
- Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.
- El operador debe ser informado sobre las condiciones que influyen en los valores de ruido (p. ej., hojas de sierra que se han diseñado para reducir la generación de ruido, cuidados de la hoja de sierra y la máquina).
- Los fallos en la máquina, incluidos los dispositivos de protección y la hoja de sierra, deben notificarse a la persona responsable de la seguridad tan pronto como se detecten.

- Durante el transporte de la máquina, utilice solamente los dispositivos de transporte y no emplee nunca los dispositivos de protección para la manipulación y el transporte.
- Todos los operadores deben disponer de la formación necesaria para el uso, el ajuste y el manejo de la máquina.
- No sierre material cortado que contenga cuerpos extraños como, p. ej., alambres, cables o cuerdas.
- Utilice solo hojas de sierra afiladas.
- Durante el funcionamiento, la máquina debe situarse sobre un suelo horizontal y llano, mientras el suelo alrededor de la máquina debe ser liso, estar bien atendido y libre de desechos como, p. ej., virutas y piezas de trabajos aserrados.
- Ordene la pila de piezas de trabajo a aserrar, así como las piezas de trabajo terminadas, cerca del puesto de trabajo normal del operador.
- Familiarícese con los procedimientos seguros para la limpieza, conservación y retirada regular de virutas y polvo para evitar el riesgo de incendio.
- Siga las instrucciones de los fabricantes para el uso, ajuste y la reparación de las hojas de sierra.
- Tenga en cuenta el número de revoluciones máximo especificado en las hojas de sierra.
- Asegúrese de que las bridas empleadas sirvan para la finalidad de uso especificada por el fabricante.
- Asegúrese de que estén fijados tanto los resguardos de la máquina como otros dispositivos de protección necesarios para el funcionamiento, y que estos se encuentren en un buen estado de funcionamiento y de mantenimiento.
- La exposición al polvo se ve influida por el tipo del material a aserrar.

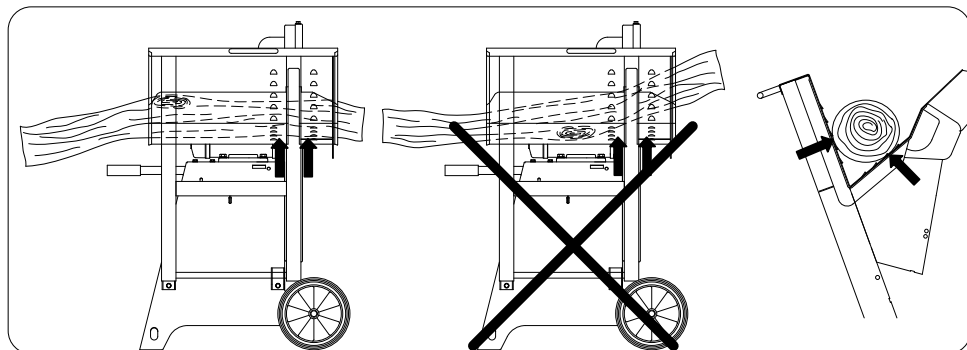
Advertencia:

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

6. Riesgos residuales

El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesión para dedos y manos por la hoja de sierra giratoria en caso de un guiado incorrecto de la pieza de trabajo.
- Riesgo para la salud por polvo o viruta de madera. El tipo de madera y el grado de secado pueden influir en la exposición al polvo. Utilice, en caso necesario, un sistema de aspiración.
- Riesgo para la salud por ruido. Durante el trabajo, se sobrepasa el nivel de ruido autorizado. Por ello, es indispensable que utilice equipos de protección personal, tales como protección auditiva.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existen riesgos.
- Lesiones por una hoja de sierra defectuosa. Antes de cada uso, se debe supervisar con regularidad la integridad de la hoja de sierra.
- La emisión acústica se puede reducir mediante el uso de ciertas hojas de sierra.
- Lesiones debido a piezas de trabajo proyectadas en caso de sujeción o guiado incorrectos.
- Peligro por la puesta en marcha accidental de la máquina: Al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe estar presionada la tecla de encendido.
- Daños materiales debidos a herramientas inadecuadas. Utilice únicamente la herramienta recomendada para la aplicación. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- Durante el uso de accesorios especiales, deberán tenerse en cuenta y leerse en profundidad las instrucciones de servicio adjuntas a los accesorios especiales.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar respetando las "indicaciones de seguridad", el "uso previsto" y el manual de instrucciones completo.



Atención: peligro de accidente

La madera debe estar quedando siempre a ambos lados de la hoja de sierra en el prisma del balancín. (Véanse las flechas)

7. Datos técnicos

Motor	230 V / 50 Hz
Potencia de entrada P1	2,2 kW
Potencia generada P2	1,5 kW
Modo de servicio	S2 15 min*
Número de revoluciones en vacío nominal	2800 min ⁻¹
Freno del motor	Sí
Tipo de freno del motor	mecánico
Medidas l. × an. × al.	1002 × 737 × 1046 mm
Hoja de sierra	405/30/3,2 mm Z32
Peso	39 kg
Madera Ø mín./máx.	30-140 mm
Longitud de madera mín./máx.	300-1000 mm
Tipo de protección	IP 54
Clase de protección	I

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

*Modo de servicio S2, funcionamiento de tiempo corto con carga constante

El funcionamiento se compone por un tiempo de arranque, un tiempo con carga constante y un tiempo de marcha en vacío. La duración de un ciclo es de 15 minutos, la duración relativa de conexión equivale al 25 % de la duración de un ciclo.

Ruido

⚠ **Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud.

Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica L_{WA} procesamiento	115 dB
Incertidumbre K_{WA}	4 dB
Nivel de presión acústica L_{pA} procesamiento	99 dB
Incertidumbre K_{pA}	4 dB

8. Desembalaje

⚠ PELIGRO

El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

9. Montaje

⚠ ATENCIÓN:

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

9.1 Balancín (4) (fig. 4-8)

1. Sujete la chapa protectora derecha (4a) en el lado exterior de la sujeción y la protección de la hoja de sierra 1 (4c) en el lado interior de la sujeción. (Fig. 4-5)
2. Fije ambas piezas de chapa con tres tornillos de cabeza redonda con cuello cuadrado, arandelas y tuercas (A1).
3. Fije la chapa protectora de la derecha (4a) al lateral del balancín (4) utilizando dos tornillos de cabeza hexagonal, arandelas y tuercas (A2) y un tornillo de cabeza hexagonal, arandela y tuerca (A2) en la parte trasera del balancín (4).
4. Repita este proceso para montar la chapa protectora izquierda (4b) y la protección de la hoja de sierra 2 (4d). (Fig. 6-7)
5. Sujete el asidero (5) en el lado izquierdo del balancín (4) y atorníllelo con los tornillos cilíndricos y las tuercas (B1). (Fig. 8)

9.2 Muelle recuperador (6) y palanca de encaje (6a) (fig. 9)

1. Sujete el muelle recuperador (6) en el lado interior y la palanca de encaje (6a) en el lado exterior del bastidor (9), y sujételos con el tornillo de cabeza hexagonal, las arandelas y la tuerca (D).
2. No apriete el tornillo de cabeza hexagonal con demasiada fuerza para que todavía pueda mover con facilidad la palanca de encaje (6a).

9.3 Combinación de interruptores y clavijas (11) (fig. 10)

- Sujete la combinación de interruptores y clavijas (11) en el lado trasero del bastidor (9) con los tornillos de cabeza ranurada en cruz (C), de modo que el interruptor de conexión/desconexión (11a) apunte hacia arriba.

9.4 Traviesas (9a) (fig. 11)

1. Coloque el bastidor (9) y sujete las traviesas (9a). Un lado de las traviesas (9a) se monta en el lado interior del bastidor (9) (en el lado del motor). Fije previamente las traviesas (9a) sin apretarlas con el tornillo de cabeza hexagonal, arandelas y tuercas (E1).
2. Coloque el balancín (4) en el lado del bastidor (9) donde debe estar en su posición final. El otro lado de las traviesas (9a) se fija en el lado exterior del bastidor (9).
3. Atornille las traviesas (9a) y el balancín (4) en el bastidor (9) con los tornillos de cabeza hexagonal, arandelas y tuercas (E2).
4. También apriete el tornillo de cabeza hexagonal (E1). Asegúrese de que el balancín aún pueda moverse con suavidad.

9.5 Protección de la hoja de sierra (12a, 12b) y hoja de sierra (12) (fig. 12-15)

1. Retire la tuerca hexagonal (12e), la brida de la hoja de sierra exterior (12c) y la brida de la hoja de sierra interior (12d).
2. Coloque la protección de la hoja de sierra en la parte interior (12a) como se muestra en la fig. 12. Fijela con los tres tornillos alomados, las arandelas y las tuercas (F1) en la parte superior del bastidor (9).
3. Fije el lado inferior de la protección de la hoja de sierra interior (12a) con el tornillo alomado, la arandela y la tuerca (F2).
4. Introduzca la brida de la hoja de sierra interior (12d) en el eje del motor (10a). (Fig. 13)
5. Fije la hoja de sierra (12) a la brida de la hoja de sierra interior (12d). Asegúrese de que los dientes de la hoja de sierra (12) apunten en la dirección correcta.
6. Coloque la brida de la hoja de sierra exterior (12c) y fije el conjunto con la tuerca hexagonal (12e).
7. Tense la tuerca hexagonal (12e) con la herramienta de montaje adjunta (14) tal y como se muestra en la fig. 14.
8. Coloque la protección de la hoja de sierra exterior (12b) y fijela con los tornillos de cabeza ranurada en cruz y las arandelas (H). (Fig. 15)

9.6 Colocación del balancín (4) (fig. 16-18)

1. Retire el pasador de horquilla (6b) y una arandela (fig. 16). Manténgalos en la mano.
2. Ahora coloque el balancín (4). Asegúrese de que el muelle recuperador (6) y la segunda arandela no se caigan.

3. Introduzca la varilla del muelle recuperador (6) a través del orificio previsto para ello.
4. Vuelva a colocar la arandela que retiró anteriormente en la parte trasera y, a continuación, fije el muelle recuperador (6) con el pasador de horquilla que retiró anteriormente (6b).
5. Fije la cadena (7) con el tornillo de cabeza hexagonal, las dos arandelas y la tuerca. (I1)
6. Fije la guía (4f) con la tuerca autofijadora y las dos arandelas (I2) en el vástago roscado previsto para ello. (Fig. 17)
7. Monte la chapa (4e) y sujétela con los dos tornillos de cabeza ranurada en cruz (J). (Fig. 18)

9.7 Dispositivo de protección (2) (fig. 19)

1. Coloque el dispositivo de protección (2) en el lado derecho de las fijaciones, tal como se muestra en la fig. 19. Introduzca los tres casquillos con valona y tuercas (K) en los tres orificios de las sujeciones del dispositivo de protección (2).
2. Fije el dispositivo de protección (2) con los tres tornillos, casquillos con valona y tuercas hexagonales (K).
3. Enganche el resorte (G1).

9.8 Extensión del balancín (13) (fig. 20)

1. Introduzca la extensión del balancín (13) en la abertura (13a) sobre el lado izquierdo del balancín (4) y diríjala de manera que la leña se apoye correctamente.
2. Fije la extensión del balancín (13) con el tornillo de mariposa (B2).

9.9 Tope longitudinal (3) (fig. 21)

1. El tornillo de mariposa (3a) premontado en la parte trasera derecha del balancín (4) sirve para fijar el tope longitudinal (3) en su posición.

10. Antes de la puesta en marcha

⚠ Atención:

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

- Respete las indicaciones de seguridad.
- Preste atención a que la máquina se encuentre colocada de manera estable sobre un suelo firme durante el montaje. Los pies no deben quedar colgando en el aire.
- Para su seguridad en el puesto de trabajo contra vuelcos o deslizamientos, sujete la máquina en el suelo con tornillos o pernos.

Utilice para ello los orificios de fijación (8) situados en cada pie de apoyo. (cf. fig. 1)

- El lugar de trabajo debe estar bien iluminado.
- No debe haber peligro de tropiezo alrededor de la máquina.
- Cerciórese antes de la puesta en marcha de que la tensión en la placa de características del producto coincide con la tensión de red.
- Revise el balancín. Debe volver automáticamente de la posición de trabajo a la posición inicial.
- Todos los dispositivos auxiliares y de protección deben estar montados.
- Compruebe el asiento impecable y el sentido de marcha correcto de la hoja de sierra.
- Realice una prueba de funcionamiento antes de empezar a trabajar.
- La máquina se ha diseñado exclusivamente para el aserrado transversal de leña
- Con independencia del diámetro de la leña, debe colocarse no más de una pieza de mín. Ø 30 mm como máximo en el balancín. No corte haces de leña ni varias piezas al mismo tiempo.
- La madera a serrar no debe fijarse a mano.
- Realice los trabajos de reequipamiento, ajuste, medición y limpieza únicamente con el motor parado. Espere hasta que la herramienta giratoria se haya detenido y desenchufe la clavija de conexión de la red.

11. Manejo / modo de trabajo

11.1 Interruptor de encendido/apagado (11a) (fig. 3)

1. Para conectar la máquina, pulse la tecla "I" en el interruptor de conexión/desconexión (11a). Antes de iniciar el aserrado, espere hasta que la hoja de sierra (12) haya alcanzado su máximo número de revoluciones.
2. Para desconectar la máquina, pulse la tecla "0" en el interruptor de conexión/desconexión (11a).

11.2 Procedimiento de aserrado

⚠ Atención: Con la madera curvada, el lado curvado debe estar alineado con la ranura de la hoja de sierra. De lo contrario, la madera puede inclinarse y atascarse durante el proceso de corte, lo que puede causar daños a la máquina.

1. Conecte la máquina como se describe en 11.1.
2. Espere hasta que la hoja de sierra (12) haya alcanzado el número máximo de revoluciones.
3. Coloque la madera en el balancín (4).

4. Agarre firmemente el asidero del balancín (4) y acérquelo de manera homogénea a la hoja de sierra (12). De este modo, se libera la hoja de sierra (12).
5. Sierre la madera. Durante el aserrado, ejerza solo la presión necesaria en el balancín (4) para que el número de revoluciones de la hoja de sierra (12) permanezca estable.
6. Después de serrar, espere hasta que el balancín (4) haya vuelto a su posición inicial y la hoja de sierra (12) esté cubierta.
7. Solo entonces retire la madera aserrada del balancín (4) y coloque encima la siguiente madera.

⚠ Atención:

- No deje la máquina desatendida durante el funcionamiento.
- Si interrumpe el trabajo, apague la máquina y desconecte la clavija de conexión de la red.

11.3 Fin del trabajo

1. Apague el producto mediante el interruptor de encendido/apagado (11a).
2. Espere hasta que la hoja de sierra (12) se haya detenido por completo.
3. Desenchufe la clavija de conexión de la red.
4. Tenga en cuenta las indicaciones de mantenimiento generales.

12. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión
- Daños de aislamiento por tirar de la caja de enchufe mural
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H07RN-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

Motor de corriente alterna

La tensión de la red debe ser de 230 V~ 50 Hz.

- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección transversal de 1,5 mm².
- Los cables alargadores de más de 25 m de longitud deben tener una sección transversal de 2,5 mm².

13. Limpieza

Atención:

Extraiga la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño limpio o soplelo con aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Limpie regularmente el producto con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Vigile que no entre agua en el interior del producto. La entrada de agua aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

⚠ Nunca utilice un limpiador eléctrico de alta presión para limpiar la máquina. El agua puede penetrar en las zonas selladas de la máquina y en el cárter del engranaje y ocasionar daños en los husillos, las ruedas dentadas, el cojinete o el motor.

El uso de limpiadores de alta presión ocasiona una reducción de la vida útil y dificultan la facilidad del mantenimiento.

14. Transporte

1. Coloque el producto en posición de transporte y asegúrelo con la palanca de encaje (6a).
2. Como este producto no tiene ruedas de transporte, haga que intervenga una segunda persona.
3. Al transportar el producto, sujételo únicamente por el bastidor inferior, ya que de lo contrario existe el riesgo de que las piezas móviles del producto se desajusten.

15. Almacenamiento

- Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños.
- El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.
- Conserve el producto en su embalaje original.
- Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad.
- Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

16. Mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones debido a un arranque inesperado de la máquina

- Desconecte la clavija de conexión de la red de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento.

⚠ ADVERTENCIA

Advertencia de peligros imprevistos y daños al producto

- Nunca realice cambios o reparaciones no autorizadas en el producto que no se describan en el manual de instrucciones.
- Encargue a un taller especializado cualquier trabajo que no esté aquí descrito.

16.1 Indicaciones generales

- Compruebe que el producto no tenga componentes sueltos, desgastados o dañados.
- Compruebe que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados.

- Compruebe que las cubiertas y los dispositivos de protección no estén dañados y estén bien ajustados.
- Compruebe las conexiones eléctricas.

16.2 Indicaciones específicas del producto

- Compruebe regularmente la hoja de sierra. Utilice únicamente hojas de sierra bien afiladas, sin fisuras ni deformaciones. Utilice únicamente hojas de sierra que cumplan la norma EN 847-1.
- Sustituya inmediatamente los rodamientos de balancines desgastados.
- Compruebe que no se encuentre ninguna herramienta u otras piezas en o dentro de la máquina, antes de que ponga esta última de nuevo en marcha.
- Elimine con regularidad los restos de serrín para evitar obstrucciones.

16.3 Cambio de la hoja de sierra (fig. 22-27)

⚠ Desenchufe la clavija de conexión de la red antes del cambio de la hoja de sierra.

⚠ **Peligro de quemaduras** La hoja de sierra continúa caliente algo de tiempo tras el aserrado.

- Espere hasta que la hoja de sierra se haya detenido y déjela enfriar.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones Existe peligro de graves lesiones debido al manejo inadecuado de la sierra circular con balancín.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones en dedos y manos por bordes afilados

- Lleve guantes de protección.

1. Mueva el balancín (4) a la posición inicial de la posición de trabajo.
2. Retire la chapa (4e). (Fig. 22)
3. Afloje la tuerca (12) de la guía (4f). (Fig. 23)
4. Extraiga la guía (4f) del tornillo prisionero.
5. Coloque el balancín (4) en posición de transporte y encastre la máquina en esta posición con la palanca de encaje (6a).
6. Afloje la cadena (7).
7. Retire el pasador de horquilla (6b) del muelle recuperador (6).
8. Suelte la palanca de encaje (6a) y sostenga a la vez con firmeza el balancín (4) para que este no se caiga y no se desprenda descontroladamente el muelle recuperador (6).

9. Vuelque el balancín (4) con cuidado hacia atrás y póselo en el suelo. (Fig. 24)
10. Retire la protección de la hoja de sierra exterior (12b) aflojando los tornillos de cabeza ranurada en cruz y las arandelas (H) (fig. 25).
11. Afloje la tuerca hexagonal (12e) con la herramienta de montaje adjunta (14). (Fig. 26)
12. Retire la brida de la hoja de sierra exterior (12c).
13. Retire con cuidado la hoja de sierra (12).
14. Antes de introducir la nueva hoja de sierra, limpie con un paño o pincel la brida de la hoja de sierra exterior (12c) y la brida de la hoja de sierra interior (12d).
15. Vuelva a colocar la nueva hoja de sierra (12) y la brida de la hoja de sierra exterior (12c). (Fig. 27)
ATENCIÓN: Observe el sentido de marcha correcto durante la colocación de la hoja de sierra (12).
16. Proceda ahora en orden inverso: Apriete de nuevo la tuerca hexagonal (12e). (Fig. 26)
17. Monte la protección de la hoja de sierra exterior (12b) con ayuda de los tornillos de cabeza ranurada en cruz y las arandelas (H). (Fig. 25)
18. Incline el balancín (4) hacia arriba para que el muelle recuperador (6) permanezca en su posición. (Fig. 24)
19. Fije el muelle recuperador (6) con la arandela y el pasador de horquilla (6b). (Fig. 23)
20. Fije la cadena (7).
21. Monte la guía (4f) con ayuda de la tuerca (12).
22. Vuelva a colocar la chapa (4e). (Fig. 22)
23. Compruebe si el balancín (4) vuelve automáticamente de la posición de trabajo a la posición inicial.

17. Reparación

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

Atención: Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales. Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver el producto para su reparación, tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, debe enviarlo a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

17.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

Piezas de repuesto / accesorios	N.º de artículo
Combinación de interruptores y clavijas	52770014
Brida de la hoja de sierra interior	5905114004
Brida de la hoja de sierra exterior	5905114005
Hoja de sierra	3905103702
Extensión del balancín	5905113006
Bolsa de accesorios	5905114019
Motor completo	5905114001

17.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: hoja de sierra, inserto de balancín

* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro

18. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y en línea), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 cm, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

19. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
Tras la desconexión del motor se desmonta la hoja de sierra	Tuercas de sujeción ligeramente apretadas	Apretar las tuercas de sujeción
El motor no arranca	Fallo de cortacircuito de la red	Comprobar el cortacircuito de la red
	Cable alargador defectuoso	Intercambiar cable alargador
	Conexiones del motor o interruptor defectuosos	Revisión a cargo de un electricista especializado
	Motor o interruptor defectuosos	Revisión a cargo de un electricista especializado
La hoja de sierra gira en la dirección equivocada	Condensador defectuoso	Revisión a cargo de un electricista especializado
	Conexión incorrecta	Cambio de polaridad de la caja de enchufe mural a cargo de electricista especializado
El motor no produce corriente, el fusible se funde	Sección insuficiente de cable alargador	Ver la conexión eléctrica
	Sobrecarga por una hoja de sierra sin filo	Cambie la hoja de sierra
Quemaduras en la superficie de corte	Hoja de sierra sin filo	Afilar la hoja de sierra, intercambiarla
	Hoja de sierra incorrecta	Intercambiar la hoja de sierra

Explicação dos símbolos no produto

	<p>Tenha em atenção todas as indicações de segurança antes da utilização! Leia e compreenda a totalidade do texto do manual de operação antes da colocação em funcionamento.</p>
	<p>Utilize luvas de proteção.</p>
	<p>Use uma proteção auditiva.</p>
	<p>Usar proteção ocular.</p>
	<p>Usar calçado antiderrapante.</p>
	<p>O produto deve ser utilizado por uma só pessoa. Mantenha as crianças afastadas da área de trabalho.</p>
	<p>Atenção! Não utilize o produto em condições de humidade.</p>
	<p>Atenção! Não introduza as mãos na área da lâmina de serra! Perigo de ferimentos! Durante o funcionamento, mantenha uma distância suficiente da lâmina de serra acionada.</p>
	<p>Desligue a ficha de rede da tomada antes de proceder a trabalhos de reparação, limpeza e manutenção da máquina!</p>
	<p>Alta tensão, perigo de vida!</p>
	<p>É proibido remover ou modificar os dispositivos de proteção e segurança.</p>
	<p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>
	<p>O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.</p>

Conteúdo:
Página:

1.	Introdução	97
2.	Descrição do produto	97
3.	Âmbito de fornecimento (Fig. 3)	97
4.	Utilização correta	98
5.	Indicações de segurança gerais	98
6.	Riscos residuais	101
7.	Dados técnicos	102
8.	Desembalar	102
9.	Montagem	103
10.	Antes da colocação em funcionamento	104
11.	Indicações sobre funcionamento/trabalho	104
12.	Ligação elétrica	105
13.	Limpeza	105
14.	Transporte	106
15.	Armazenamento	106
16.	Manutenção	106
17.	Reparação	107
18.	Eliminação e reciclagem	108
19.	Resolução de problemas	109
20.	Declaração de conformidade	112

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

Tenha em atenção:

O manual de operação faz parte do produto. Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de operação, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de operação e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

2. Descrição do produto

1. Mola (G)
2. Dispositivo de proteção
3. Batente longitudinal
- 3a. Parafuso de orelhas (para fixar o batente)
4. Bâscula

- 4a. Chapa de proteção direita
- 4b. Chapa de proteção esquerda
- 4c. Proteção da lâmina de serra na b scula 1
- 4d. Proteção da lâmina de serra na b scula 2
- 4e. Chapa
- 4f. Guia
5. Pega
6. Mola de retorno
- 6a. Alavanca de retenção
- 6b. Perno com mola
7. Corrente
8. Furo de fixação (1 em cada p )
9. Estrutura
- 9a. Escora transversal
10. Motor
- 10a. Eixo do motor
11. Combinação de interruptor e ficha
- 11a. Interruptor para ligar/desligar
12. Lâmina de serra
- 12a. Lado interior da proteção da lâmina de serra
- 12b. Lado exterior da proteção da lâmina de serra
- 12c. Flange da lâmina de serra exterior
- 12d. Flange da lâmina de serra interior
- 12e. Porca sextavada
13. Prolongamento da b scula
- 13a. Abertura para o prolongamento da b scula
14. Ferramenta de montagem

3.  mbito de fornecimento (Fig. 3)

Pos.	Quantidade	Designação
1	1x	Mola
2	1x	Dispositivo de proteção
4	1x	Bâscula
4a	1x	Chapa de proteção direita
4b	1x	Chapa de proteção esquerda
4c	1x	Proteção da lâmina de serra na b�scula 1
4d	1x	Proteção da lâmina de serra na b�scula 2
4e	1x	Chapa
5	1x	Pega
6	1x	Mola de retorno
6a	1x	Alavanca de retenção

9	1x	Estrutura com motor (10) e combinação de interruptor e ficha (11)
9a	2x	Escora transversal
12	1x	lâmina de serra
12a	1x	Lado interior da proteção da lâmina de serra
12b	1x	Lado exterior da proteção da lâmina de serra
13	1x	Prolongamento da bscula
14	3x	Ferramenta de montagem
		Kit de acessórios com parafusos
		Manual de operação

4. Utilização correta

A serra circular oscilante foi concebida exclusivamente para o processamento de madeira com a utilização da ferramenta fornecida.

A máquina corresponde à atual Diretiva Máquinas CE em vigor.

- A serra circular oscilante foi projetada para ser operada por uma só pessoa e apenas no exterior.
- A serra circular oscilante é uma serra circular transportável. Ela deve ser utilizada exclusivamente para o corte transversal de lenha com bscula de alimentação, em conformidade com os dados técnicos.
- A serra circular oscilante destina-se exclusivamente para a serratagem transversal de lenha com um comprimento máximo de 1 m.
- Independentemente do dimetro da madeira, nunca deve ser colocada mais do que uma peça de trabalho na bscula.
- Respeite todas as instruções de segurança e indicações de perigo na máquina e mantenha-as completas e legíveis.
- A rea de trabalho e as imediações da máquina devem estar livres de corpos estranhos perturbadores, para evitar acidentes.
- Por princípio, as madeiras a rachar devem estar livres de corpos estranhos como pregos e parafusos.
- A máquina apenas deve ser utilizada em perfeitas condições técnicas, para o fim previsto, e de forma consciente no que respeita à segurança e aos perigos, em conformidade com o manual de operação.

Deve eliminar ou mandar eliminar, de imediato, sobretudo avarias que possam afetar a segurança.

- As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser respeitados.
- A máquina apenas pode ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados.
- Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos da decorrentes.
- A máquina apenas pode ser utilizada com acessórios e ferramentas originais do fabricante.
- Qualquer outra utilização é considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos da decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.
- S podem ser utilizadas lâminas de serra que estejam em conformidade com a norma europeia EN 847-1.
- A máquina só pode ser operada, se estiver estável e sobre uma superfície firme.
- Não devem existir pontos de tropeamento  volta da máquina.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança gerais

 AVISO Leia todas as indicações de segurança e instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com este produto.

Além disso, o manual de operação contm outras mensagens importantes, que são identificadas pela palavra "ATENÇÃO!".

 Atenção!

Aquando da utilização de produtos, devem ser observadas certas medidas de segurança, para evitar ferimentos e danos. Portanto, leia atentamente este manual de operação / estas indicações de segurança.

Caso tenha de passar o produto a outras pessoas, entregue igualmente este manual de operação / estas indicações de segurança. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

⚠ PERIGO

O incumprimento destas instruções representa um enorme perigo para a vida elevado ou o risco de ferimentos mortais.

⚠ AVISO

O incumprimento destas instruções representa um enorme perigo para a vida ou o risco de ferimentos graves.

⚠ CUIDADO

O incumprimento destas instruções representa um perigo de ferimentos ligeiros a moderados.

NOTA!

O incumprimento destas instruções representa um perigo de danos para o motor ou outros bens materiais.

Neste manual de operação marcámos locais que dizem respeito à sua segurança com este símbolo: ⚠

- Siga todas estas indicações antes e durante os trabalhos com a serra.
- Mantenha estas indicações de segurança em local seguro.
- ao utilizar ferramentas elétricas, devem ser cumpridas medidas de segurança fundamentais, para excluir os riscos de incêndio, choque elétrico e ferimentos.
- Proteja-se contra choque elétrico! Evite o contacto com peças ligadas à terra.
- Transmita as indicações de segurança a todas as pessoas que realizam trabalhos com a máquina.
- As máquinas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco, vedado e fora do alcance de crianças.
- Mantenha as ferramentas afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
- Verifique regularmente o cabo da ferramenta e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
- Verifique regularmente os cabos de prolongamento e substitua-os em caso de danos.
- Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.

- Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize o produto se estiver cansado.
- Não utilize produtos cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.
- Aviso! A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.
- Aviso: antes de realizar qualquer um dos trabalhos de manutenção descritos neste manual, retire a ficha de rede.
- Transmita as indicações de segurança a todas as pessoas que trabalham na máquina.
- Cuidado! Existe o perigo de lesões nas mãos e dedos devido à lâmina de serra rotativa.
- A máquina está equipada com um interruptor de segurança contra a reativação após uma quebra de tensão.
- Não utilize o cabo de rede para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo de rede contra o calor, óleo e arestas afiadas.
- Não deixe a serra exposta à chuva e não utilize a máquina num ambiente húmido ou molhado.
- Assesgure uma boa iluminação.
- Não serre nas imediações de líquidos ou gases inflamáveis.
- Use vestuário de trabalho adequado! Vestuário ou joalharia largos podem ficar presos na lâmina de serra rotativa. Remova joalharia, anéis e relógios de pulso.
- Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
- No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
- Evite uma posição do corpo anormal.
- O operador deve ter, pelo menos, 18 anos.
- Mantenha crianças afastadas da máquina com o motor em funcionamento.
- Mantenha o local de trabalho sem resíduos de madeira e peças caídas.
- A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
- Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta. Mantenha-as afastadas do local de trabalho.
- As pessoas que realizam trabalhos na máquina não podem ser distraídas por outros.
- Observe o sentido de rotação do motor e da lâmina de serra. Utilize apenas lâminas de serra cuja velocidade máxima permitida não seja inferior à velocidade máxima do mandril da serra circular e à do material a ser cortado.

- As lâminas de serra não podem, em caso algum, ser travadas através de pressão lateral depois de o acionamento ter sido desligado.
- Instale apenas lâminas de serra bem afiadas, sem rachas e não deformadas.
- Não utilize discos de serra circular feitos de aço rápido fortemente ligado (aço HSS).
- Utilize apenas as lâminas de serra recomendadas pelo fabricante que cumpram a norma EN 847-1. Durante a troca da lâmina de serra deve-se assegurar que a largura de corte não é inferior à espessura do corpo da lâmina de serra.
- As lâminas de serra defeituosas devem ser substituídas de imediato.
- Não utilize lâminas de serra que não correspondam às características indicadas neste manual de operação.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Substitua um inserto da balsa ou da mesa desgastado.
- Posição de trabalho sempre lateral relativamente à lâmina de serra.
- Não carregue a máquina ao ponto de esta parar.
- Certifique-se de que os pedaços de madeira cortados não ficam presos e não são atirados para longe pela roda dentada.
- Nunca remova pedaços ou aparas soltos ou ainda peças de madeira emperradas com a lâmina de serra em movimento.
- Desligue a máquina para eliminar falhas ou remover peças de madeira presas. - Retire a ficha de rede -
- Em caso de uma folga da serra aumentada devido a desgaste, substitua o inserto da mesa ou da balsa. Desligue a máquina e retire a ficha de rede da tomada.
- Realize trabalhos de conversão, bem como de ajuste, medição e limpeza apenas com o motor desligado. - Retire a ficha de rede -
- Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
- No caso de abandonar o local de trabalho, desligue o motor e retire a ficha de rede.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.
- As indicações de segurança, trabalho e manutenção do fabricante, bem como as dimensões que constam dos Dados Técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados.
- Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- Verifique se a ferramenta apresenta danos!
- Antes de nova utilização da ferramenta, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
- Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento sem problemas da ferramenta.
- Dispositivos de proteção e peças danificadas devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário no manual de operação.
- Esta ferramenta cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um técnico especializado, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.
- Caso necessário, use equipamento de proteção pessoal adequado. Isto pode incluir:
 - Proteção auditiva para redução do risco de perda da audição;
 - Proteção respiratória para redução do risco de inalação de pó nocivo.
- use luvas ao manusear lâminas de serra e materiais ásperos. Sempre que possível, as lâminas de serra devem ser transportadas num recipiente adequado.
- Utilize sempre equipamento de proteção individual e óculos de proteção.
- O operador deve ser informado das condições que influenciam os níveis de ruído (p. ex., lâminas de serra construídas para diminuir a geração de ruído, manutenção da lâmina de serra e da máquina).
- Os erros na máquina, incluindo nos dispositivos de proteção e na lâmina de serra, devem ser comunicados à pessoa responsável pela segurança assim que forem detetados.
- Durante o transporte da máquina, utilizar apenas os dispositivos de transporte e nunca usar os dispositivos de proteção para o manuseio e transporte.

- Todos os operadores devem possuir formação adequada para a utilização, a configuração e o funcionamento da máquina.
- Não processe material cortado que contenha corpos estranhos como arames, cabos ou cordas.
- Utilize apenas lâminas de serra afiadas.
- Durante o funcionamento, a máquina deve encontrar-se sobre um chão horizontal e plano; o pavimento em torno da máquina deve ser plano, bem cuidado e estar livre de resíduos como aparas, e peças cortadas.
- Disponha a pilha de peças a processar e as peças prontas próximo do posto de trabalho do operador.
- Adote procedimentos seguros para a limpeza, a conservação e a remoção regular de aparas e pó, para evitar o risco de incêndio.
- Siga as instruções dos fabricantes sobre a utilização, configuração e reparação de lâminas de serra.
- Respeite a velocidade máxima indicada nas lâminas de serra.
- Certifique-se de que as flanges utilizadas conforme indicado pelo fabricante são apropriadas para a utilização pretendida.
- Assegure-se de que os protetores e outros dispositivos de segurança necessários para o funcionamento da máquina estão aplicados, encontrando-se em bom estado de funcionamento e bem cuidados.
- A exposição ao pó é influenciada pelo tipo de material a cortar.
- Risco de saúde provocado pelas poeiras e aparas de madeira. O tipo de madeira e o grau de secagem podem influenciar a exposição ao pó. Se necessário, use um sistema de aspiração.
- Perigo para a saúde devido a ruído. O nível de ruído permitido é ultrapassado durante o trabalho. Devido a isso, use imprescindivelmente equipamento de proteção individual, por exemplo proteção auditiva.
- Risco advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Ferimentos provocados por uma lâmina de serra com defeito. A integridade da lâmina de serra deve ser verificada regularmente e antes de cada utilização.
- A utilização de determinadas lâminas de serra pode reduzir a emissão de ruído.
- Ferimentos devido a peças projetadas em caso de fixação ou condução incorretas.
- Perigo devido a colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, o interruptor de funcionamento não deve estar premido.
- Danos materiais devido a uma ferramenta inadequada. Utilize apenas a ferramenta recomendada para a utilização. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Na utilização de acessórios especiais, o manual de operação anexado aos mesmos deve ser respeitado e lido atentamente.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e o manual de operação na sua generalidade.

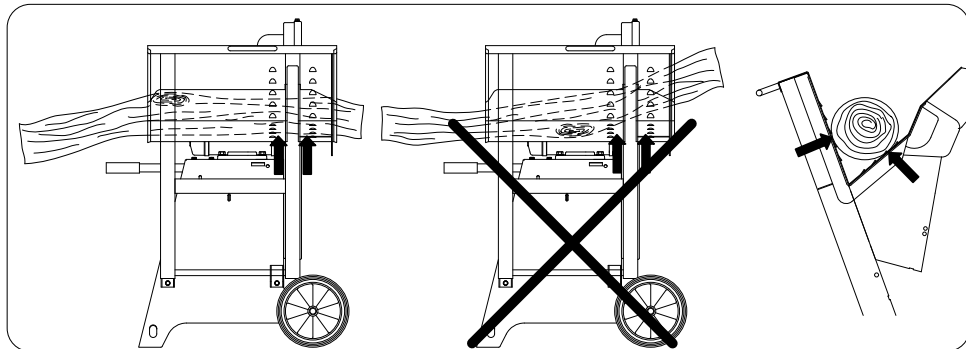
Aviso!

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

6. Riscos residuais

O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimentos dos dedos e das mãos provocados pela lâmina de serra em rotação, devido ao manuseamento incorreto da peça.



Atenção perigo de acidente!

A madeira deve estar sempre em ambos os lados da lâmina de serra no prisma da bscula. (ver setas)

7. Dados técnicos

Motor	230 V / 50 Hz
Potência de entrada P1	2,2 kW
Potência de saída P2	1,5 kW
Modo de operao	S2 15 min*
Velocidade nominal em vazio	2800 rpm
Travão do motor	sim
Tipo de travão do motor	mecnico
Dimensões C x L x A	1002 x 737 x 1046 mm
lâmina de serra	405/30/3,2 mm 32D
Peso	39 kg
Ø mín. / máx. da lenha	30 - 140 mm
Comprimento mín. / máx. da lenha	300 - 1000 mm
Grau de proteo	IP 54
Classe de proteo	I

Reservam-se alteraes técnicas!

*Modo de operao S2, operao de curta durao com carga constante

O funcionamento é composto de um tempo de arranque, de um tempo com uma carga constante e de um tempo de desacelerao. A durao do ciclo é de 15 min, o ciclo de operao relativo representa 25% da durao do ciclo.

Ruído

⚠ **Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde.

Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteo auditiva adequada.

Valores característicos do ruído

Nível de potência sonora L_{WA} processamento	115 dB
Incerteza K_{WA}	4 dB
Nível de pressão sonora L_{pA} processamento	99 dB
Incerteza K_{pA}	4 dB

8. Desembalar

⚠ PERIGO

O produto e os materiais de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

- Remova o material de embalagem, assim como as fixaes de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeone o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamaes. Não são aceites reclamaes tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilizao, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de operao.

- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

9. Montagem

⚠ ATENÇÃO!

É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

9.1 Bâscula (4) (fig. 4-8)

1. Aplique a chapa de proteção direita (4a) no lado exterior da fixação e a proteção da lâmina de serra 1 (4c) no lado interior da fixação. (Fig. 4-5)
2. Fixe ambas as peças de chapa com três parafusos franceses, arruelas espaçadoras e porcas (A1).
3. Fixe a chapa de proteção direita (4a) com dois parafusos sextavados, arruelas espaçadoras e porcas (A2) à parte lateral da bscula (4) e com um parafuso sextavado, arruela espaçadora e porca (A2) à parte traseira da bscula (4).
4. Repita este processo para montar a chapa de proteção esquerda (4b) e a proteção da lâmina de serra 2 (4d). (Fig. 6-7)
5. Aplique a pega (5) no lado esquerdo da bscula (4) e aparafuse-a com os parafusos de cabeça cilíndrica e as porcas (B1). (Fig. 8)

9.2 Mola de retorno (6) e alavanca de retenção (6a) (fig. 9)

1. Aplique a mola de retorno (6) no lado interior e a alavanca de retenção (6a) no lado exterior da estrutura (9) e fixe-as com o parafuso sextavado, as arruelas espaçadoras e a porca (D).
2. Não aperte demasiado o parafuso sextavado, para que ainda seja possível mover facilmente a alavanca de retenção (6a).

9.3 Combinação de interruptor e ficha (11) (fig. 10)

- Fixe a combinação de interruptor e ficha (11) na parte traseira da estrutura (9) com os parafusos Phillips (C) de modo a que o interruptor para ligar/desligar (11a) aponte para cima.

9.4 Escoras transversais (9a) (fig. 11)

1. Disponha a estrutura (9) e aplique as escoras transversais (9a). Um lado das escoras transversais (9a) é montado no lado interior da estrutura (9) (lado do motor). Fixe previamente as escoras transversais (9a) com o parafuso sextavado, as arruelas espaçadoras e as porcas (E1).
2. Coloque a bscula (4) no lado da estrutura (9) no qual ela deve ter a sua posio final. O outro lado das escoras transversais (9a) é aplicado no lado exterior da estrutura (9).
3. Aparafuse as escoras transversais (9a) e a bscula (4) à estrutura (9) com os parafusos sextavados, as arruelas espaçadoras e as porcas (E2).
4. Aperte também o parafuso sextavado (E1). Certifique-se de que a bscula continua a poder ser movida com facilidade.

9.5 Proteo da lâmina de serra (12a, 12b) e lâmina de serra (12) (fig. 12-15)

1. Desmonte a porca sextavada (12e), o flange da lâmina de serra exterior (12c) e o flange da lâmina de serra interior (12d).
2. Monte a proteo da lâmina de serra interior (12a) tal como ilustrado na fig. 12. Fixe-a com os três parafusos com cabeça saliente, arruelas espaçadoras e porcas (F1) à parte superior da estrutura (9).
3. Fixe a parte inferior da proteo da lâmina de serra interior (12a) com o parafuso com cabeça saliente, a arruela espaçadora e a porca (F2).
4. Encaixe o flange da lâmina de serra interior (12d) no eixo do motor (10a). (Fig. 13)
5. Coloque a lâmina de serra (12) no flange da lâmina de serra interior (12d). Certifique-se de que os dentes da lâminas de serra (12) apontam para a direo certa.
6. Coloque o flange da lâmina de serra exterior (12c) e fixe tudo com a porca sextavada (12e).
7. Aperte a porca sextavada (12e) com a ferramenta de montagem (14) fornecida, conforme ilustrado na fig. 14.
8. Aplique a proteo da lâmina de serra exterior (12b) e fixe-a com os parafusos Phillips e as arruelas espaçadoras (H). (Fig. 15)

9.6 Instalao da bscula (4) (fig. 16-18)

1. Remova o perno com mola (6b) e a arruela espaçadora (fig. 16). Mantenha-os na mão.
2. Instale agora a bscula (4). Certifique-se de que a mola de retorno (6) e a segunda arruela espaçadora não caem para fora.

3. Insira a haste da mola de retorno (6) no orifício previsto para o efeito.
4. Volte a colocar a arruela espaçadora anteriormente removida no lado traseiro e fixe então a mola de retorno (6) com o perno com mola (6b) anteriormente removido.
5. Fixe a corrente (7) com o parafuso sextavado, as duas arruelas espaçadoras e a porca. (I1)
6. Fixe a guia (4f) à haste roscada prevista para o efeito com a porca autotravante e as duas arruelas espaçadoras (I2). (Fig. 17)
7. Monte a chapa (4e) e fixe-a com os dois parafusos Phillips (J). (Fig. 18)

9.7 Dispositivo de proteção (2) (fig. 19)

1. Monte o dispositivo de proteção (2), tal como ilustrado na fig. 19, no lado direito das fixações. Insira as três buchas flangeadas e porcas (K) nos três orifícios nos suportes do dispositivo de proteção (2).
2. Fixe o dispositivo de proteção (2) com os três parafusos, buchas flangeadas e porcas sextavadas (K).
3. Suspenda a mola (G1).

9.8 Prolongamento da bscula (13) (fig. 20)

1. Insira o prolongamento da bscula (13) na abertura (13a) no lado esquerdo da bscula (4) e alinhe-o de modo que a lenha assente bem.
2. Fixe o prolongamento da bscula (13) com o parafuso de orelhas (B2).

9.9 Batente longitudinal (3) (fig. 21)

1. O parafuso de orelhas (3a) pr-montado no lado traseiro direito da bscula (4) serve para fixar o batente longitudinal (3) na sua posio.

10. Antes da colocao em funcionamento

⚠ Ateno!

 absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocao em funcionamento!

- Tenha em ateno as indicao

- O local de trabalho deve estar bem iluminado.
- Não devem existir pontos de tropeamento  volta da máquina.
- Antes da colocao em funcionamento, verifique se a tensão indicada na placa de características do produto corresponde  rede elétrica.
- Verifique a bscula. Esta deve regressar automaticamente da posio de trabalho para a posio inicial.
- Todos os dispositivos de proteo e auxiliares devem estar montados.
- Verifique se a lâmina de serra está instalada adequadamente e no sentido de deslocao correto.
- Efetue um ensaio de funcionamento antes de iniciar o trabalho.
- A máquina foi construída exclusivamente para serrar lenha transversalmente.
- Independentemente do dimetro da madeira, nunca deve ser colocado na bscula mais do que uma peça com pelo menos \varnothing 30 mm. Não serre molhos de lenha ou várias peças simultaneamente.
- A madeira a ser serrada não deve ser fixada com a mão.
- Realize trabalhos de conversão, ajuste, medio e limpeza apenas com o motor desligado. Espere pela imobilizao da ferramenta rotativa e retire a ficha de rede.

11. Indicao

11.1 Interruptor para ligar/desligar (11a) (fig. 3)

1. Para ligar a máquina, prima a tecla "I" no interruptor para ligar/desligar (11a). Antes de começar a serrar, espere até que a lâmina de serra (12) atinja a sua velocidade máxima.
2. Para desligar a máquina, prima a tecla "O" no interruptor para ligar/desligar (11a).

11.2 Processo de serragem

⚠ Ateno! Em caso de madeira curva, o lado curvo deve estar virado para a ranhura da lâmina de serra. Caso contrário, poderá ocorrer o tombo e prisão da madeira durante o processo de corte, o que poderá provocar danos na máquina.

1. Ligue a máquina tal como descrito em 11.1.
2. Aguarde até que a lâmina de serra (12) tenha alcançado a velocidade total.
3. Coloque a madeira na bscula (4).

4. Agarre as pegas da bscula (4) com as duas mãos e aproxime-a uniformemente da lâmina de serra (12). Deste modo, a lâmina de serra (12)  desbloqueada.
5. Serre a madeira. Ao serrar, exerça apenas a pressão suficiente sobre a bscula (4) para que a velocidade da lâmina de serra (12) não diminua.
6. Após a serragem, espere que a bscula (4) regresse  posição inicial e a lâmina de serra (12) se encontre coberta.
7. S então remova a madeira cortada da bscula (4) e coloque a peça de madeira seguinte.

⚠ **Atenção!**

- Não deixe a máquina em funcionamento sem vigilância.
- Se pretender interromper o trabalho, desligue a máquina e retire a ficha de rede da tomada.

11.3 Final do trabalho

1. Desligue o produto no interruptor para ligar/desligar (11a).
2. Aguarde até que a lâmina de serra (12) esteja parada.
3. Retire a ficha de rede da tomada.
4. Tenha em atenção as indicações de manutenção gerais.

12. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- posições de pressão, se os cabos de ligação passarem através de janelas ou portas
- vincos devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação
- pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação
- danos de isolamento devido a puxar com força da tomada de parede
- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H07RN-F.  obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 watts), uma proteção de C 16A ou K 16A!

Motor de corrente alternada

A tensão de rede deve ser de 230 V~ 50 Hz.

- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm².
- As linhas de prolongamento com mais de 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 2,5 mm².

13. Limpeza

Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de p e sujidade. Limpe o produto com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Limpe o produto regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto. Certifique-se de que não penetra água no interior do produto. A penetração de água aumenta o risco de um choque elétrico.

⚠ Nunca utilize um limpador de alta pressão para limpar a sua máquina. A gua pode penetrar em áreas vedadas da máquina e da caixa de engrenagens e danificar fusos, rodas dentadas, rolamentos ou o motor. A utilização de limpadores de alta pressão reduz a vida útil e a facilidade de manutenção.

14. Transporte

1. Coloque o produto na posição de transporte e fixe-o com a alavanca de retenção (6a).
2. Uma vez que este produto não tem rodas de transporte, peça ajuda a uma segunda pessoa.
3. Ao transportar, agarre o produto apenas pela estrutura inferior, dado que, de outro modo, existe perigo de se desajustarem as peças móveis do produto.

15. Armazenamento

- Armazene o produto e os seus acessórios num local escuro, seco, sem geada e fora do alcance de crianças.
- A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.
- Guarde o produto na embalagem original.
- Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade.
- Guarde o manual de operação junto do produto.

16. Manutenção

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos devido a um arranque inesperado da máquina

- Antes de quaisquer trabalhos de limpeza ou manutenção, retire sempre a ficha de rede da tomada.

⚠ AVISO

Aviso relativo a perigos imprevisíveis e danificação do produto

- Nunca efetue por conta própria alterações ou reparações no produto que não estejam descritas no manual de operação.
- Peça a uma oficina especializada para executar trabalhos não descritos.

16.1 Recomendações gerais

- Verifique o produto quanto a componentes soltos, desgastados ou danificados.
- Verifique a fixação de porcas, cavilhas e parafusos.
- Verifique as coberturas e dispositivos de proteção quanto a danos e à sua fixação.
- Verifique as ligações elétricas.

16.2 Notas específicas ao produto

- Verifique regularmente a lâmina de serra. Utilize apenas lâminas de serra bem afiadas, sem rachas e não deformadas. Utilize apenas lâminas de serra que cumpram a norma EN 847-1.
- Substitua imediatamente rolamentos da bscula desgastados.
- Certifique-se de que não se encontram ferramentas ou outras peças sobre ou dentro da máquina antes de voltar a colocá-la em funcionamento.
- Remova os resíduos de serradura a intervalos regulares, para evitar obstrues.

16.3 Substituio da lâmina de serra (Fig. 22-27)

⚠ Retire a ficha de rede antes de substituir a lâmina de serra.

- ⚠ **Risco de queimaduras!** A lâmina de serra permanece quente um pouco tempo depois da serragem.
- Aguarde até a lâmina de serra parar e deixe-a arrefecer.

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos! Em caso de manuseio incorreto da serra circular oscilante, existe o risco de ferimentos graves.

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos devido a bordos afiados

- Use luvas de proteo.

1. Leve a bscula (4) até à posio inicial da posio de trabalho.
2. Remova a chapa (4e). (Fig. 22)
3. Desaperte a porca (l2) da guia (4f). (fig. 23)
4. Puxe a guia (4f) para fora do pino roscado.
5. Coloque a bscula (4) na posio de transporte e trave a máquina nesta posio com a alavanca de reteno (6a).
6. Desaperte a corrente (7).
7. Remova o perno com mola (6b) na mola de retorno (6).
8. Solte a alavanca de reteno (6a) segurando simultaneamente a bscula (4), para que esta não caia e a mola de retorno não possa (6) desprender-se com violência.
9. Incline a bscula (4) cuidadosamente para trs e deposite-a no chão. (Fig. 24)

10. Remova a proteção da lâmina de serra exterior (12b) soltando os parafusos Phillips e as arruelas espaçadoras (H) (fig. 25).
11. Solte a porca sextavada (12e) com a ferramenta de montagem (14) fornecida. (Fig. 26)
12. Remova o flange da lâmina de serra exterior (12c).
13. Retire cuidadosamente a lâmina de serra (12).
14. Antes de colocar a lâmina de serra nova, limpe o flange da lâmina de serra exterior (12c) e o flange da lâmina de serra interior (12d) com um pano ou um pincel.
15. Coloque a lâmina de serra (12) nova e volte a colocar o flange da lâmina de serra exterior (12c). (fig. 27)
ATENÇÃO! Ao colocar a lâmina de serra (12), preste atenção ao sentido de rotação correto.
16. Proceda agora na ordem inversa: volte a apertar a porca sextavada (12e). (Fig. 26)
17. Monte a proteção da lâmina de serra exterior (12b) com os parafusos Phillips e as arruelas espaçadoras (H). (Fig. 25)
18. Incline a bscula (4) para cima, de modo a que a mola de retorno (6) permaneça na sua posição. (fig. 24)
19. Fixe a mola de retorno (6) com a arruela espaçadora e o perno com mola (6b). (Fig. 23)
20. Fixe a corrente (7).
21. Monte a guia (4f) com a porca (12).
22. Volte a colocar a chapa (4e). (Fig. 22)
23. Verifique se a bscula (4) regressa autonomamente da posição de trabalho para a posição inicial.

17. Reparação

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

Atenção: de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumir qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico são devem ser executadas por um eletricista.

Em caso de dvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

Nota importante em caso de reparação:

Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem combustível.

17.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

Peças sobresselentes / acessórios N. artigo.

Combinaco de interruptor e ficha	52770014
Flange da lâmina de serra interior	5905114004
Flange da lâmina de serra exterior	5905114005
lâmina de serra	3905103702
Prolongamento da bscula	5905113006
Kit de acessórios	5905114019
Motor completo	5905114001

17.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: lâmina de serra, elemento da bscula

* Nem sempre includidas no âmbito de fornecimento

18. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrônicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrônicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

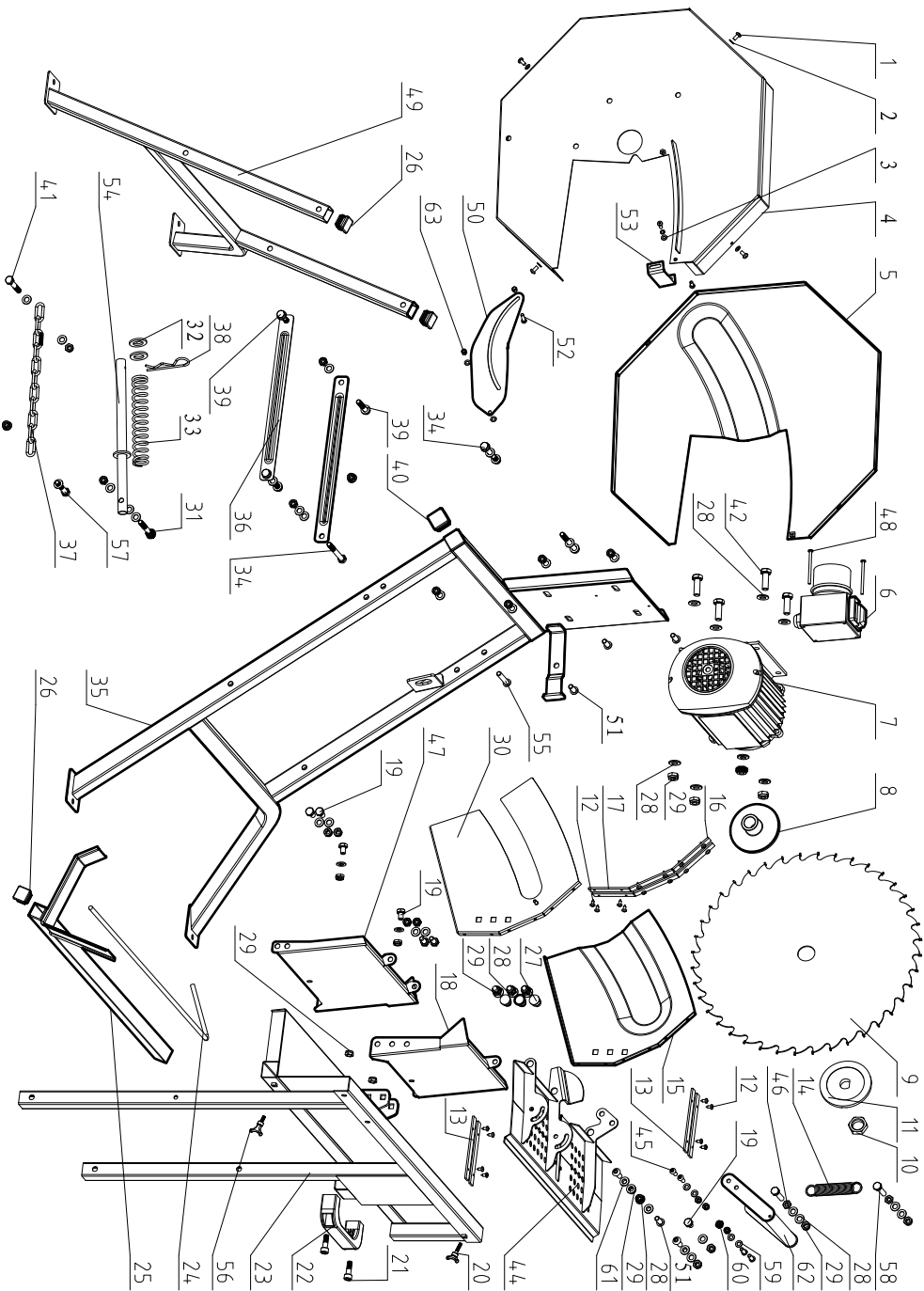
- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrônicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrônicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrônicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.

- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrônicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

19. Resolução de problemas

A tabela seguinte indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
A lâmina de serra solta-se após desconexão do motor	Porca de fixação insuficientemente apertada	Apertar a porca de fixação
O motor não funciona	Falha no fusível de rede	Verificar fusível de rede
	Cabo de extensão com defeito	Substituir a linha de prolongamento
	Ligações no motor ou interruptor não funcionam	pedir a um electricista para verificar
	Motor ou interruptor com defeito	pedir a um electricista para verificar
A lâmina de serra gira no sentido incorreto	Condensador com defeito	pedir a um electricista para verificar
	Ligação incorreta	Pedir a um electricista para trocar a polaridade da tomada de parede
O motor não tem potência, o fusível dispara	Secção transversal insuficiente do cabo de extensão	ver ligação elétrica
	Sobrecarga devido a uma lâmina de serra romba	Substituição da lâmina de serra
Partes queimadas na superfície de corte	Lâmina de serra gasta	Afiar, substituir a lâmina de serra
	Lâmina de serra incorreta	Substituir a lâmina de serra



Schepach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
	Artikelnummer***	Artikelbezeichnung: Wippkreissäge HS410	Marke****
GB	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
	Item number***	Item designation: Rocking log saw HS410	Brand****
FR	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		
	Référence ***	Désignation de l'article: Scie à bûches HS410	Marque ****
IT	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
	Gaminio numeris ***	Nome articolo: Sega circolare inclinabile HS410	Marchio ****
NL	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
	Artikelnummer ***	Artikelnaam: Wipcircelzaag HS410	Merk ****
ES	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
	Núm. de artículo***	Denominación del artículo: Sierra circular con balancín HS410	Marca****
PT	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
	Número de artigo***	Designação do artigo: Serra circular oscilante HS410	Marca****
CZ	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicí a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
	Číslo výrobku***	Název výrobku: Sklápěcí kotoučová pila HS410	Značka****
SK	EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
	Číslo výrobku ***	Označenie výrobku: Kolísková kotúčová pila HS410	Značka ****
HU	EU megfeleléségi nyilatkozat Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	Termék megnevezése: Billenővályús körfűrész HS410	Márka ****

PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Kołykowa piła tarczowa HS410	Marka ****
HR	EU izjava o skladnosti Prijevod originalne izjave o skladnosti		Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Nagibna kružna piła HS410	Marka****
SI	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Prevesna krožna žaga HS410	Znamka ****
EE	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber ***	Art nimetus: Kreissaag HS410	Kaubamärk ****
LT	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminy atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Balansyrinis diskinis pjūklas HS410	Prekės ženklas ****
LV	ES atbilstības deklarācija Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Balansiera ripzāģis HS410	Prečzīme ****
SE	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer ***	Artikelbeteckning: Cirkelsåg med svängbart bord HS410	Märke ****
FI	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tietyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenumro ***	Tuotenumike: Keinuyöpörösaaha HS410	Merkki ****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer ***	Art.-betegnelse: Vipperundsav HS410	Mærke ****
NO	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrenning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med ęneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: Vippesirkelsag HS410	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическите и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер ***	Обозначение на артикула: Циркулярен трион с шарнирна люпка HS410	Марка ****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους ***	Όνομασία είδ.: Πρίони με ταλαντευόμενο στήριγμα HS410	Μάρκα ****
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol ***	Notație art.: Pânză circulară pendulară HS410	Marcă ****
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla ***	Oznaka proizvoda: Kružna testera sa nagibom HS410	Brend ****
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğuna tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası ***	Ürün Tanım: Billenővályús körfűrés HS410	Marka ****
*** 5905114901 / 59051149969 / 5905114917 / 5805101986 / 5905114904			**** SCHEPPACH SCHEPPACH_black

**: Dawid Hudzik Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management i. V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 21.05.2025	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU <input type="checkbox"/> 2014/29/EU <input type="checkbox"/> 2014/35/EU <input type="checkbox"/> 2004/22/EG <input type="checkbox"/> 2014/68/EU <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG <input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG <input checked="" type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle Riedlerstraße 65 80339 München, Deutschland Notified Body No.: 0123 Certificate No.: M6A 086973 0033 Rev. 00	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = guaranteed L_{WA} = <input type="checkbox"/> Annex V <input type="checkbox"/> Annex VI Notified Body: Notified Body No.:	
	<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU	Emission No.: EN 1870-6:2017; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2; EN IEC 55014-2:2021		

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.